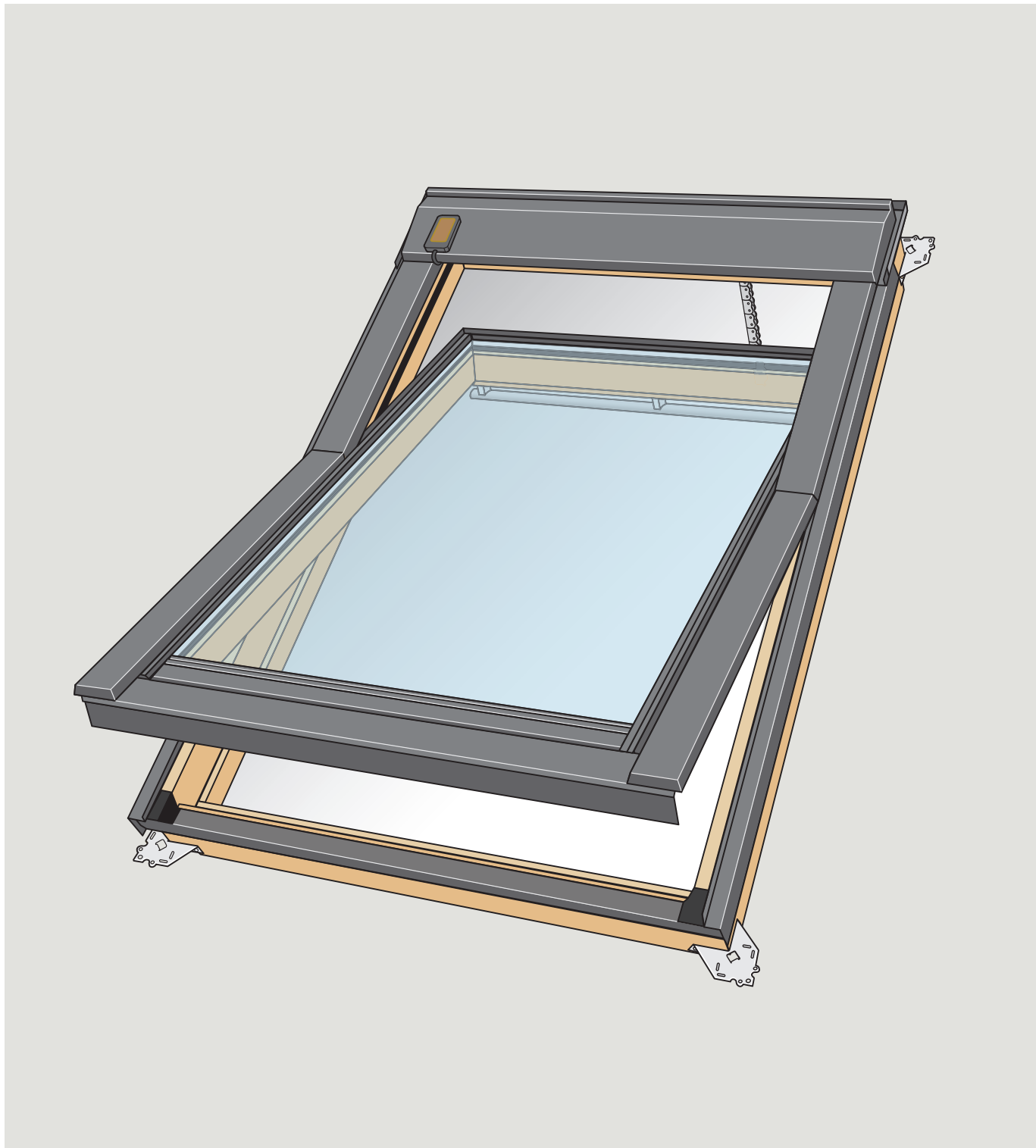
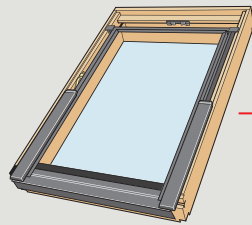


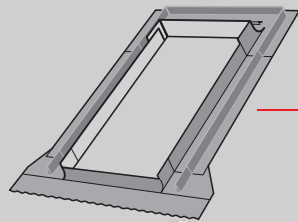
# VELUX INTEGRA® GGL/GGU



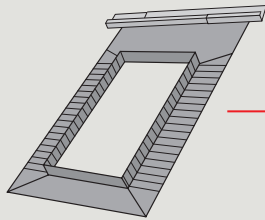
# GGL/GGU



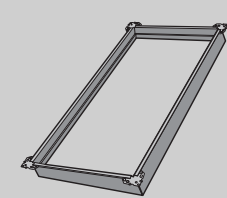
# E--



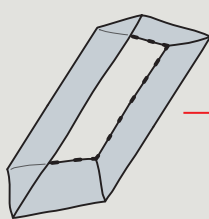
# BFX



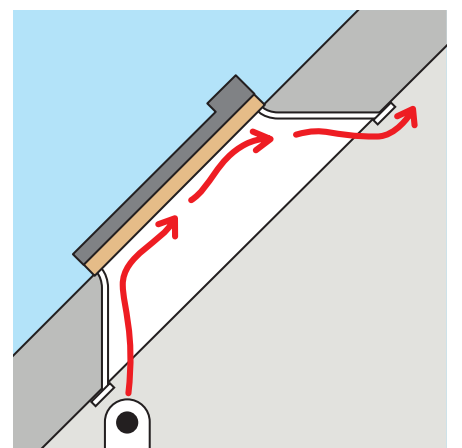
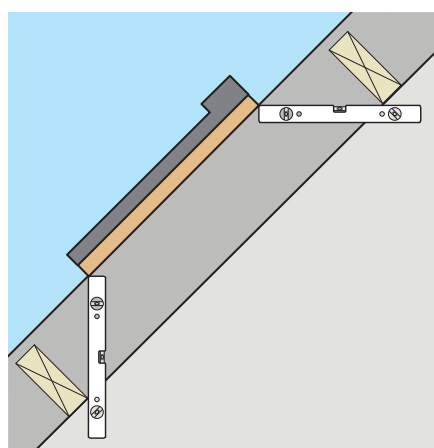
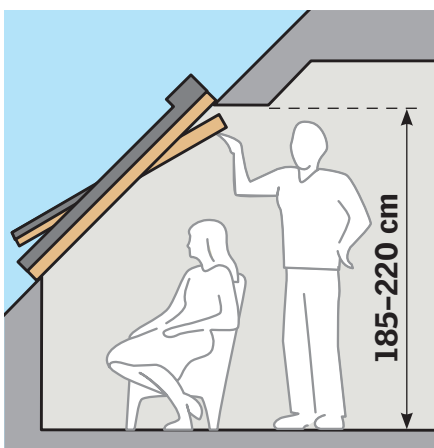
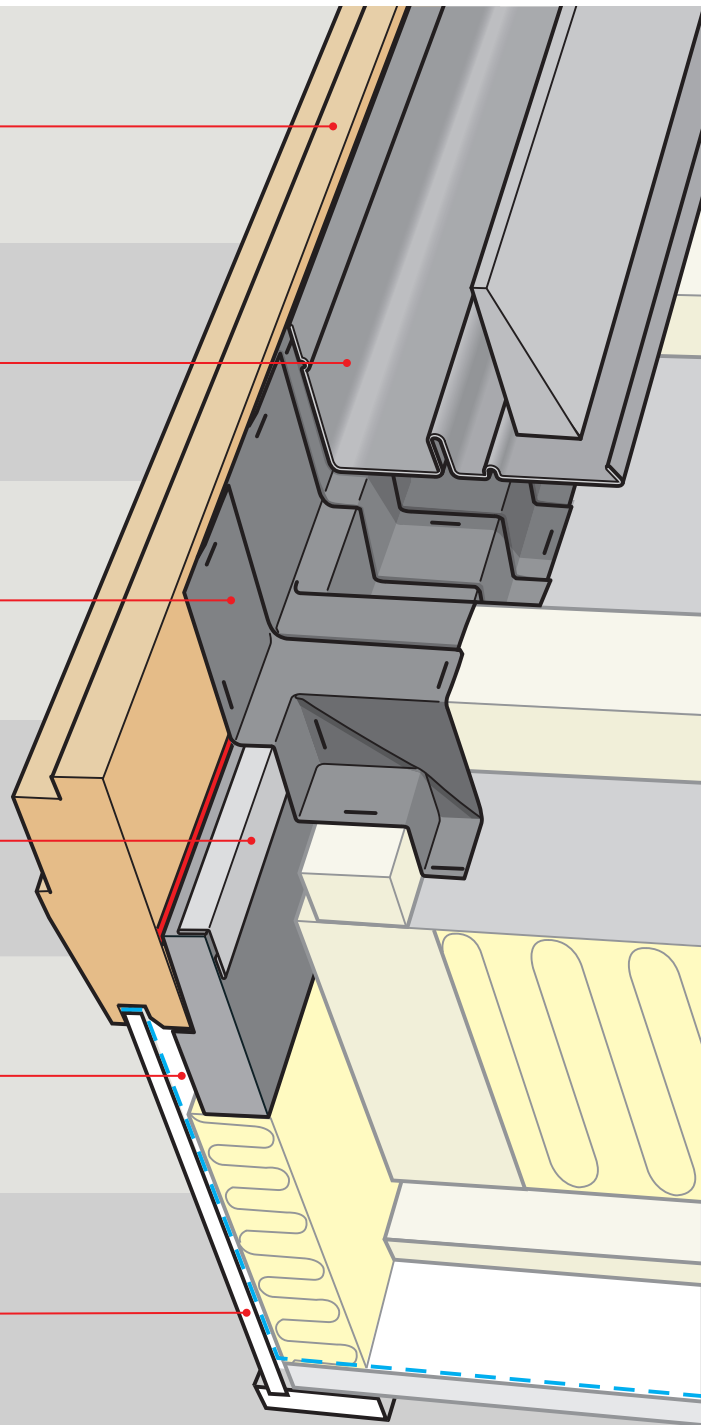
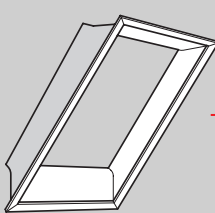
# BDX



# BBX



# LS-



## ENGLISH: IMPORTANT INFORMATION

Read instructions carefully before installation. Please keep instructions for future reference and hand them over to any new user.

### Safety

- VELUX INTEGRA® roof windows GGL/GGU are intended for operation by persons with the relative experience and knowledge or persons who have been given instruction concerning its use by a person responsible for their safety.
- The plug on the mains cable is for indoor use only.
- The window does not meet requirements for emergency escape.
- If the rain sensor gets wet, the window operator automatically closes the window. For personal safety, never have your hand or body out of the window without switching off the power.

### Installation

- Prevent the window from opening or closing suddenly and uncontrollably during installation.
- Do not connect the window to the mains supply before the window has been completely installed in accordance with the instructions.
- Installation in rooms with a high level of humidity and with hidden wiring must comply with current national regulations. Do not install in zone 0, 1 or 2 unless the top of the window is in zone 3 (contact a qualified electrician if necessary).
- If flashing is not to be installed immediately, fit the covers supplied with the window.

### Product

- The window has been designed for use with genuine VELUX products. Connection to other products may cause damage or malfunction.
- The window is compatible with products with the io-homecontrol® logo.
- The window may be manually operated.
- Sound pressure level: max 70 dB(A).
- Electrical products must be disposed of in conformity with national regulations for electronic waste and not with household waste.
- The packaging can be disposed of with usual household waste.
- If you have any technical questions, please contact your VELUX sales company, see telephone list or www.velux.com.

### Technical information

Voltage: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Protection degree: IP 44

Mains cable: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



## DEUTSCH: WICHTIGE INFORMATIONEN

Vor Montagebeginn bitte sorgfältig die gesamte Anleitung lesen. Bitte bewahren Sie die Anleitung für den späteren Gebrauch auf und geben Sie diese an den jeweiligen neuen Benutzer weiter.

### Sicherheit

- VELUX INTEGRA® Dachfenster GGL/GGU ist für das Bedienen durch Personen mit ausreichenden Erfahrungen und Kenntnissen oder Personen, die vorher eine ausführliche Anweisung durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person erhalten haben, bestimmt.
- Der Stecker an der Netzleitung ist nur für den Gebrauch im Innenraum zugelassen!
- Dieses Fenster erfüllt nicht die Anforderungen an Notausstiege.
- Wenn der Regensensor feucht wird, schließt der Fenstermotor automatisch das Fenster. Wichtig: Nicht aus dem Fenster lehnen oder eine Hand ins Fenster halten, während der Strom eingeschaltet ist.

### Montage

- Ein plötzliches, unkontrolliertes Öffnen oder Schließen des Fensters während der Montage vermeiden.
- Erst wenn die Montage vollständig nach der Anleitung abgeschlossen ist, soll das Fenster an die Netzspannung angeschlossen werden.
- Bei Montage in Feuchträumen und bei Leitungsführung unter Putz sind die geltenden nationalen Bestimmungen einzuhalten. Fenster nur im Schutzbereich 0, 1 oder 2 einbauen, wenn sich das Oberteil des Fensters im Schutzbereich 3 befindet (wenn notwendig, wenden Sie sich an einen Elektroinstallateur).
- Falls der Eindeckrahmen nicht sofort montiert wird, sind die mitgelieferten Abdeckbleche anzubringen.

### Produkt

- Das Fenster ist für den Gebrauch mit original VELUX Produkten konstruiert. Der Anschluss an Produkte anderer Hersteller kann Schäden oder Funktionsstörungen verursachen.
- Das Fenster ist mit Produkten mit dem io-homecontrol® Logo kompatibel.
- Das Fenster kann manuell bedient werden.
- Schalldruckpegel: Max. 70 dB(A).

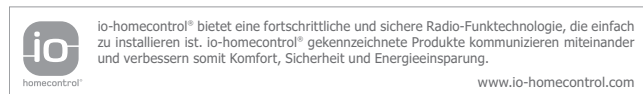
- Elektrische Produkte sind nach nationalen Bestimmungen als elektro-nischer Müll zu entsorgen und dürfen nicht in den Hausmüll gelangen.
- Die Verpackung kann mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre zuständige VELUX Verkaufsgesellschaft, siehe Telefon-Liste oder www.velux.com.

### Technische Information

Spannung: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Schutzart: IP 44

Netzleitung: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



## FRANÇAIS : INFORMATIONS IMPORTANTES

Lire attentivement la totalité de la notice avant l'installation. Conserver cette notice pour vous y référer en cas de besoin et ne pas oublier de la transmettre à tout nouvel utilisateur.

### Sécurité

- La fenêtre de toit VELUX INTEGRA® GGL/GGU doit être manœuvrée par des personnes ayant l'expérience et les connaissances appropriées ou par des personnes ayant reçu des instructions sur son utilisation par une personne responsable de sa sécurité.
- La prise du câble d'alimentation est destinée à un usage intérieur uniquement.
- La fenêtre n'est pas prévue pour servir d'issue de secours.
- Si le détecteur de pluie est mouillé, la fenêtre se fermera automatiquement. Pour votre sécurité, ne jamais passer une main ou une partie du corps dans l'ouverture de la fenêtre avant d'avoir débranché l'alimentation.

### Installation

- Éviter que la fenêtre ne soit ouverte ou fermée de façon brusque et inopinée pendant l'installation.
- Ne pas brancher la fenêtre sur l'alimentation électrique avant qu'elle ne soit complètement installée selon la notice.
- L'installation dans une pièce à fort taux d'humidité ou avec câblage encastré oblige à se conformer à la réglementation nationale correspondante. Ne pas installer la fenêtre en zones 0, 1 ou 2 à moins que sa partie haute soit en zone 3 (contacter un électricien qualifié si nécessaire).
- Si le raccordement d'étanchéité n'est pas immédiatement installé, monter les profilés de recouvrement fournis avec la fenêtre.

### Produit

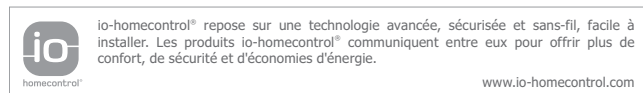
- La fenêtre a été conçue pour fonctionner avec des produits de marque VELUX. Toute connexion à des produits d'une autre marque peut endommager le produit ou entraîner un dysfonctionnement.
- La fenêtre est compatible avec des produits portant le logo io-homecontrol®.
- La fenêtre peut être manœuvrée manuellement.
- Niveau de pression acoustique : maximum 70 dB(A).
- Les produits électriques/électroniques doivent être mis en décharge conformément à la réglementation sur les déchets électroniques en vigueur et ne doivent en aucun cas être jetés aux ordures ménagères.
- L'emballage peut être jeté aux ordures ménagères.
- Si vous avez une question technique, merci de contacter votre société de vente VELUX, voir numéro indiqué ou www.velux.com.

### Caractéristiques techniques

Voltage : 230 V ~ 50 Hz 40VA

Classe de protection : IP 44

Câble secteur : 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



## DANSK: VIGTIG INFORMATION

Læs hele vejledningen grundigt igennem før montering. Vejledningen bør opbevares til senere brug og gives videre til en evt. ny bruger.

### Sikkerhed

- VELUX INTEGRA® ovenlysvindue GGL/GGU er beregnet til at blive betjent af personer med tilstrækkelig erfaring og viden eller personer, som har fået vejledning i dets brug af en person med ansvar for deres sikkerhed.
- Stikket på netledningen er kun til indendørs brug.
- Vinduet opfylder ikke forskrifter for nødudgang.
- Hvis regnsensoren bliver våd, lukker vinduesåbneren automatisk vinduet. Vigtigt: Stik aldrig en hånd eller lignende ud af vinduet, før netspændingen er afbrudt.

## Montering

- Vær opmærksom på, at vinduet ikke pludselig åbner eller lukker ukontrolleret under montering.
- Vinduet må ikke tilsluttes netspændingen, før det er færdigmonteret i henhold til vejledningen.
- Ved montering i vådrum og ved skjult ledningsføring skal gældende national lovgivning overholdes. Vinduet må ikke monteres i zone 0, 1 eller 2, medmindre den øverste del af vinduet er i zone 3 (kontakt evt. en elinstallatør).
- Såfremt inddækning ikke monteres med det samme, skrues de medlevende beklædningsdele på.

## Produkt

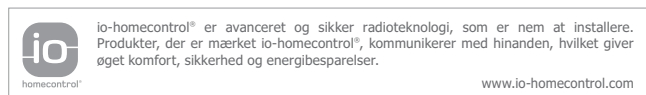
- Vinduet er konstrueret til brug sammen med originale VELUX produkter. Tilslutning til andre produkter kan medføre skader eller funktionssvigt.
- Vinduet er kompatibelt med produkter med io-homecontrol® logoet.
- Vinduet kan betjenes manuelt.
- Lydtrykniveau: maks. 70 dB(A).
- Elektriske produkter må ikke smides ud med husholdningsaffald, men skal bortskaffes i henhold til nationale regler for elektronisk affald.
- Emballagen kan bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.
- Eventuelle tekniske spørgsmål rettes til dit VELUX salgsselskab, se telefonliste eller [www.velux.com](http://www.velux.com).

## Teknisk information

Spænding: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Kapslingsklasse: IP 44

Netledning: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



## NEDERLANDS: BELANGRIJKE INFORMATIE

Lees nauwkeurig de meegeleverde inbouw instructies voor installatie. Bewaar deze instructies voor later gebruik en geef ze door aan iedere nieuwe gebruiker.

### Veiligheid

- VELUX INTEGRA® dakraam GGL/GGU is bedoeld om bediend te worden door personen met relevante ervaring en kennis of personen, die instructies hebben ontvangen van mensen die verantwoordelijk zijn voor hun veiligheid.
- De stekker aan de netstroomkabel is enkel bedoeld voor gebruik binnen in de woning.
- Het dakraam voldoet niet aan de voorschriften die gelden voor nooduitgangen.
- Als de regensensor nat wordt, sluit de dakraamopener het dakraam automatisch. Houd voor uw persoonlijke veiligheid nooit uw handen of andere delen van uw lichaam buiten het dakraam zonder eerst de stroom af te sluiten.

### Installatie

- Zorg ervoor dat het dakraam tijdens het inbouwen niet plotseling en ongecontroleerd kan openen of sluiten.
- Sluit het dakraam niet op de hoofdstroom aan, voordat het dakraam compleet geïnstalleerd is volgens de meegeleverde inbouw instructies.
- Bij installatie in ruimten met een hoge vochtigheidsgraad en met verborgen bedrading, moeten de geldende nationale normen in acht genomen worden. Installeer niet in zone 0, 1 of 2. Het is echter wel mogelijk wanneer de bovenzijde van het dakraam in zone 3 komt (indien nodig dient u een gekwalificeerde elektricien in te schakelen).
- Als het gootstuk niet direct met de inbouw aangebracht wordt, breng dan de aluminium afdeklijsten die bij het dakraam horen weer aan.

### Product

- Het dakraam is ontwikkeld om aan te sluiten op originele VELUX producten. Aansluiting op andere producten kan leiden tot beschadiging of minder goed functioneren.
- Het dakraam is aan te sluiten op producten die zijn voorzien van het io-homecontrol® logo.
- Het dakraam kan ook handmatig bediend worden.
- Geluidsdruk niveau: max 70 dB(A).
- Elektrische producten moeten worden afgevoerd in naleving van de nationale regelgeving voor elektronisch afval en niet met het huisvuil.
- De verpakking kan met het gewone huisvuil weggegooid worden.
- Mocht u nog technische vragen hebben, neem dan contact op met uw VELUX verkoopmaatschappij. Zie telefoonlijst of [www.velux.com](http://www.velux.com).

## Technische gegevens

Voltage: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Beschermingsgraad: IP 44

Hoofdkabel: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



## ITALIANO: INFORMAZIONI IMPORTANTI

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione. Conservare queste istruzioni per un eventuale successivo utilizzo e consegnarle ad ogni nuovo utilizzatore.

### Sicurezza

- La finestra per tetti VELUX INTEGRA® GGL/GGU potrà essere azionata solo da persone appositamente istruite sull'utilizzo da personale qualificato.
- La presa di alimentazione è destinata esclusivamente ad un uso interno.
- La finestra non può essere considerata un'uscita di emergenza.
- Se il sensore pioggia viene bagnato, la finestra si chiude automaticamente. Per ragioni di sicurezza evitare di sporgersi con il corpo o con le mani dalla finestra, senza aver prima interrotto la corrente.

### Installazione

- Durante l'installazione aprire e chiudere il battente con cautela.
- Non collegare la finestra alla presa di corrente prima di aver completato l'installazione, come da allegate istruzioni.
- L'installazione in stanze con alti livelli di umidità e con cablaggio nascosto deve essere conforme ai regolamenti nazionali in materia. Non installare il prodotto in zona 0, 1 o 2 qualora la parte superiore della finestra non sia in zona 3 (contattare un elettricista qualificato se necessario).
- Se il raccordo non viene installato immediatamente, montare comunque i rivestimenti forniti.

### Prodotto

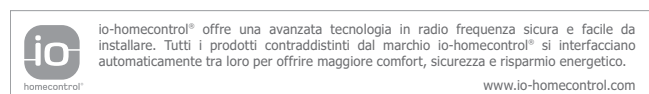
- La finestra è stata realizzata per essere usata con prodotti originali VELUX. L'utilizzo con altri prodotti può provocare danni o malfunzionamenti.
- La finestra è compatibile con i prodotti recanti il logo io-homecontrol®.
- La finestra può essere operata manualmente.
- Livello di pressione acustica: max 70 dB(A).
- I prodotti elettrici devono essere smaltiti in conformità a quanto previsto dai regolamenti del proprio paese relativamente al materiale elettrico e non con i rifiuti domestici.
- L'imballo può essere smaltito assieme ai rifiuti domestici.
- Per qualsiasi ulteriore informazione tecnica, si prega di contattare direttamente la sede VELUX locale (vedere nr. di telefono oppure consultare il sito [www.velux.com](http://www.velux.com)).

### Informazioni tecniche

Voltaggio: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Grado di protezione: IP 44

Cablaggio principale: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



## ESPAÑOL: INFORMACIÓN IMPORTANTE

Lea atentamente las instrucciones antes de comenzar. Conserve estas instrucciones para su uso posterior y entréguelas a cualquier nuevo usuario.

### Seguridad

- Por su seguridad, la ventana para tejados VELUX INTEGRA® GGL/GGU debe de ser accionada por personas con experiencia y conocimiento del funcionamiento de la misma.
- El enchufe del cable es sólo para uso en interior.
- La ventana no cumple las especificaciones de salida de emergencia.
- Cuando el sensor de lluvia se moja, la ventana se cierra automáticamente. Por su seguridad, no saque nunca a través de la ventana una mano o cualquier parte del cuerpo, sin haber desconectado la corriente.

### Instalación

- Evite que la ventana pueda abrirse o cerrarse de forma incontrolada durante la instalación.
- No la enchufe a la corriente hasta que la instalación esté completamente terminada, de acuerdo con las instrucciones.
- La instalación en habitaciones con un alto nivel de humedad y cableado oculto debe cumplir con la legislación nacional vigente (contacte con un electricista si fuera necesario).
- Si el cerco de estanqueidad no va a ser instalado inmediatamente, coloque los perfiles de la ventana.

## Producto

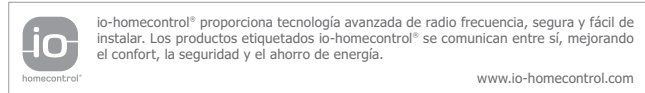
- La ventana ha sido diseñada para ser uso con productos originales VELUX. Su conexión a otros productos puede causar averías o funcionamiento incorrecto.
- La ventana es compatible con productos que tengan el logotipo io-homecontrol®.
- La ventana puede accionarse manualmente.
- Nivel de presión acústica: máximo 70 dB(A).
- Los productos eléctricos deben eliminarse de acuerdo con la normativa sobre productos electrónicos y no con la basura doméstica.
- El embalaje puede eliminarse como basura doméstica normal.
- Si tiene cualquier duda técnica, contacte con su compañía de ventas VELUX, por teléfono o en [www.velux.com](http://www.velux.com).

## Especificaciones técnicas

Voltaje: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Grado de protección: IP 44

Cable: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



## BOSANSKI: VAŽNE INFORMACIJE

Prije ugradnje pažljivo pročitajte uputstva. Molimo da sačuvate uputstva za buduće potrebe te ih predajte eventualnom novom korisniku.

### Sigurnost

- VELUX INTEGRA® krovni prozor GGL/GGU je namijenjen za korištenje od strane osoba koje su relativno iskusne i posjeduju odgovarajuća znanja, ili osobe koje su dobile uputstva za upotrebu od strane osobe zadužene za sigurnost.
- Utikač na glavnom kablu je samo za unutrašnju upotrebu.
- Prozor ne zadovoljava zahtjeve za izlaz u nuždi.
- Ukoliko se pokvase senzori za kišu, elektromotor automatski zatvara prozor. Za ličnu sigurnost, nikada nemojte izbaciti ruku ili tijelo kroz prozor, a da ga prije ne isključite iz struje.

### Postavljanje

- Izbjegavajte iznenadno i nekontrolisano otvaranje ili zatvaranje prozora za vrijeme ugradnje.
- Ne uključujte prozor u struju prije nego ga u potpunosti ugradite u skladu s uputstvima za upotrebu.
- Ugradnja u sobama sa visokim stepenom vlažnosti mora biti u skladu sa važećim propisima. Ne instalirati u zoni 0, 1 ili 2 osim ukoliko je gornji dio prozora u zoni 3 (kontaktirajte kvalifikovanog električara ukoliko je potrebno).
- Ako opšav neće biti odmah ugrađen, treba montirati pokrivne dijelove koje ste dobili uz prozor.

### Proizvod

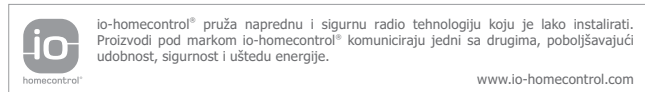
- Prozor je dizajniran za upotrebu sa originalnim VELUX proizvodima. Povezivanje sa drugim proizvodima može uzrokovati štetu i kvarove.
- Prozor je kompatibilan sa proizvodima koji imaju io-homecontrol® logo.
- Prozorom se može upravljati ručno.
- Nivo buke: maks. 70 dB(A).
- Električni proizvodi se moraju odložiti u skladu sa važećim propisima vezanim za električni otpad, a nikako sa kućnim otpadom.
- Pakiranje se može odložiti zajedno sa uobičajenim kućnim otpadom.
- Ukoliko imate nekih tehničkih pitanja, molimo kontaktirajte firmu VELUX, pogledajte telefonsku listu ili [www.velux.com](http://www.velux.com).

### Tehnička informacija

Voltaža: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Stepen zaštite: IP 44

Električni kabl: 2 x 1.5 mm<sup>2</sup>



## БЪЛГАРСКИ: ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ

Прочетете внимателно инструкциите преди монтаж. Съхранявайте инструкциите за бъдещо използване и ги предавайте на всеки нов потребител.

### Безопасност

- Покривни прозорци VELUX INTEGRA® GGL/GGU са предназначени за използване от хора с известен опит и познания, или хора които са обучени относно използването на продукта от човек, отговорен за тяхната безопасност.
- Щепселът на кабела за ел. захранването е предвиден за работа в затворени помещения.
- Прозорецът не покрива стандартите за аварийен изход.

- В случай, че сензорът за дъжд се намокри, механизмът на прозореца автоматично затваря прозореца. За лична безопасност, никога не показвайте ръката или тялото си през прозореца без предварително да сте изключили захранването.

### Инсталиране

- Да се избягва рязко отваряне и затваряне на прозореца и резки манипулации по време на монтаж.
- Не свързвайте прозореца към ел. захранването, преди той да бъде напълно свързан, съгласно инструкциите.
- Инсталирането в стаи с висока влажност и скрито окабеляване, трябва да покрива нормите, заложи в националното законодателство. Не инсталирайте в зони 0, 1 или 2, освен ако горната част на прозореца не е в зона 3 (при необходимост се свържете с квалифициран ел. специалист).
- Ако външната обшивка следва да се постави в по-късен етап, моля инсталирайте предпазните материали, доставени с прозореца.

### Продукт

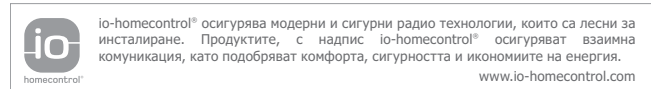
- Прозорецът е разработен за експлоатация с оригинални VELUX продукти. Свързването му с други продукти може да доведе до повреда или неправилно функциониране.
- Прозорецът е съвместим с продукти, носещи логото io-homecontrol®.
- Прозорецът може да бъде манипулиран ръчно.
- Ниво на звуково налягане: макс. 70 dB(A).
- Електрическите продукти трябва да се депонират в съответствие с националните разпоредби за депониране на електронни, а не битови отпадъци.
- Опаковката може да бъде депонирана като обикновен битов отпадък.
- В случай, че имате технически въпроси, моля, свържете се с търговското представителство на VELUX, на посочените телефони или [www.velux.com](http://www.velux.com).

### Техническа информация

Напрежение: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Ниво на протекция: IP 44

Захранващ кабел: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



## ČESKY: DŮLEŽITÉ INFORMACE

Před instalací si pečlivě prostudujte celý montážní návod. Prosím uchovejte návod pro budoucí vyhledávání informací a předejte případnému novému uživateli.

### Bezpečnost

- Střešní okna VELUX INTEGRA® GGL/GGU smí používat osoby s dostatkem zkušeností a znalostí, anebo osoby které byly proškoleny ohledně používání výrobku osobou, která odpovídá za jejich bezpečnost.
- Kabel pro připojení ke zdroji je pouze pro vnitřní použití.
- Okno nesplňuje požadavky jako únikový výlez.
- Pokud dešťový sensor navlhne, motorická jednotka automaticky zavře okno. Pro osobní bezpečnost se nikdy nevyklánějte z okna aniž byste jej odpojili od zdroje.

### Instalace

- Během montáže se vyvarujte náhlého a nekontrolovaného otevírání nebo zavírání okna.
- Nezapojte okno do hlavního zdroje dokud není kompletně nainstalováno podle montážního návodu.
- Montáž v místnostech s vysokou hladinou vlhkosti a se skrytou elektroinstalací musí vyhovovat platným národním směrnicím. Neinstalujte v zóně 0, 1 nebo 2 dokud není vrchní část okna v zóně 3 (v případě potřeby kontaktujte kvalifikovaného elektrikáře).
- Pokud není lemování nainstalováno ihned, připevňte oplechování dodávané s oknem.

### Výrobek

- Okno bylo navrženo pro použití s originálními výrobky VELUX. Spojení s jinými výrobky může způsobit poškození nebo špatnou funkci.
- Okno je kompatibilní s výrobky označenými logem io-homecontrol®.
- Okno může být ovládáno manuálně.
- Hladina akustického tlaku: max 70 dB(A).
- Elektrické výrobky musí být likvidovány v souladu s národními směrnice-mi pro elektrický odpad a ne s domovním odpadem.
- Obal může být likvidován společně s běžným domovním odpadem.
- V případě dalších technických dotazů prosím kontaktujte společnost VELUX, viz. telefonní seznam nebo [www.velux.com](http://www.velux.com).



## Technické informace

Voltáž: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Ochranný stupeň: IP 44

Hlavní přívodní kabel: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



io-homecontrol® je označením moderní a bezpečné rádiové technologie, jejíž další předností je nenáročná instalace. Všechny výrobky s označením io-homecontrol® dokážou navzájem komunikovat, což přispívá k pohodlí, bezpečnosti a úsporám energie jejich uživatelů.

www.io-homecontrol.com

## EESTI: TÄHTIS INFORMATSIOON

Tutvuge kasutusjuhendiga põhjalikult enne akna paigaldamist. Palun hoidke juhend alles ja edastage see ka uutele kasutajatele.

### Ohutus

- VELUX INTEGRA® katuseaknad GGL/GGU on mõeldud kasutamiseks isikutele, kellel on piisav kogemus ja teadmised või keda on juhendanud toote kasutamise osas nende ohutuse eest vastutav isik.
- Elektrijuhetme pistik on mõeldud kasutamiseks ainult sisetingimustes.
- Aken ei vasta varuväljapääsu nõuetele.
- Kui vihmaandur saab märjaks, sulle aknamootor akna automaatselt. Enda ohutuse tagamiseks ärge kunagi asetage enne voolu väljalülitamist kätt või muud kehaosa aknast välja.

### Paigaldamine

- Paigaldamise ajal jälgige, et aken ei avaneks ega sulguks ootamatult ja kontrollimatult.
- Ärge ühendage akent vooluvõrku enne, kui akna paigaldamine on vastavalt juhendile täielikult lõpetatud.
- Paigaldamine kõrge niiskustasemega ruumidesse ja peidetud juhtmetega, peab olema kooskõlas riigis kehtivate eeskirjadega. Ärge paigaldage toodet tsooni 0, 1 või 2, välja arvatud juhul, kui akna ülaosa jääb 3. tsooni (vajadusel võtke ühendust kvalifitseeritud elektrikuga).
- Kui hüdroisolatsiooni ei paigaldata otsekohe, kinnitage aknaga kaasas olevad katted.

### Toode

- Aken on loodud kasutamiseks koos VELUX'i originaaltoodetega. Teiste toodete ühendamine võib tekitada kahjustusi või häirida toote tööd.
- Aken sobib kasutamiseks koos io-homecontrol® logo kandvate toodetega.
- Akent võib avada-sulgeda jne. ka käsitsi.
- Katuseakna heliisolatsioon: max 70 dB(A).
- Elektriseadmetest vabanemiseks tuleb järgida elektroonilistele jäätmetele kehtivaid eeskirju ja mitte asetada neid olmeprahi hulka.
- Pakendi võib asetada olmeprahi hulka.
- Tehniliste küsimuste korral võtke ühendust VELUX-i müügiesindusega, vaata telefoninumbrist või www.velux.com.

### Tehnilised andmed

Pinge: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Kaitseaste: IP 44

Elektrijuhe: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



io-homecontrol® toodab arenenud ja turvalist raadiotehnoloogiat, mida on kerge paigaldada. io-homecontrol® märgiga tooted kommunikeeruvad omavahel, parandades mugavust, turvalisust ja energia kokkuhoidu.

www.io-homecontrol.com

## HRVATSKI: VAŽNE INFORMACIJE

Prije ugradnje pažljivo pročitajte upute. Molimo sačuvajte upute za buduće potrebe, te ih predajte eventualnom novom korisniku.

### Sigurnost

- VELUX INTEGRA® krovni prozor GGL/GGU je namijenjen osobama s dovoljnim iskustvom i znanjem ili osobama, koje su od osobe odgovorne za njihovu sigurnost dobile upute o korištenju proizvoda.
- Utičnica na glavnom kabelu je samo za unutarnju upotrebu.
- Prozor nije namijenjen izlazu u slučaju požara.
- U slučaju kiše, senzor za kišu će signalizirati elektromotoru da automatski zatvara prozor. Radi osobne sigurnosti, nikada ne stavljajte ruku ili tijelo kroz prozor, a da prethodno niste onemogućili dotok struje do prozora.

### Ugradnja

- Izbjegavajte iznenadno i nekontrolirano otvaranje i zatvaranje prozora tijekom ugradnje.
- Ne uključujte prozor u struju dok ugradnja nije u potpunosti završena.
- Ugradnja u prostorije sa visokim stupnjem vlage i sakriveno ugrađenim instalacijama mora biti u skladu sa trenutno važećim državnim zakonima. Ne ugrađivati u zone 0, 1 ili 2 osim ukoliko je gornji dio prozora u zoni 3 (kontaktirajte kvalificiranog električara ukoliko je potrebno).
- Ukoliko se opšav ugrađuje kasnije, postavite pokrovne profile isporučene sa prozorom.

## Proizvod

- Prozor je dizajniran za upotrebu s originalnim VELUX proizvodima. Spajanje s drugim proizvodima može uzrokovati štetu i kvarove.
- Prozor je kompatibilan s proizvodima označenima io-homecontrol® logotipom.
- Prozorom se može upravljati i ručno.
- Razina zvučnog tlaka: maks. 70 dB(A).
- Električni proizvodi moraju se odložiti u skladu s lokalnim propisima o električnom otpadu, a nikako s kućnim otpadom.
- Pakiranje se može odložiti zajedno s uobičajenim kućnim otpadom.
- Za sva tehnička pitanja, molimo kontaktirajte vašu VELUX tvrtku, pogledajte popis telefona ili www.velux.com.

### Tehničke informacije

Voltáža: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Stupanj zaštite: IP 44

Električni kabel: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



io-homecontrol® pruža naprednu i sigurnu radio tehnologiju koju je lako ugraditi. Proizvodi označeni logotipom io-homecontrol® međusobno komuniciraju, osiguravaju udobnost, sigurnost i uštedu energije.

www.io-homecontrol.com

## LATVISKI: SVARĪGA INFORMĀCIJA

Pirms loga montāžas uzsākšanas izlasiet uzmanīgi instrukcijas. Lūdzu, saglabāiet šos norādījumus turpmākai lietošanai. Vajadzības gadījumā informāciju nododiet jaunajam lietotājam.

### Drošība

- VELUX INTEGRA® jumta logu GGL/GGU drīkst lietot personas, kurām ir atbilstoša pieredze un zināšanas, vai kuras ir saņēmušas izstrādājuma lietošanas instrukcijas no atbildīgās personas, kas atbild par viņu drošību.
- Strāvas vada kontakts ir izmantojams iekšējās.
- Logs neatbilst avārijas izejas prasībām.
- Ja lietus sensors uztver mitrumu, elektromotors automātiski aizver logu. Ievērojot drošību, aizliegts izbāzt rokas un izlikties ārpus loga, ja nav atslēgta strāvas padeve.

### Uzstādīšanas piezīmes

- Iebūvēšanas laikā labāk izvairieties vērt logu vaļā un ciet strauji un neuzmanīgi.
- Nepievienojiet logu elektrības padevei pirms logs ir pilnībā iebūvēts saskaņā ar instrukcijām.
- Loga montāžai telpās ar augstu mitruma līmeni un ar skatam slēptu elektroinstalāciju ir jāatbilst attiecīgajiem būvnormatīviem. Neiebūvējiet zonās 0, 1 vai 2, izņemot gadījumus, kad loga augšējā daļa ir zonā 3 (konsultējieties ar kvalificētu elektriķi, ja nepieciešams).
- Ja pieslēgums netiek iebūvēts uzreiz, nosedziet loga rāmja ārējās virsmas ar pievienotajiem pārklājumiem.

### Produkts

- Logs paredzēts lietošanai kopā ar oriģinālajiem VELUX produktiem. Tās pieslēgšana cita veida produktiem var radīt bojājumus un darbības traucējumus.
- Logs ir savietojams lietošanai ar produktiem, kas ir marķēti ar io-homecontrol® logo.
- Logu var taisīt vaļā un ciet arī manuāli.
- Skaņas spiediena līmenis: ne vairāk par 70 dB(A).
- Elektroierīce pēc tās kalpošanas laika beigām jānodod atkritumos saskaņā ar nacionālajiem nolietotu elektronisko ierīču iznīcināšanas noteikumiem, nevis kopā ar parastajiem mājāsaimniecības atkritumiem.
- Iesaiņojumu var izmest atkritumos kopā ar mājāsaimniecības atkritumiem.
- Ja jums rodas tehniska rakstura jautājumi, sazinieties ar VELUX pārstāvniecību vai apmeklējiet interneta mājas lapu www.velux.com.

### Tehniiskā informācija

Sprriegums: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Aizsardzības pakāpe: IP 44

Strāvas vads: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



io-homecontrol® ir mūsdienīgas, drošas un viegli uzstādāmas raadiotehnoloģijas iekārtas. Ar io-homecontrol® marķētie produkti ir savietojami cits ar citu, kas paaugstina komfortu, drošību un nodrošina energoefektīvu ekonomiju.

www.io-homecontrol.com

## LIETUVIŲ: SVARBI INFORMACIJA

Prieš montuodami atidžiai perskaitykite instrukciją. Prašom išsisaugoti instrukcijas, kad galėtumėte jomis pasinaudoti vėliau, ir perduokite jas kiekvienam naujam naudotojui.

### Sauga

- VELUX INTEGRA® GGL/GGU stogo langai skirti naudoti asmenims, turintiems užtektinai patirties ir žinių, ar kuriems atsakingas už jų saugą asmuo parodė kaip naudotis gaminiu.

- Elektros kabelio kištukas skirtas naudoti tik patalpų viduje.
- Langas neatitinka avarinio išėjimo reikalavimų.
- Jeigu lietaus jutiklis sušlampa, lango valdymo įtaisas jį automatiškai uždaro. Asmeninės saugos tikslais niekada neiškiškite rankos ar kūno pro langą prieš tai neišjungę elektros.

### Montavimas

- Montuojant neatidarinkite ir neuždarinkite lango nekontroliuodami ar staigiais judesiais.
- Nejunkite lango prie elektros srovės, kol jis nebaigtas montuoti pagal instrukciją.
- Montavimas aukšto drėgnumo koeficiento patalpose ir paslėptų elektros laidų montavimas turi atitikti keliamus šalies reikalavimus. Draudžiama montuoti 0, 1 ar 2 zonos, jei lango viršus nėra 3 zonoje (jei reikia, kreipkitės į profesionalų elektriką).
- Jei tarpinė nemontuojama iš karto, tvirtinkite su langu tiekiamus apskardinimo elementus.

### Gaminys

- Langas yra skirtas naudoti su originaliais VELUX gaminiais. Jeigu jis bus naudojamas su kitais gaminiais, gali sugesti arba imti blogai veikti.
- Langas yra suderinamas su gaminiais, turinčiais io-homecontrol® logo-tipą.
- Langą galima valdyti rankiniu būdu.
- Garso slėgio (triukšmo) lygis: maks. 70 dB(A).
- Elektros gaminiai turi būti išmetami vadovaujantis nacionalinėmis taisyklėmis, reguliuojančiomis elektronines atliekas, o ne kartu su namų ūkio atliekomis.
- Pakuotės gali būti išmetamos kartu su įprastinėmis namų ūkio atliekomis.
- Jeigu turite kokių nors techninių klausimų, kreipkitės į VELUX kompaniją, žiūrėkite telefonų sąrašą arba [www.velux.com](http://www.velux.com).

### Techninė specifikacija

Įtampa: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Apsaugos laipsnis: IP 44

Elektros kabelis: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



io-homecontrol® tiekia pažangią ir saugią radijo technologiją, kurią yra lengva sumontuoti. io-homecontrol® ženklą pažymėti gaminiai yra suderinami vienas su kitu, taip yra patogiausiai, saugiau ir sutaupoma energijos.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

### MAGYAR: FONTOS TUDNIVALÓK

A beépítés előtt figyelmesen olvassa el a tájékoztatót. Tartsa meg az útmutatót, és adja oda az új felhasználóknak is.

### Biztonság

- A VELUX INTEGRA® GGL/GGU tetőtéri ablakokat megfelelő tapasztalattal és tudással rendelkező személyek működtethetik, vagy olyan személyek, akik útmutatót kaptak a termék használatára vonatkozóan a biztonságukért felelős személytől.
- A fővezeték aljzatcsatlakozója csak beltéren használható.
- Az ablak nem alkalmazható vészkijáratként.
- Amikor az esőérzékelő nedves lesz, az ablakmozgató motor automatikusan bezárja az ablakot. Személyes biztonságának megóvása érdekében ne hajoljon ki az ablakon a berendezés áramtalanítása előtt.

### Üzembe helyezés

- A beszerelés során kerülje az ablakok hirtelen és nem akaratlagos nyitását és zárását.
- Ne csatlakoztassa az ablakot a villamos hálózathoz azt megelőzően, hogy az ablakot az utasításoknak megfelelően beszerelte volna.
- A magas páratartalmú helyiségekbe történő felszerelést és a vezetékek elrejtését az erre vonatkozó magyar szabályozásoknak megfelelően kell elvégezni. Nem szerelhető fel a 0, 1 vagy 2-es zónában, kivéve amennyiben a legfelső ablak a 3. zónában található (szükség esetén kérje szakértett villanyszerelő segítségét).
- Ha a burkolókeretet nem építi be azonnal, a takarólemezeket helyezze fel az ablakra.

### A termékről

- Az ablakot eredeti VELUX termékekhez tervezték. Más termékekhez történő csatlakoztatás meghibásodáshoz vagy hibás működéshez vezet.
- Az ablak io-homecontrol® jelzéssel ellátott termékekkel kompatibilis.
- Az ablak kézzel is működtethető.
- Hangnyomásszint: max. 70 dB(A).
- Az elektromos termékeket az adott országban érvényes, az elektromos hulladéka vonatkozó szabályozásoknak megfelelően kell kezelni, azok a háztartási hulladékok közé nem dobatók.
- A csomagolás normál háztartási hulladékként kezelhető.
- Technikai kérdések esetén lépjen kapcsolatba a VELUX értékesítő vállalattal, telefonszámok a listában vagy a [www.velux.com](http://www.velux.com) honlapon.

### Technikai információk

Feszültség: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Védelmi szint: IP 44

Fővezeték: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



Az io-homecontrol® fejlett és biztonságos rádiófrekvenciájú technológia, melynek egyszerű a telepítése. Az io-homecontrol® emblémával ellátott termékek képesek kommunikálni egymással, növelik a komfortot, biztonságosak és energiatakarékosak.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

### NORSK: VIKTIG INFORMASJON

Les hele veiledningen grundig gjennom før montering. Veiledningen bør oppbevares til senere bruk. Gi den videre til en evt. ny bruker.

### Sikkerhet

- VELUX INTEGRA® takvindu GGL/GGU er beregnet til å bli betjent av personer med tilstrekkelig erfaring og viten eller personer, som har fått veiledning i dets bruk av en person med ansvar for deres sikkerhet.
- Stikket på nettledningen er kun til innendørs bruk.
- Vinduet oppfyller ikke forskriftskravene for nødutgang.
- Hvis regnsensoren blir våt, lukker vindusåpneren automatisk vinduet. Stikk aldri en hånd eller lignende ut av vinduet før nettspenningen er avbrutt.

### Montering

- Vær oppmerksom på at vinduet ikke plutselig åpner eller lukker ukontrollert under montering.
- Vinduet må ikke tilsluttes nettspenning før det er ferdigmontert i henhold til veiledningen.
- Ved montering i våtrom og ved skjult ledningsføring skal gjeldende nasjonal lovgivning overholdes. Vinduet må ikke monteres i våtsone med mindre den øverste delen av vinduet er utenfor sonen (kontakt evt. en elinstallatør).
- Såfremt inndekning ikke monteres med det samme, skrues de medleverte bekledningsdelene på.

### Produktet

- Vinduet er konstruert til bruk sammen med originale VELUX produkter. Tilslutning til andre produkter kan medføre skader eller funksjonssvikt.
- Vinduet er kompatibelt med produkter med io-homecontrol® logoen.
- Vinduet kan betjenes manuelt.
- Lydtrykksnivå: maks. 70 dB(A).
- Elektriske produkter må ikke kastes sammen med husholdningsavfall, men skal avhendes i henhold til nasjonale regler for elektronisk avfall.
- Emballasjen kan kastes sammen med alminnelig husholdningsavfall.
- Eventuelle tekniske spørsmål rettes til ditt VELUX salgskontor, se telefonliste eller [www.velux.com](http://www.velux.com).

### Teknisk informasjon

Spenning: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Kapslingsklasse: IP 44

Nettledning: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



io-homecontrol® er en avansert og sikker radioteknologi som er enkel å installere. Produkter som er merket io-homecontrol® kommuniserer med hverandre. Dette gir økt komfort, sikkerhet og energibesparelser.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

### POLSKI: WAŻNE INFORMACJE

Przeczytaj uważnie instrukcję przed rozpoczęciem montażu. Zachowaj instrukcję do użytku w przyszłości i przekaz ją wszystkim nowym użytkownikom.

### Bezpieczeństwo

- Okna do poddaszy VELUX INTEGRA® GGL/GGU mogą obsługiwać tylko osoby, które mają odpowiednie doświadczenie i wiedzę lub osoby, które zostały poinstruowane w ich obsłudze przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- Wtyczka przewodu głównego zasilania nadaje się tylko do użytku wewnątrz pomieszczenia.
- Okno nie spełnia wymagań dla wyjścia ewakuacyjnego.
- Jeżeli na czujnik deszczu dostanie się woda, silnik automatycznie zamknie okno. Dla własnego bezpieczeństwa, nie wystawiaj ręką i ciałą poza okno bez uprzedniego wyłączenia zasilania.

### Instalacja

- Zabezpiecz okno przed nagłym, niekontrolowanym otwarciem bądź zamknięciem w trakcie instalacji.
- Nie podłączaj okna do źródła zasilania przed całkowitym zakończeniem instalacji zgodnej z instrukcją montażu.
- Instalacja wewnątrz pomieszczeń, w których panuje wysoka wilgotność oraz podłączenie przewodów w sposób niewidoczny muszą być zgodne z obowiązującymi przepisami krajowymi. Nie instaluj w strefie 0, 1 lub 2 chyba, że góra okna jest w strefie 3 (w razie konieczności skontaktuj się z wykwalifikowanym elektrykiem).
- Jeżeli kołnierzy uszczelniający nie będzie od razu instalowany, zamontuj oblachowanie dostarczone wraz z oknem.

## Produkt

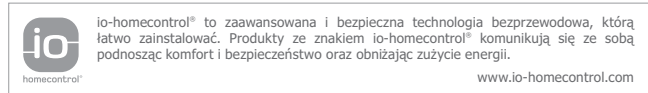
- Okno zostało zaprojektowane do używania z oryginalnymi produktami VELUX. Podłączenie z innymi produktami może spowodować uszkodzenie lub nieprawidłowe działanie.
- Okno jest kompatybilne z innymi produktami oznaczonymi logo io-homecontrol®.
- Oknem można operować manualnie.
- Poziom ciśnienia akustycznego: maks. 70 dB(A).
- Odpady elektroniczne nie mogą być wyrzucane razem z odpadami gospodarstwa domowego, ale zgodnie z odpowiednimi przepisami.
- Opakowanie może być wyrzucone razem z innymi odpadami gospodarstwa domowego.
- Jeżeli masz jakiegokolwiek pytania techniczne skontaktuj się z firmą VELUX, patrz lista telefonów lub [www.velux.com](http://www.velux.com).

## Informacje techniczne

Napięcie: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Stopień bezpieczeństwa: IP 44

Przewód zasilający: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



## PORTUGUÊS: INFORMAÇÃO IMPORTANTE

Leia as instruções cuidadosamente antes de começar a instalação. Guarde estas instruções para referência futura e entregue-as a qualquer novo utilizador.

### Segurança

- A janela de sótão VELUX INTEGRA® GGL/GGU foi desenhada para ser utilizada por pessoas com experiência e conhecimento do produto ou pessoas a quem foram dadas instruções, por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança, no que respeita à utilização do produto.
- A ficha no cabo eléctrico é apenas para uso interior.
- Esta janela não cumpre os requisitos para uma saída de emergência.
- Quando o sensor de chuva detectar as primeiras gotas de chuva, o motor eléctrico fechará a janela automaticamente. Para a sua segurança, não coloque a sua mão ou o corpo fora da janela sem desligar a corrente eléctrica.

### Instalação

- Evite a abertura ou fecho repentino da janela e a falta de controlo durante a instalação.
- Não ligue a janela à corrente eléctrica antes que esta esteja completamente instalada de acordo com as instruções.
- A instalação em quartos com elevada humidade e cabelagem oculta tem de cumprir os actuais regulamentos nacionais. Não instale nas zonas 0, 1 ou 2 a não ser que o topo da janela se encontre na zona 3 (se necessário, contacte um electricista qualificado).
- Se o rufo não é para ser instalado imediatamente, coloque os perfis fornicados com a janela.

### Produto

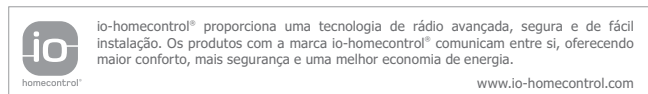
- A janela foi desenhada para ser utilizada em conjunto com produtos originais VELUX. A sua ligação a outros produtos pode provocar avarias ou mau funcionamento.
- A janela é compatível com produtos com a marca io-homecontrol®.
- A janela pode ser operada manualmente.
- Nível de pressão acústica: max 70 dB(A).
- Os produtos eléctricos devem ser eliminados em conformidade com as normas nacionais para lixo electrónico e não como lixo doméstico comum.
- A embalagem pode ser deitada fora nos recipientes normais de lixo doméstico.
- Se tiver alguma questão técnica, é favor contactar a empresa VELUX do seu país, ver lista telefónica ou [www.velux.com](http://www.velux.com).

## Informação técnica

Voltagem: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Grau de protecção: IP 44

Cabo eléctrico: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



## ROMÂNĂ: INFORMAȚII IMPORTANTE

Citiți cu atenție instrucțiunile de mai jos înainte de a trece la procesul propriu-zis de instalare a ferestrei. Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni pentru o eventuală consultare viitoare și pentru a le pune la dispoziția oricărui noi utilizatori.

## Siguranța

- Ferestrele de mansardă VELUX INTEGRA® GGL/GGU sunt destinate utilizării de către persoane cu un oarecare nivel de experiență și cunoaștere sau persoane care au primit instrucțiuni de utilizare a produsului de la o persoană responsabilă de siguranța acestora.
- Priza pentru cablul de alimentare este destinată exclusiv pentru utilizarea la interior.
- Fereastra de mansardă prezentată nu respectă considerentele necesare pentru a fi utilizată ca ieșire de urgență.
- În caz de ploaie, la căderea primilor stropi, motorul electric închide automat fereastra. Pentru siguranța personală, nu scoateți mâna sau corpul pe fereastra înainte de a opri curentul electric.

## Instalare

- Evitați deschiderea sau închiderea necontrolată a ferestrei pe parcursul instalării.
- Nu conectați fereastra la sursa de curent electric înainte de a instala complet fereastra, conform instrucțiunilor de instalare.
- Instalarea lui în încăperi cu un grad ridicat de umiditate și în care sistemul electric este mascat trebuie să se realizeze conform prevederilor legale naționale. Nu instalați în zona 0, 1 sau 2 decât dacă partea superioară a ferestrei este în zona 3 (contactați un electrician calificat dacă este cazul).
- Dacă nu este posibilă instalarea imediată a ramelor de etanșare, fixați învelitorile distribuite cu fereastra.

## Produsul

- Fereastra a fost concepută pentru a fi utilizată exclusiv împreună cu ferestrele de mansardă VELUX originale. Conectarea ei la alte produse poate provoca disfuncționalități sau defectarea acesteia.
- Fereastra este compatibilă cu alte produse marcate cu logo-ul io-homecontrol®.
- Fereastra poate fi acționată și manual.
- Nivelul de zgomot: max. 70 dB(A).
- Produsele electrice trebuie să fie depuse sau predate în centrele amenajate, în conformitate cu legislația națională în vigoare privind deșeurile electronice și nu alături de deșeurile menajere.
- Ambalajul poate fi aruncat la deșeurile alături de deșeurile menajere obișnuite.
- Pentru mai multe detalii tehnice, vă rugăm să contactați compania VELUX, la numerele de telefon prezentate în listă sau pe [www.velux.com](http://www.velux.com).

## Informații tehnice

Voltaj: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Grad de protecție: IP 44

Cablul de alimentare: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



## РУССКИЙ: ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Сохраните это руководство для справок в дальнейшем. Ознакомьте с ним каждого нового пользователя.

### Техника безопасности

- Мансардные окна VELUX INTEGRA® GGL/GGU должны использоваться лицами, обладающими соответствующим опытом и знаниями или лицами, которые получили соответствующие инструкции от лиц, ответственных за обеспечение безопасности.
- Штекер сетевого шнура предназначен только для использования внутри помещения.
- Данное окно нельзя использовать в качестве аварийного выхода, поскольку оно не отвечает соответствующим требованиям.
- При попадании влаги на поверхность датчика дождя электропривод автоматически закрывает окно. В целях вашей личной безопасности никогда не свешивайтесь из открытого окна и не выставляйте наружу руки, не отключив предварительно электропитание.

### Установка

- В процессе установки не допускайте внезапного и неконтролируемого открытия или закрытия окна.
- Не подключайте окно к источнику питания до полного завершения его установки в соответствии с данной инструкцией.
- Монтаж окна в помещениях с высокой влажностью воздуха и скрытой проводкой должен отвечать установленным нормам и соответствовать правилам, действующим в данной стране. Не устанавливайте окна с электроприводом в зонах 0, 1 или 2, за исключением тех случаев, когда верхняя часть окна попадает в зону 3 (при необходимости обратитесь к специалисту по электрике).
- Если вы не собираетесь сразу же монтировать отливы, установите накладку, входящие в комплект поставки окна.



## Особенности продукта

- Это окно было разработано для использования с оригинальными компонентами VELUX. Подсоединение к нему изделий других производителей может вызвать повреждение или неисправность.
- Окно совместимо с компонентами, имеющими логотип io-homecontrol®.
- Окном можно также управлять вручную.
- Уровень шума: макс. 70 дБ(А).
- Отслужившее электрооборудование нельзя выбрасывать вместе с обычными бытовыми отходами. Следуйте местным правилам утилизации электронного оборудования.
- Упаковочные материалы можно выбросить вместе с обычными бытовыми отходами.
- Со всеми техническими вопросами обращайтесь в торговую компанию VELUX по указанным телефонам или заходите на сайт [www.velux.com](http://www.velux.com).

## Техническая информация

Напряжение: 230 В - 50 Гц 40 ВА

Степень безопасности: IP 44

Сетевой шнур: 2 x 1,5 мм<sup>2</sup>



io-homecontrol® предлагает передовую и надежную радиочастотную технику, удобную в установке и эксплуатации. Устройства с маркировкой io-homecontrol® легко коммутируются друг с другом, обеспечивая пользователям повышенный комфорт, безопасность и экономию энергии.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

## SLOVENŠČINA: POMEMBNE INFORMACIJE

Pred vgradnjo pazno preberite navodila. Shranite ta navodila za kasnejše potrebe in jih izročite novemu lastniku.

### Varnost

- Strešna okna VELUX INTEGRA® GGL/GGU so namenjena uporabi s strani oseb, ki so primerno izkušene in imajo ustrezno znanje, ali jih je o uporabi izdelka poučil strokovnjak, odgovoren za varnost.
- Vtiči glavnih kablov so namenjeni zgolj notranji uporabi.
- Okno ne izpolnjuje pogojev za zasilni izhod.
- Če se dežni senzor zmoči, avtomatika samodejno zapre okno. Za osebno varnost nikoli ne iztečajte rok ali telesa skozi okno, ne da bi prej izključili elektrika.

### Vgradnja

- Med vgradnjo ne zapirajte in odpirajte oken nenadno in nekontrolirano.
- Ne povežite okna z elektriko preden ni okno popolnoma vgrajeno v skladu z navodili.
- Vgradnja v prostore z visoko stopnjo vlage in s skrito napeljavo mora biti v skladu z državnimi predpisi. Ne vgrajujte v območje 0, 1 ali 2, razen če se zgornji del okna nahaja v območju 3 (če je potrebno, kontaktiranje kvalificiranega električarja).
- Če obroba ne bo vgrajena hkrati z oknom, namestite zaščito, ki ste jo dobili poleg okna.

### Izdelek

- Okno je zasnovano za uporabo z originalnimi izdelki VELUX. V kombinaciji z drugimi izdelki škoda ali napake niso izključene.
- Okno je kompatibilno z izdelki, ki nosijo logotip io-homecontrol®.
- Okno se lahko upravlja tudi ročno.
- Raven zvočnega tlaka: največ 70 dB(A).
- Električne izdelke morate zavreči v skladu s predpisi za elektronske odpadke in ne kot gospodinjski odpadke.
- Embalažo lahko zavrzete kot običajni gospodinjski odpadke.
- S tehničnimi vprašanji se obrnite na predstavništvo podjetja VELUX, kontaktne podatke najdete na seznamu ali na [www.velux.com](http://www.velux.com).

### Tehnične informacije

Napetost: 230 V - 50 Hz 40VA

Stopnja zaščite: IP 44

Glavni kabel: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



io-homecontrol® zagotavlja napredno in varno radijsko tehnologijo ter enostavno montažo leta. Izdelki z nalepkio io-homecontrol® so komunikacijsko usklajeni, kar izboljša udobje, varnost in prihranek energije.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

## SLOVENSKY: DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE

Pred začatím montáže si pozorne přečítajte návod. Prosíme, odložte si tento návod a pokyny pre prípad, že ich budete potrebovať kedykoľvek v budúcnosti. Odovzdajte ich tiež každému ďalšiemu používateľovi výrobku.

### Bezpečnosť

- Strešné okno VELUX INTEGRA® GGL/GGU je určené na používanie osobami so zodpovedajúcimi skúsenosťami a vedomosťami, alebo osobami, ktoré o používaní výrobku poučila osoba zodpovedná za ich bezpečnosť.
- Zástrčka do siete je určená iba na interiérové použitie.
- Okno nespĺňa požiadavky na únikový východ.

- Akonáhle zvlhne dažďový senzor, motor okno automaticky zatvorí. V záujme osobnej bezpečnosti nikdy nevystekajte z okna ruky alebo sa z okna nevykláňajte bez toho, že by ste najskôr elektrické ovládanie okna vypili.

### Inštalácia

- Zabezpečte okno pred náhodným otvorením/zatvorením počas montáže.
- Nezapájajte okno do elektrickej siete pred dokončením montáže v súlade s návodom.
- Montáž v miestnostiach s vysokou hladinou vlhkosti a so skrytou elektroinštaláciou musí zodpovedať platným národným normám. Nemontujte výrobok v zóne 0, 1 alebo 2, pokiaľ sa vrchná časť výrobku nenachádza v zóne 3 (v prípade potreby kontaktujte kvalifikovaného elektrikára).
- Pokiaľ nebudete hneď montovať aj lemovanie, namontujte oplechovanie okna.

### Výrobok

- Okno je určené na použitie s originálnymi výrobkami značky VELUX. Pripojenie zariadenia k výrobkom iným, než sú originálne výrobky značky VELUX, môže mať za následok jeho poškodenie alebo nesprávne fungovanie.
- Okno je kompatibilné so všetkými výrobkami označenými logom io-homecontrol®.
- Okno je možné ovládať aj manuálne.
- Hladina akustického tlaku: max 70 dB(A).
- Elektrické spotrebiče sa smú likvidovať iba v súlade s platnými predpismi o zaobchádzaní s elektrickým/elektronickým odpadom, teda nie spôsobom obvyklým pre likvidáciu domáceho odpadu.
- Obal je možné zlikvidovať spôsobom obvyklým pre likvidáciu bežného domáceho odpadu.
- S akýmkoľvek technickými otázkami sa láskavo obráťte na spoločnosť VELUX, viď telefónny zoznam alebo [www.velux.com](http://www.velux.com).

### Technické informácie

Napätie: 230 V - 50 Hz 40VA

Stupeň ochrany krytia: IP 44

Sieťový kábel: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



io-homecontrol® je označenie modernej a bezpečnej rádiovéj technológie, ktorá sa jednoducho inštaluje. Všetky výrobky s označením io-homecontrol® dokážu navzájom komunikovať, čo prispieva k pohodliu, bezpečnosti a úsporám energie.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

## SRPSKI: VAŽNE INFORMACIJE

Pre ugradnje pažljivo pročitajte instrukcije. Molimo da sačuvate uputstva te ih predate bilo kojem novom korisniku.

### Bezbednost

- Krovni prozor VELUX INTEGRA® GGL/GGU namenjen je za upotrebu od strane osoba sa odgovarajućim iskustvom i znanjem ili osobama koje su u pogledu upotrebe proizvoda instruirane od strane osobe zadužene za njihovu bezbednost.
- Utikač na glavnom kابلu je samo za unutrašnju upotrebu.
- Prozor ne zadovoljava zahteve za izlaz na krov u hitnim slučajevima.
- Ukoliko se pokvase senzori za kišu, operator prozora automatski zatvara prozor. Za ličnu sigurnost, nikada nemojte izbaciti ruku ili telo kroz prozor, a da ga pre toga ne isključite iz struje.

### Ugradnja

- Izbegavajte iznenadno i nekontrolisano otvaranje ili zatvaranje prozora za vreme instalacije.
- Ne spajajte prozor na dovod električne energije pre nego što ga u potpunosti ne instalirate u skladu s uputstvima za upotrebu.
- Ugradnja u prostorijama sa visokim nivoom vlažnosti ili sa skrivenim kabliranjem mora biti urađena u skladu sa nacionalnim propisima. Ne instalirati u zoni 0, 1 ili 2 osim ukoliko je vrh prozora u zoni 3 (kontaktirajte kvalifikovanog električara ukoliko je potrebno).
- Ako se opšivka ne ugrađuje odmah, treba montirati pokrivne delove koje ste dobili uz prozor.

### Proizvod

- Prozor je dizajniran za upotrebu sa originalnim VELUX proizvodima.
- Povezivanje sa drugim proizvodima može uzrokovati štetu i kvarove.
- Prozor je kompatibilan sa proizvodima koji imaju io-homecontrol® logo.
- Prozorom se može upravljati ručno.
- Nivo buke: maks. 70 dB(A).
- Električni proizvodi se moraju odlagati u skladu sa državnim propisima za električni otpad, a nikako sa kućnim otpadom.
- Pakovanje se može baciti zajedno sa uobičajenim kućnim otpadom.
- Ukoliko imate nekih tehničkih pitanja, molimo kontaktirajte kompaniju VELUX; kontakt telefone možete pronaći na [www.velux.com](http://www.velux.com).

## Tehnička informacija

Voltaža: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Stepen zaštite: IP 44

Električni kabl: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



io-homecontrol® pruža naprednu i sigurnu radio tehnologiju koju je lako instalirati. Proizvodi pod markom io-homecontrol® komuniciraju jedni sa drugima, poboljšavajući udobnost, sigurnost i uštedu energije.

www.io-homecontrol.com

## SUOMI: TÄRKEITÄ TIETOJA

Lue ohjeet tarkkaan ennen asennusta. Säilytä nämä ohjeet myöhempää tarvetta varten ja anna ne tuotteen uusille käyttäjille.

### Turvallisuus

- VELUX INTEGRA® kattoikkuna GGL/GGU on tarkoitettu suhteellisen kokeneelle ja asiantuntevalle käyttäjälle, jolle turvallisuudesta vastaa henkilö on antanut ohjeet tuotteen käyttämisestä.
- Verkkokaapeli pistoke on tarkoitettu vain sisäkäyttöön.
- Ikkuna ei täytä varapoistumistielle asetettuja vaatimuksia.
- Jos sadeanturi kastuu, ikkunaohjaus sulkee ikkunan automaattisesti. Turvallisuutesi tähden älä koskaan työnnä kättäsi tai vartaloasi ulos ikkunasta ilman, että virta on sammutettu.

### Asentamien

- Vältä ikkunan äkinäistä avaamista tai sulkemista asennuksen aikana.
- Älä yhdistä sähköä ennenkuin ikkuna on asennettu kokonaan asennusohjeiden mukaisesti.
- Asennus huoneissa, missä on korkea kosteus ja piilossa olevat kaapelit, pitää noudattaa voimassa olevat valtakunnalliset määräykset. Älä asenna alueille 0, 1 tai 2 ellei ikkunan yläosa ole alueella 3 (ota tarvittaessa yhteyttä valtuutettuun sähköasentajaan).
- Jos peitepellitystä ei asenneta samalla kertaa, niin kiinnitä ikkunan mukana tulevat suojapellit paikoilleen.

### Tuote

- Ikkuna on suunniteltu toimimaan alkuperäisten VELUX tuotteiden kanssa. Liittäminen muihin tuotteisiin saattaa aiheuttaa vahinkoja tai virhetoimintoja.
- Ikkuna on yhteensopiva io-homecontrol® merkillä varustettujen tuotteiden kanssa.
- Ikkunaa voidaan käyttää käsin.
- Äänenpainetaso: enintään 70 dB(A).
- Sähkötuotteet tulee hävittää kansallisten elektroniikkajätettä koskeviin säädösten mukaisesti eikä tavallisen kotitalousjätteen mukana.
- Pakkaus voidaan hävittää kotitalousjätteen mukana.
- Jos sinulla on teknisiä kysymyksiä, ota yhteyttä paikalliseen VELUX myyntiorganisaation, katso numero oheisesta listasta tai www.velux.com.

### Tekniset tiedot

Jännite: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Suojausluokka: IP 44

Kaapeli: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



io-homecontrol® perustuu edistykselliseen ja turvalliseen radioteknologiaan, jota on helppo asentaa. io-homecontrol® leimalla varustetut tuotteet ovat toistensa kanssa yhteensopivia, lisäävät mukavuutta, turvallisuutta ja energian säästöä.

www.io-homecontrol.com

## SVENSKA: VIKTIG INFORMATION

Läs anvisningarna noggrant före installationen. Spara denna anvisning för senare bruk och lämna den vidare till eventuellt nya användare.

### Säkerhet

- VELUX INTEGRA® takfönster GGL/GGU får endast användas av personer med relevant kunskap eller personer som har givits instruktioner för hantering av produkten från en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Stickkontakten på kablarna är endast avsedd för inomhusbruk.
- Fönstret uppfyller inte kravet som nödutgång.
- Om regnsensorn blir våt, stängs fönstret automatiskt av fönstermotorn. För din personliga säkerhet, ha aldrig handen eller kroppen utanför fönstret utan att stänga av strömmen.

### Montering

- Var uppmärksam på att inte fönstret öppnas och stängs okontrollerat under monteringen.
- Fönstret får inte anslutas till elnätet förrän det är helt färdigmonterat enligt monteringsanvisningen.
- För montering i våtutrymmen och vid dold kabeldragning ska gällande byggnadsbestämmelser följas. Fönstret får inte monteras i zon 0, 1 eller 2 om inte den övre delen av fönstret placeras i zon 3 (kontakta ev. en elinstallatör).
- Monteras inte intäckningsplåten direkt ska plåtbeklädnaden som medföljer fönstret skruvas fast.

## Produkt

- Fönstret har framtagits för att användas ihop med VELUX produkter. Anslutning till andra produkter kan medföra skador eller funktionsstörningar.
- Fönstret är kompatibel med produkter märkta med io-homecontrol® logon.
- Fönstret kan manövreras manuellt.
- Ljudtrycksnivå: max 70 dB(A).
- Elektriska produkter får inte kastas bland hushållssopor, utan ska forslas bort enligt de nationella reglerna som gäller för elektroniskt avfall.
- Emballaget kan kastas bland de vanliga hushållssoporna.
- Eventuella tekniska frågor ställs till VELUX försäljningsbolag, se telefonlista eller www.velux.com.

## Teknisk information

Nätspänning: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Skyddsklass: IP 44

Nätkabel: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



io-homecontrol® erbjuder avancerad och säker radioteknologi, som är enkel att installera. Produkter märkta med io-homecontrol® kommunicerar med varandra, vilket ger ökad komfort, säkerhet och energibesparingar.

www.io-homecontrol.com

## TÜRKÇE: ÖNEMLİ BİLGİLER

Montaja başlamadan önce talimatları dikkatlice okuyunuz. Lütfen bu kılavuzunu ileride kullanmak üzere saklayın veya yeni kullanıcılara teslim edin.

### Güvenlik

- Çatı pencereleri VELUX INTEGRA® GGL/GGU, ürün hakkında deneyim ve bilgiye sahip olan ya da böyle bir kişiden ürünün kullanımıyla ilgili eğitim almış olan kişiler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Şebeke bağlantı kablolarının üzerindeki fişler yalnızca bina içi kullanım içindir.
- Pencere acil çıkış gereklerine uygun değildir.
- Eğer yağmur sensörü ıslanırsa, pencere motoru otomatik olarak kapatır. Kişisel güvenliğinizi için, elektrik bağlantısını kesmeden asla elinizi veya vücudunuzu pencereden dışarı çıkarmayın.

### Montaj

- Montaj sırasında pencerenin kontrolsüz veya aniden açılıp kapanmasından kaçınınız.
- Montaj tamamlanmadan pencereyi şebeke elektrikliğine bağlamayınız.
- Yüksek nem oranı ve gizli kabloların olduğu odalardaki montajlar mevcut ulusal yönetmeliklere uygun olmalıdır (gerekirse kalifiye bir elektrik tesisatçısına başvurunuz).
- Eteklikler hemen monte edilmeyecek ise pencere ile birlikte gelen kapakları kapatın.

### Ürün

- Pencere, orijinal VELUX ürünleriyle kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Başka ürünlere bağlanması hasar görmesine veya bozulmasına neden olabilir.
- Pencere, io-homecontrol® logosuna sahip ürünlerle uyumludur.
- Pencere manuel kullanılıyor olabilir.
- Ses düzeyi: maksimum 70 dB(A).
- Elektrikli ürünler, evsel atıklarla değil, elektronik atıklara ilişkin ulusal yönetmeliklere uygun olarak tasfiye edilmelidir.
- Ambalaj, normal evsel atıklarla birlikte tasfiye edilebilir.
- Eğer herhangi bir teknik sorunuz olursa, lütfen VELUX satış ofisi ile iletişime geçiniz, ilgili telefon numaralarına listeden ulaşabilir veya www.velux.com adresini ziyaret edebilirsiniz.

### Teknik bilgiler

Voltaž: 230 V ~ 50 Hz 40VA

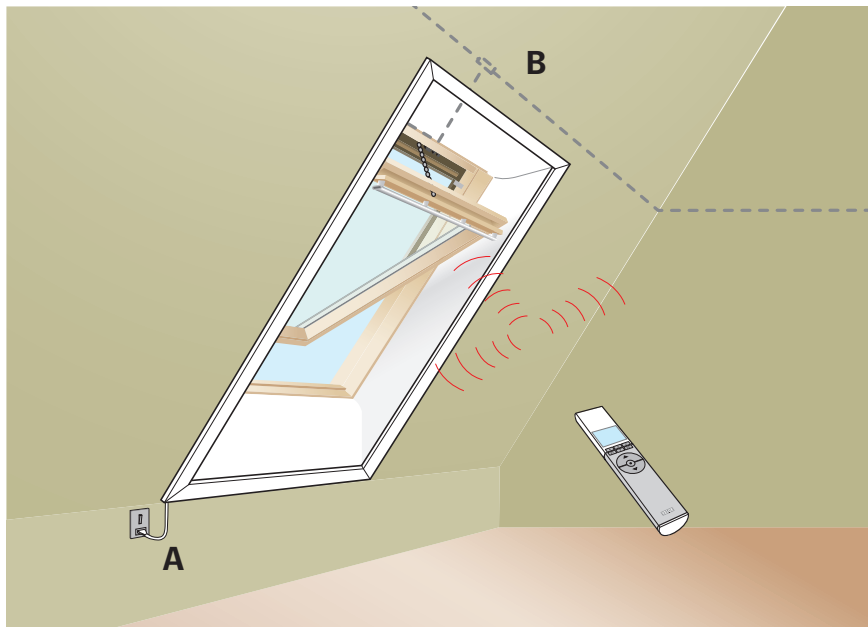
Koruma derecesi: IP 44

Şebeke bağlantı kablosu: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>



io-homecontrol® tesisi kolay gelişmiş ve güvenli telsiz teknolojisi sağlar. io-homecontrol® etiketli ürünler birbirleriyle iletişim kurduklarından rahatlık, güvenlik ve enerji tasarrufu bakımından avantaj sağlarlar.

www.io-homecontrol.com



#### ENGLISH:

**A:** Visible wiring. Connect the plug to a standard socket.

**B:** Hidden wiring.

⚠ Take all necessary actions to comply with current national regulations (contact a qualified electrician if necessary).

#### DEUTSCH:

**A:** Leitungsführung auf Putz. Den Stecker in eine Standardsteckdose stecken.

**B:** Leitungsführung unter Putz.

⚠ Treffen Sie alle notwendigen Maßnahmen zur Einhaltung der geltenden nationalen Bestimmungen (wenn notwendig, wenden Sie sich an einen Elektroinstallateur).

#### FRANÇAIS :

**A :** Câblage en applique. Connecter la prise mâle à une prise secteur standard.

**B :** Câblage encastré.

⚠ Prendre toutes dispositions pour satisfaire la réglementation nationale correspondante (contacter un électricien qualifié si nécessaire).

#### DANSK:

**A:** Synlig ledningsføring. Stikket tilsluttes en almindelig stikkontakt.

**B:** Skjult ledningsføring.

⚠ Tag alle nødvendige forholdsregler for at overholde gældende nationale lovgivning (kontakt evt. en elinstallatør).

#### NETERLANDS:

**A:** Zichtbare bedrading. Steek de stekker in een gangbaar stopcontact.

**B:** Verborgen bedrading.

⚠ Neem alle benodigde voorzorgsmaatregelen om aan de geldende nationale normen te voldoen (indien nodig dient u een gekwalificeerde electricien in te schakelen).

#### ITALIANO:

**A:** Cablaggio visibile. Inserire la spina in una presa standard.

**B:** Cablaggio nascosto.

⚠ Procedere attenendosi ai regolamenti nazionali in materia (contattare un elettricista qualificato se necessario).

#### ESPAÑOL:

**A:** Cableado visible. Enchufe el cable.

**B:** Cableado oculto.

⚠ Haga lo necesario para cumplir con la legislación nacional vigente (contacte con un electricista si fuera necesario).

#### BOSANSKI:

**A:** Vidljive elektro-instalacije. Uključite utikač u standardnu utičnicu.

**B:** Skriveno elektro-instalacije.

⚠ Preduzmite sve nužne radnje da biste udovoljili

važećim propisima (kontaktirajte kvalifikovanog električara ukoliko je potrebno).

#### БЪЛГАРСКИ:

**A:** Открито окабеляване. Свържете щепсела към нормален контакт.

**B:** Скрито окабеляване.

⚠ Вземете необходимите мерки, в съответствие с националното заканадателство (при необходимост се свържете с квалифициран ел. специалист).

#### ČESKY:

**A:** Viditelná elektroinstalace. Zapojte přípojku do standardní zásuvky.

**B:** Skrytá elektroinstalace.

⚠ Všechny nutné kroky musí vyhovovat platným národním směrnicím (v případě potřeby kontaktujte kvalifikovaného elektrikáře).

#### EESTI:

**A:** Nähtavad juhtmed. Ühendage pistik standard-sesse pistikupessa.

**B:** Peidetud juhtmed.

⚠ Tehke kõik, mis vaja, et kinni pidada riiklikest kehtivatest nõuetest (vajadusel võtke ühendust kvalifitseeritud elektrikuga).

**PORTUGUÊS:**

**A:** Cabelagem visível. Ligue a ficha à tomada.

**B:** Cabelagem oculta.

⚠ Tome todas as precauções necessárias para o cumprimento dos actuais regulamentos nacionais (se necessário, contacte um electricista qualificado).

#### HRVATSKI:

**A:** Vidljive instalacije. Uključite utikač u standardnu utičnicu.

**B:** Sakrivene instalacije.

⚠ Sakrivene instalacije moraju biti u skladu sa trenutno važećim državnim zakonima (kontaktirajte kvalificiranog električara ukoliko je potrebno).

#### LATVISKI:

**A:** Arēja elektroinstalācija. Savienojiet vadu ar kontaktligzdu.

**B:** Slēptā elektroinstalācija.

⚠ Nodrošiniet, lai elektroinstalācija atbilst nacionālajiem būvnormatīviem (konsultējieties ar kvalificētu elektriķi, ja nepieciešams).

#### LIETUVIŲ:

**A:** Matoma elektros laidų montavimo sistema. Kištuką įjunkite į standartinę rozetę.

**B:** Paslėpta elektros laidų montavimo sistema.

⚠ Imkitės visų priemonių laikantis šalies reikalavimų (jei reikia, kreipkitės į profesionalų elektrišką).

#### MAGYAR:

**A:** Látható vezeték. Szabvány aljazta csatlakoztassa.

**B:** Rejtett vezeték.

⚠ Gondoskodjon arról, hogy a szerelés a magyar szabványoknak megfelelően történjen (szükség esetén kérje szakképzett villanszerelő segítségét).

#### NORSK:

**A:** Synlig ledningsføring. Stikket tilsluttes en alminnelig stikkontakt.

**B:** Skjult ledningsføring.

⚠ Ta alle nødvendige forholdsregler for å overholde gjeldende nasjonal lovgivning (kontakt evt. en elinstallatør).

#### POLSKI:

**A:** Podłączenie przewodu w sposób widoczny. Podłącz wtyczkę do standardowego gniazdka.

**B:** Podłączenie przewodu w sposób niewidoczny.

⚠ Wszystkie czynności wykonaj zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi (w razie konieczności skontaktuj się z wykwalifikowanym elektrykiem).

#### PORTUGUÊS:

**A:** Cabelagem visível. Ligue a ficha à tomada.

**B:** Cabelagem oculta.

⚠ Tome todas as precauções necessárias para o cumprimento dos actuais regulamentos nacionais (se necessário, contacte um electricista qualificado).

#### ROMÂNĂ:

**A:** Cabluri conectate la vedere la o priză electrică standard.

**B:** Cabluri electrice mascate.

⚠ Luați toate măsurile necesare pentru a vă alinia conform prevederilor legale (contactați un electrician calificat dacă este cazul).

#### РУССКИЙ:

**A:** Видимая проводка. Подключите штекер сетевого шнура к источнику питания.

**B:** Скрытая проводка.

⚠ Примите все необходимые меры для соблюдения государственных требований к скрытой проводке (при необходимости обратитесь к специалисту по электрике).

#### SLOVENŠČINA:

**A:** Vidna napeljava. Vključite vtič v standardno vtičnico.

**B:** Skrita napeljava.

⚠ Delujte v skladu z državnimi in predpisi (če je potrebno, kontaktirajte kvalificiranega električarja).

#### SLOVENSKY:

**A:** Povrchové vedenie. Zasuňte zástrčku do štandardnej elektrickej zásuvky.

**B:** Skryté vedenie.

⚠ Zabezpečte, aby zapojenie spĺňalo platné národné normy (v prípade potreby kontaktujte kvalifikovaného elektrikára).

#### SRPSKI:

**A:** Vidljivo kabliranje. Uključite utikač u standardnu utičnicu.

**B:** Sakriveno kabliranje.

⚠ Preduzmite sve nužne radnje da biste zadovoljili trenutne nacionalne propise (kontaktirajte kvalifikovanog električara ukoliko je potrebno).

#### SUOMI:

**A:** Näkyvä kaapeli. Liitetään pistorasiaan.

**B:** Piilossa oleva kaapeli.

⚠ Noudata kaikki tarvittavat voimassa olevat määräykset (ota tarvittaessa yhteyttä valtuutettuun sähköasentajaan).

#### SVENSKA:

**A:** Synlig kabeldragning. Stickkontakten ansluts till vägguttaget.

**B:** Dold kabeldragning.

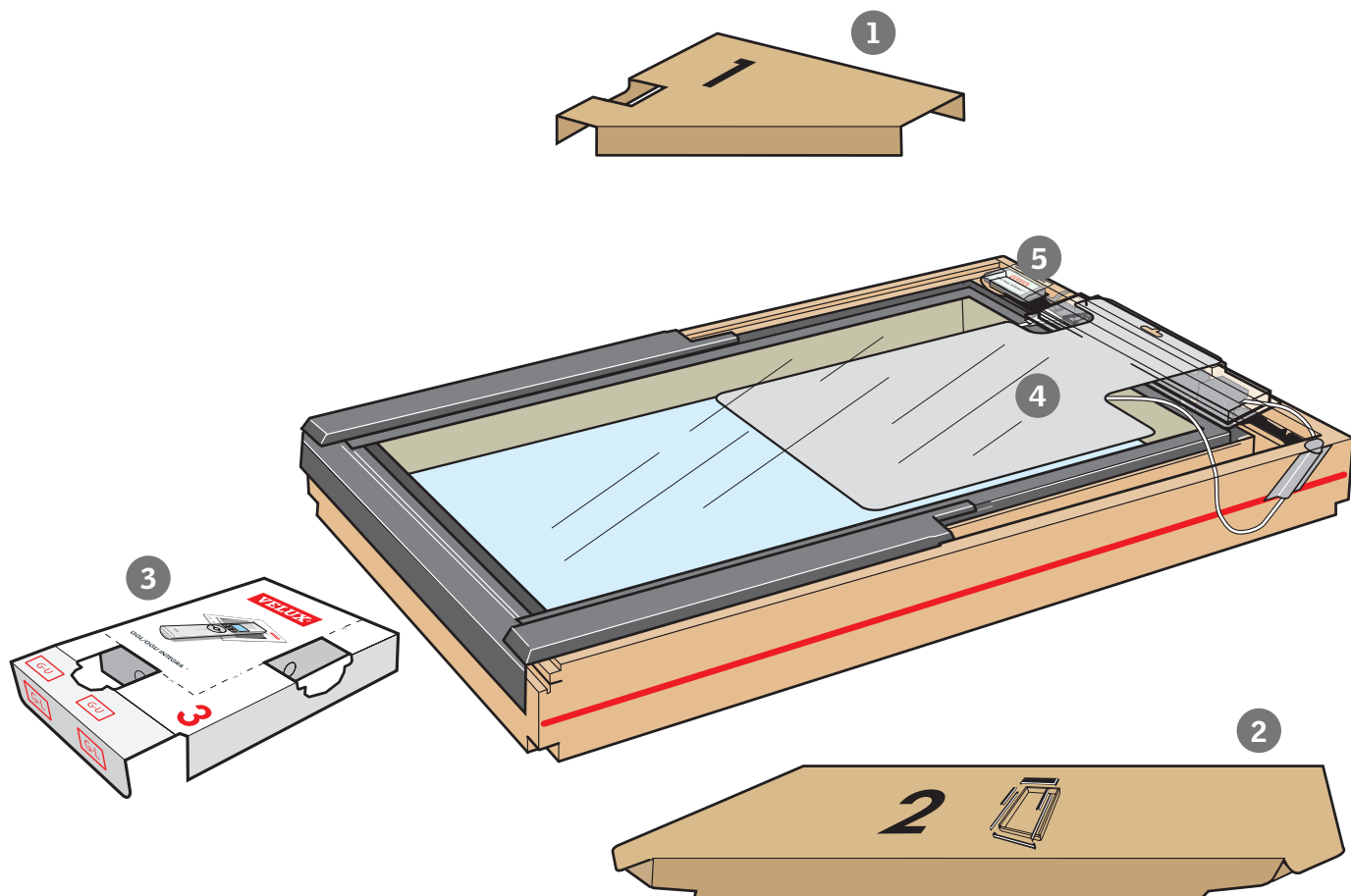
⚠ Vidtag alla nödvändiga åtgärder för att följa gällande byggnadsbestämmelser (kontakta ev. en elinstallatör).

#### TÜRKÇE:

**A:** Görünbilir kablolama. Fişi standart bir prize bağlayınız.

**B:** Gizli kablolama.

⚠ Mevcut ulusal yönetmeliklere olmalıdır (gerekirse kalifiye bir elektrik tesisatçısına başvurunuz).



#### ENGLISH:

- ① : Installation brackets and screws – see page 15.
- ② : Covers and screws – see pages 28-29.
- ③ : Remote control and directions for use – see page 32.
- ④ : Cable for connection to mains supply (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – see page 20.
- ⑤ : Rain sensor – see pages 28-29.

#### DEUTSCH:

- ① : Montagewinkel und Schrauben – siehe Seite 15.
- ② : Abdeckbleche und Schrauben – siehe Seiten 28-29.
- ③ : Fernbedienung und Bedienungsanleitung – siehe Seite 32.
- ④ : Leitung für den Anschluss an die Netzspannung (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – siehe Seite 20.
- ⑤ : Regensensor – siehe Seiten 28-29.

#### FRANÇAIS :

- ① : Pattes de fixation et visserie – voir page 15.
- ② : Profils de recouvrement et visserie – voir pages 28-29.
- ③ : Télécommande et notice d'utilisation – voir page 32.
- ④ : Câble pour branchement à l'alimentation électrique (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – voir page 20.
- ⑤ : Détecteur de pluie – voir pages 28-29.

#### DANSK:

- ① : Monteringsvinkler og skruer – se side 15.
- ② : Beklædningsdele og skruer – se side 28-29.
- ③ : Fjernbetjening og brugsvejledning – se side 32.
- ④ : Ledning til tilslutning til netspændingen (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – se side 20.
- ⑤ : Regnsensor – se side 28-29.

#### NEDERLANDS:

- ① : Bevestigingsbeugels en schroeven – zie pagina 15.
- ② : Lijstwerk en schroeven – zie pagina 28-29.
- ③ : Afstandsbediening en gebruiksaanwijzing – zie pagina 32.
- ④ : Kabel voor aansluiting op de hoofdstroom (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – zie pagina 20.
- ⑤ : Regensensor – zie pagina 28-29.

#### ITALIANO:

- ① : Staffe di fissaggio e viti – vedere pag. 15.
- ② : Rivestimenti e viti – vedere pag. 28-29.
- ③ : Telecomando e istruzioni per l'uso – vedere pag. 32.
- ④ : Cavo per la connessione alla tensione di rete (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – vedere pag. 20.
- ⑤ : Sensore pioggia – vedere pag. 28-29.

#### ESPAÑOL:

- ① : Soportes y tornillos para la instalación – vea la página 15.
- ② : Perfiles exteriores y tornillos – vea las páginas 28-29.
- ③ : Mando a distancia y manual de usuario – vea la página 32.
- ④ : Cable para enchufar a la corriente (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – vea la página 20.
- ⑤ : Sensor de lluvia – vea las páginas 28-29.

#### BOSANSKI:

- ① : Nosači i šarafi za ugradnju – vidi stranicu 15.
- ② : Pokrivni limovi i šarafi – vidi strane 28-29.
- ③ : Daljinski upravljač i uputstva za upotrebu – vidi stranicu 32.
- ④ : Kabl za priključenje na glavni izvor napajanja (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – vidi stranicu 20.
- ⑤ : Senzor za kišu – vidi strane 28-29.

#### БЪЛГАРСКИ:

- ① : Скоби и винтове – виж стр. 15.
- ② : Капаци и винтове – виж стр. 28-29.
- ③ : Дистанционно управление и инструкции за употреба – виж стр. 32.
- ④ : Кабел за връзка с ел. захранване (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – виж стр. 20.
- ⑤ : Сензор за дъжд – виж стр. 28-29.



## ČESKY:

- 1 : Montážní úhelníky a vruty – viz strana 15.
- 2 : Krycí díly a vruty – viz strany 28-29.
- 3 : Dálkový ovladač a návod k použití – viz strana 32.
- 4 : Kabel pro zapojení k hlavnímu zdroji (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – viz strana 20.
- 5 : Dešťový sensor – viz strany 28-29.

## EESTI:

- 1 : Kinnitusnurgad ja kruvid – vaata lk. 15.
- 2 : Katteplekid ja kruvid – vaata lk. 28-29.
- 3 : Kaugjuhtimispuht ja kasutusjuhend – vaata lk. 32.
- 4 : Elektrijuhe pistikupesaga ühendamiseks (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – vaata lk. 20.
- 5 : Vihmaandur – vaata lk. 28-29.

## HRVATSKI:

- 1 : Nosači i vijci – vidi stranicu 15.
- 2 : Pokrovni profili i vijci – vidi strane 28-29.
- 3 : Daljinski upravljač i upute za upotrebu – vidi stranicu 32.
- 4 : Kabel za spajanje na dovod struje (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – vidi stranicu 20.
- 5 : Senzor za kišu – vidi strane 28-29.

## LATVISKI:

- 1 : Montāžas kronšteini un skrūves – skat. 15. lpp.
- 2 : Drošības pārklāji un skrūves – skat. 28.-29. lpp.
- 3 : Tālvadības pults un lietošanas instrukcijas – skat. 32. lpp.
- 4 : Elektrības vads (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – skat. 20. lpp.
- 5 : Lietus sensors – skat. 28.-29. lpp.

## LIETUVIŲ:

- 1 : Montavimo kampainiai ir varžtai – žiūrėti psl. 15.
- 2 : Dengiamosios detalės ir varžtai – žiūrėti psl. 28-29.
- 3 : Nuotolinis valdymas pultas ir naudojimosi instrukcija – žiūrėti psl. 32.
- 4 : Laidas įjungimui į pagrindinį tinklą (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – žiūrėti psl. 20.
- 5 : Lietaus jutiklis – žiūrėti psl. 28-29.

## MAGYAR:

- 1 : Szerelő vasak és csavarok – lásd 15. oldal.
- 2 : Takaró lemezek és csavarok – lásd 28.-29. oldal.
- 3 : Távirányító és használati kezelési útmutató – lásd 32. oldal.
- 4 : Kábel a villamos hálózat csatlakozásához (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – lásd 20. oldal.
- 5 : Esőérzékelő – lásd 28.-29. oldal.

## NORSK:

- 1 : Monteringsvinkler og skruer – se side 15.
- 2 : Bekledningsdeler og skruer – se side 28-29.
- 3 : Fjernkontroll og brukerveiledning – se side 32.
- 4 : Ledning for tilslutning til nettspenningen (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – se side 20.
- 5 : Regnsensor – se side 28-29.

## POLSKI:

- 1 : Łątowniki montażowe i wkręty – patrz strona 15.
- 2 : Oblachowanie i wkręty – patrz strony 28-29.
- 3 : Pilot zdalnego sterowania i wskazówki dotyczące użytkowania – patrz strona 32.
- 4 : Przewód podłączeniowy do źródła zasilania (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – patrz strona 20.
- 5 : Czujnik deszczu – patrz strony 28-29.

## PORTUGUÊS:

- 1 : Esquadros de instalação e parafusos – ver página 15.
- 2 : Perfis e parafusos – ver páginas 28-29.
- 3 : Controlo remoto e direcções de uso – ver página 32.
- 4 : Cabo eléctrico para ligação à tomada (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – ver página 20.
- 5 : Sensor de chuva – ver páginas 28-29.

## ROMÂNĂ:

- 1 : Balamale și șuruburi pentru instalare – pagina 15.
- 2 : Carcase și șuruburi – paginile 28-29.
- 3 : Telecomandă și instrucțiuni de folosire – pagina 32.
- 4 : Cablu de contactare la sursa de energie (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – pagina 20.
- 5 : Senzor de ploaie – paginile 28-29.

## РУССКИЙ:

- 1 : Монтажные пластины и шурупы – стр. 15.
- 2 : Накладки и шурупы – стр. 28-29.
- 3 : Пульт ДУ и руководство по эксплуатации – стр. 32.
- 4 : Сетевой шнур (2 x 1,5 мм<sup>2</sup>) – стр. 20.
- 5 : Датчик дождя – стр. 28-29.

## SLOVENŠČINA:

- 1 : Vogalniki za vgradnjo in vijaki – glej str. 15.
- 2 : Pokrivni profili in vijaki – glej str. 28-29.
- 3 : Daljinski upravljalnik in navodila za uporabo – glej str. 32.
- 4 : Kabel za priklop na električno omrežje (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – glej str. 20.
- 5 : Dežni senzor – glej str. 28-29.

## SLOVENSKY:

- 1 : Montážne uholníky a skrutky – strana 15.
- 2 : Oplechovanie a skrutky – strany 28-29.
- 3 : Diaľkový ovládač a návod na používanie – strana 32.
- 4 : Kábel na pripojenie do elektrickej siete (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – strana 20.
- 5 : Dažďový senzor – strany 28-29.

## SRPSKI:

- 1 : Nosači i šrafovi potrebni za ugradnju – vidi stranu 15.
- 2 : Pokrivni delovi i šrafovi – vidi strane 28-29.
- 3 : Daljinski upravljač i uputstva za upotrebu – vidi stranu 32.
- 4 : Kabal za povezivanje sa izvorom struje (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – vidi stranu 20.
- 5 : Senzor za kišu – vidi strane 28-29.

## SUOMI:

- 1 : Kulmaraudat ja ruuvit – katso sivu 15.
- 2 : Suojapellit ja ruuvit – katso sivut 28-29.
- 3 : Kauko-ohjain ja käyttöohjeet – katso sivu 32.
- 4 : Kaapeli (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – katso sivu 20.
- 5 : Sadeanturi – katso sivut 28-29.

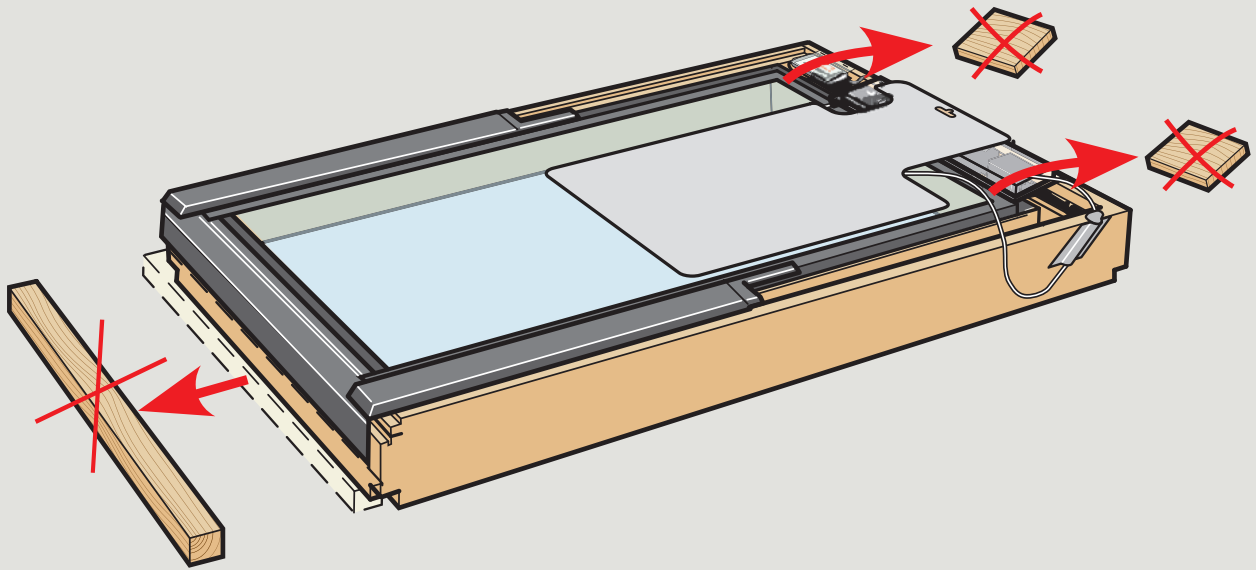
## SVENSKA:

- 1 : Monteringsbeslag och skruvar – se sidan 15.
- 2 : Plåtbeslag till fönster och skruvar – se sidorna 28-29.
- 3 : Fjärrkontroll och bruksanvisning – se sidan 32.
- 4 : Kabel för anslutning till elnätet (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – se sidan 20.
- 5 : Regnsensor – se sidorna 28-29.

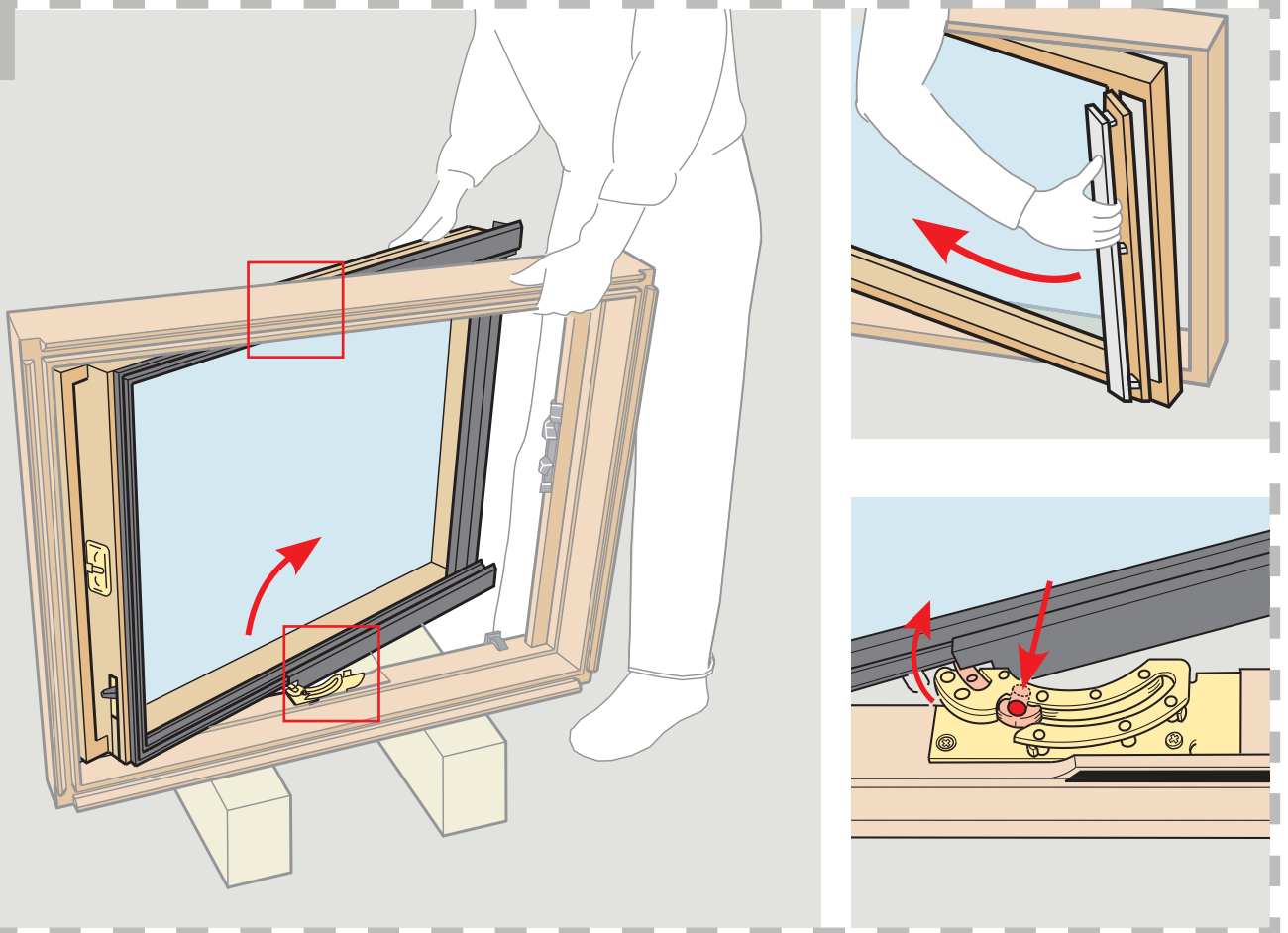
## TÜRKÇE:

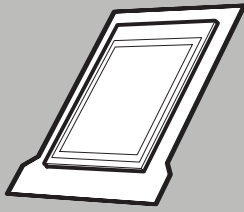
- 1 : Montaj elemanları ve vidalar – sf. 15.
- 2 : Kapak ve vidalar – sf. 28-29.
- 3 : Uzaktan kumanda ve kullanım kılavuzu – sf. 32.
- 4 : Ana elektrik hattı kablosu (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>) – sf. 20.
- 5 : Yağmur sensörü – sf. 28-29.

1

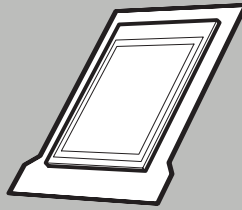


2

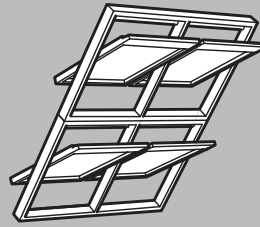




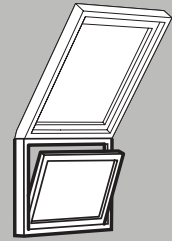
**EDW**  
**EDZ**  
**EDL**  
**EDS**



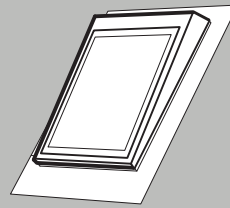
**EDB**  
**EDE**  
**EDJ**  
**EDN**  
**EDP**  
**ELX**  
**EL**  
**EW**



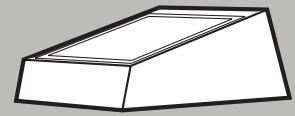
**EB-**  
**EK-**



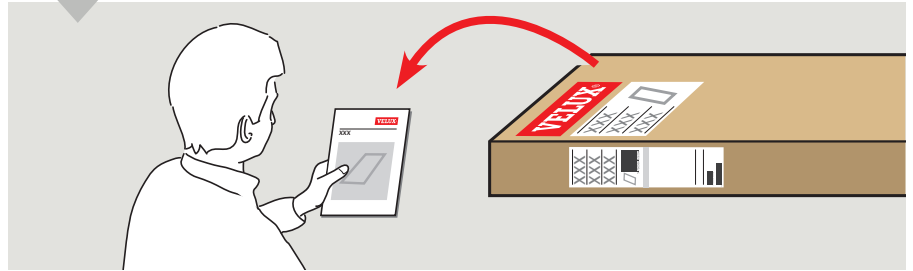
**EF-**  
**GI-**  
**VF-**



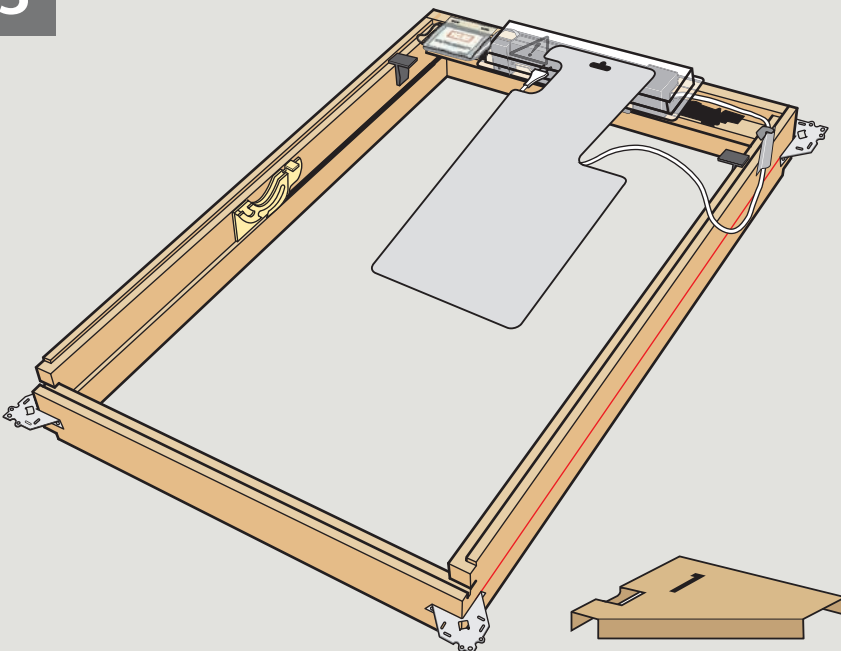
**EA-**  
**EU-**



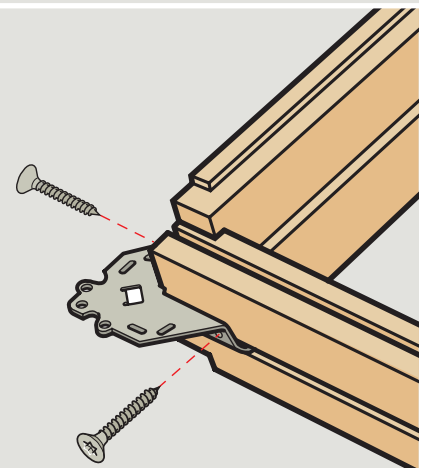
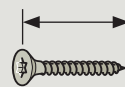
**ECX**

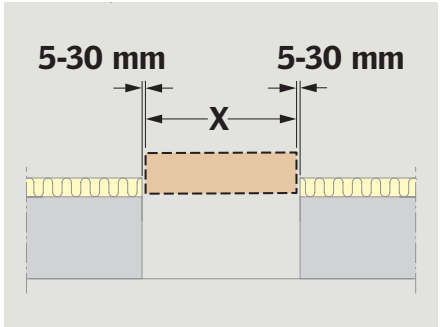
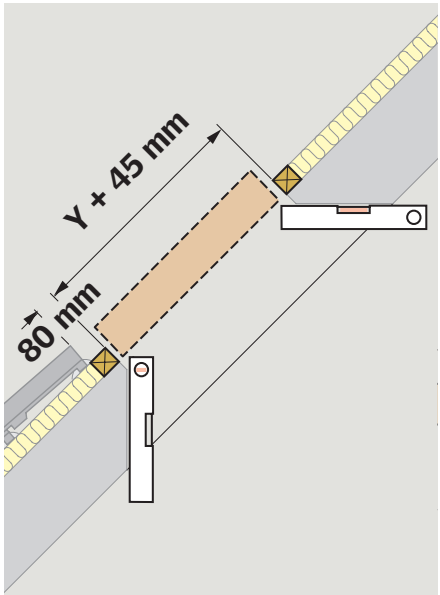
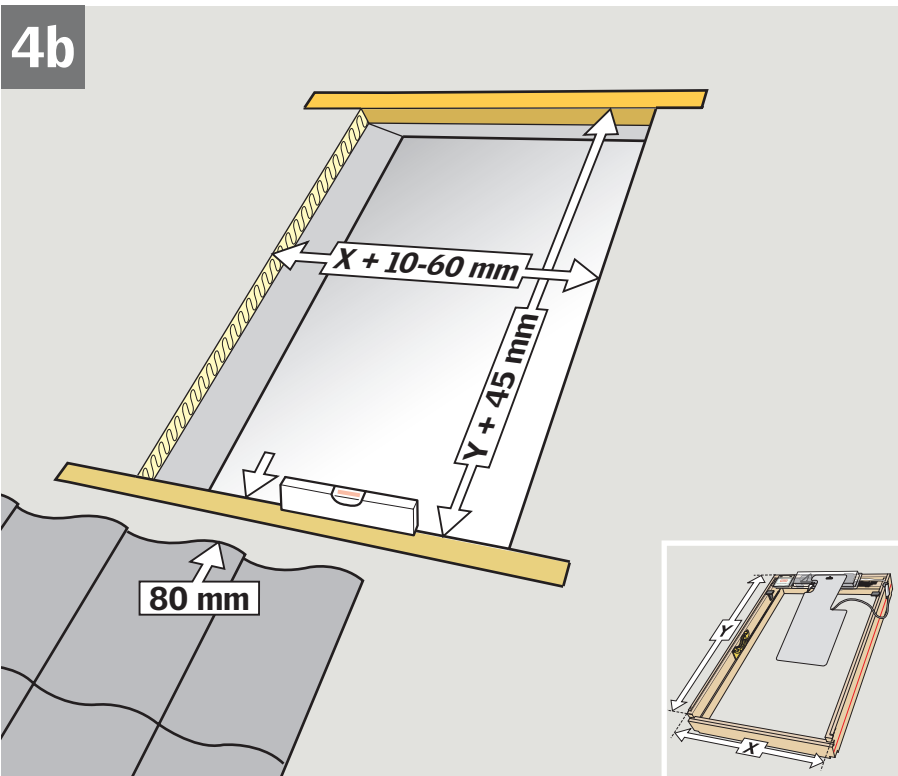
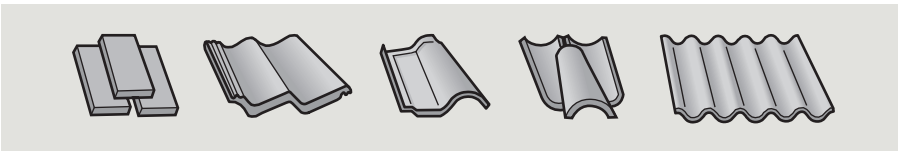
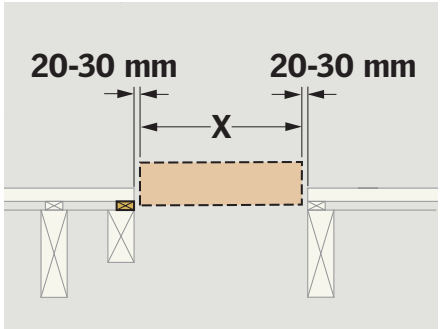
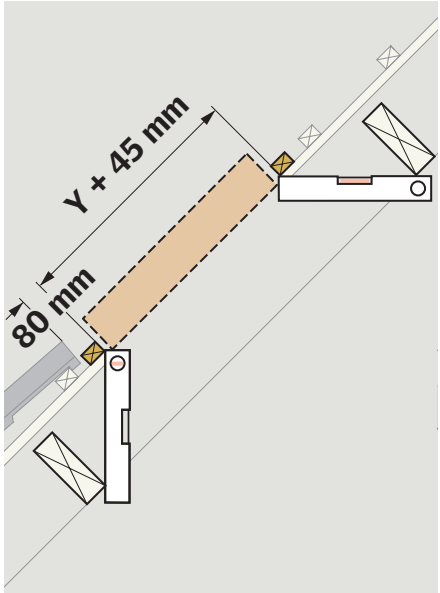
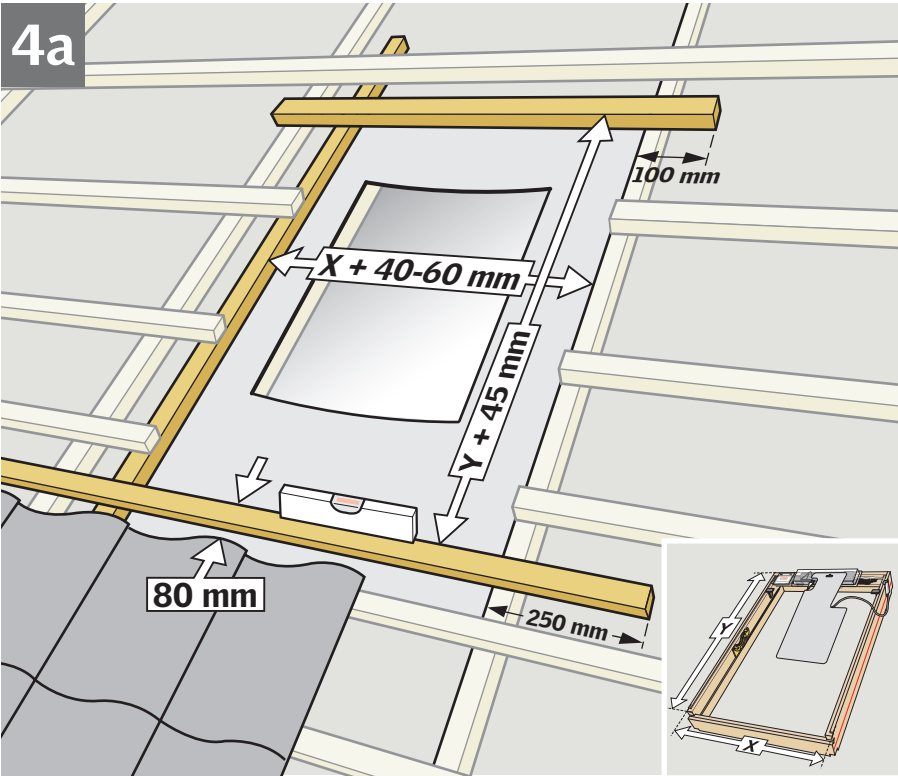
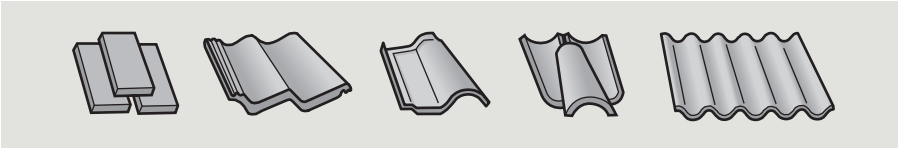


**3**

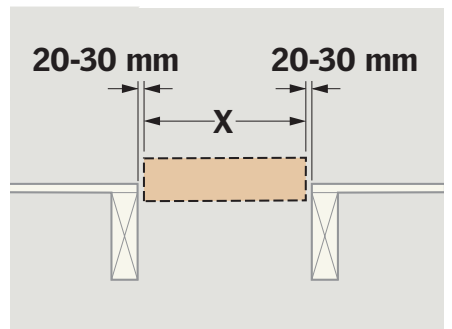
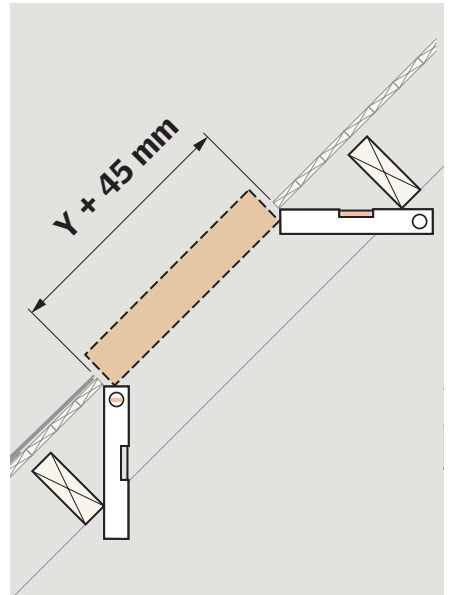
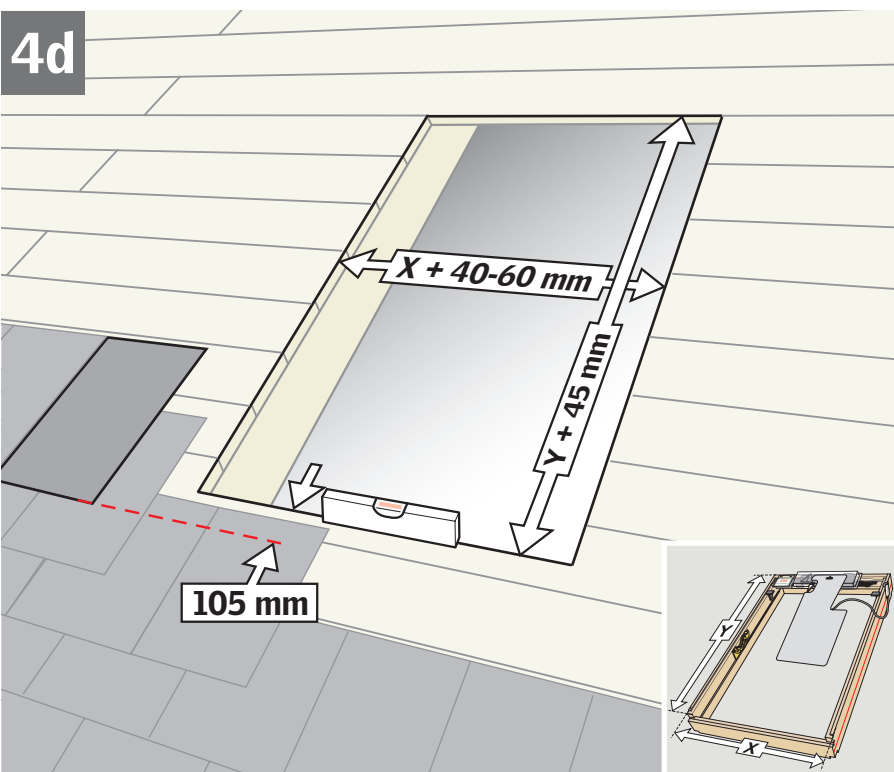
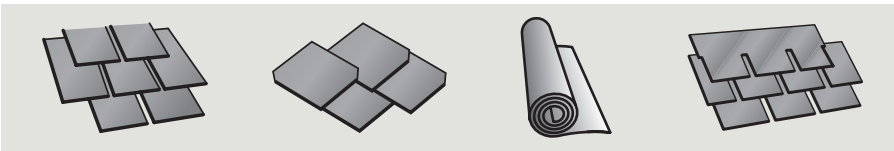
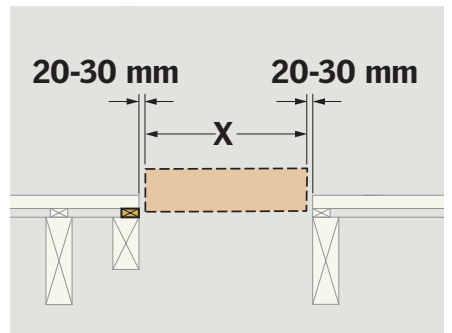
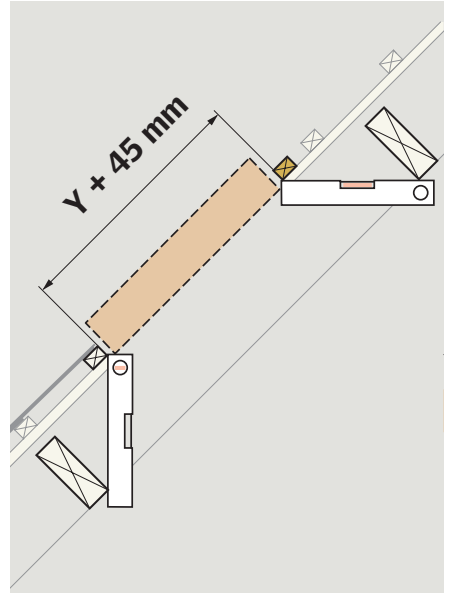
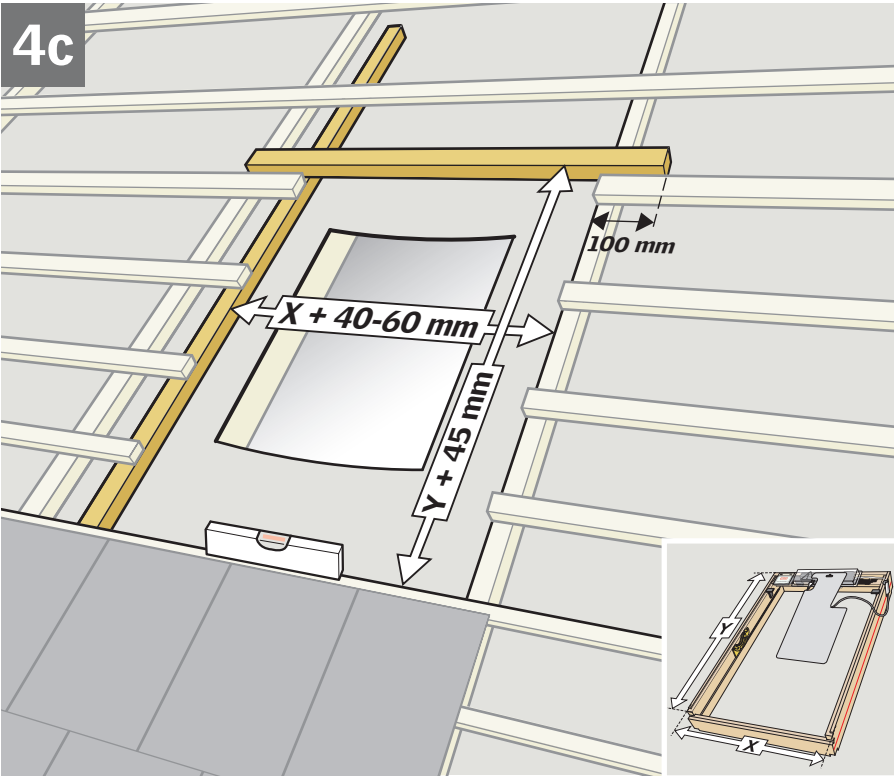
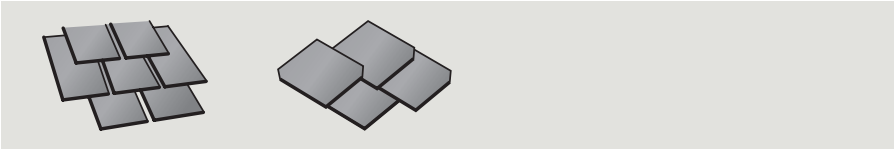


**30 mm**

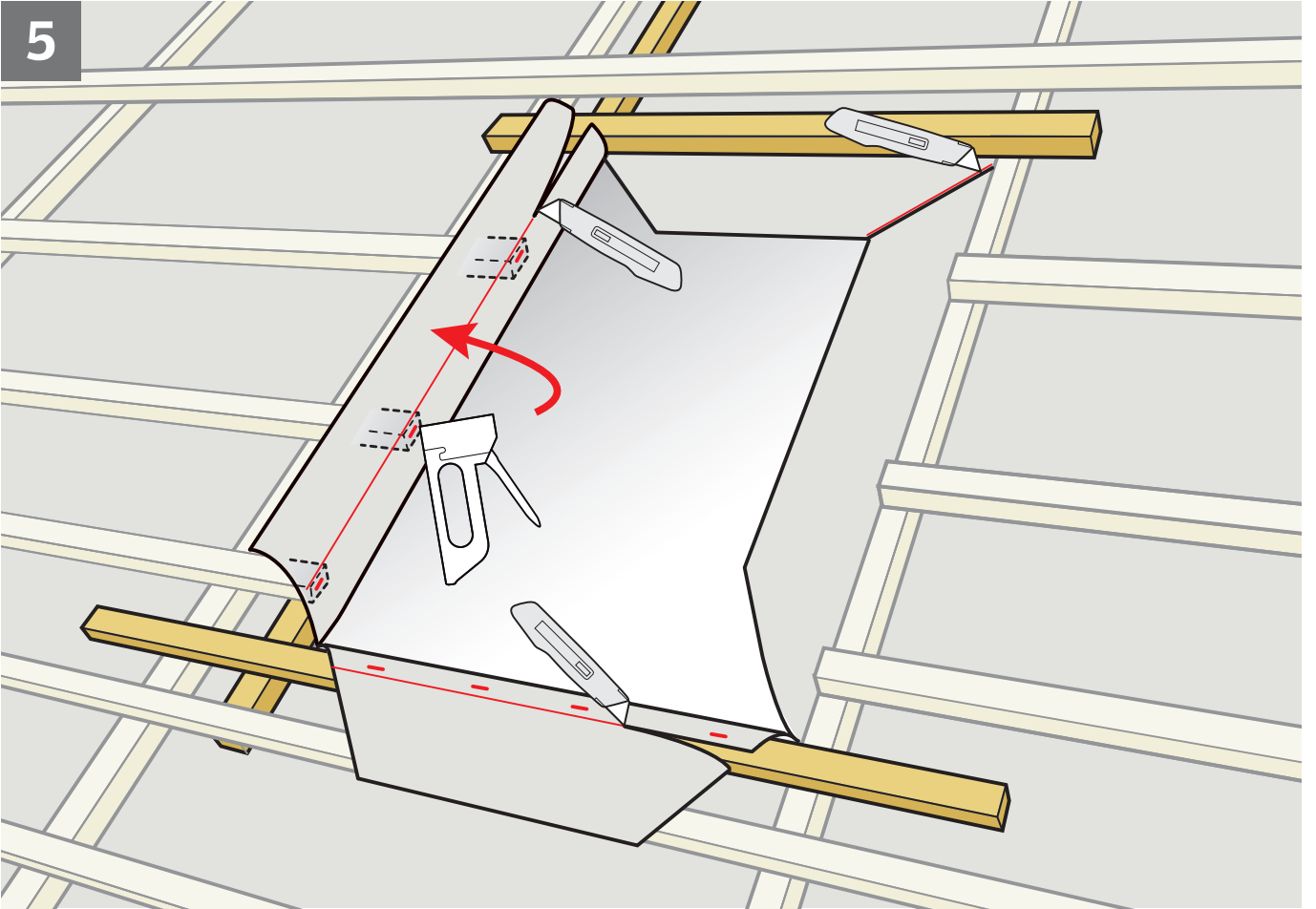




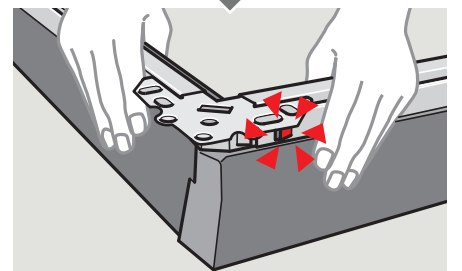
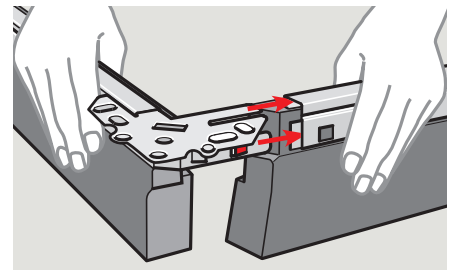
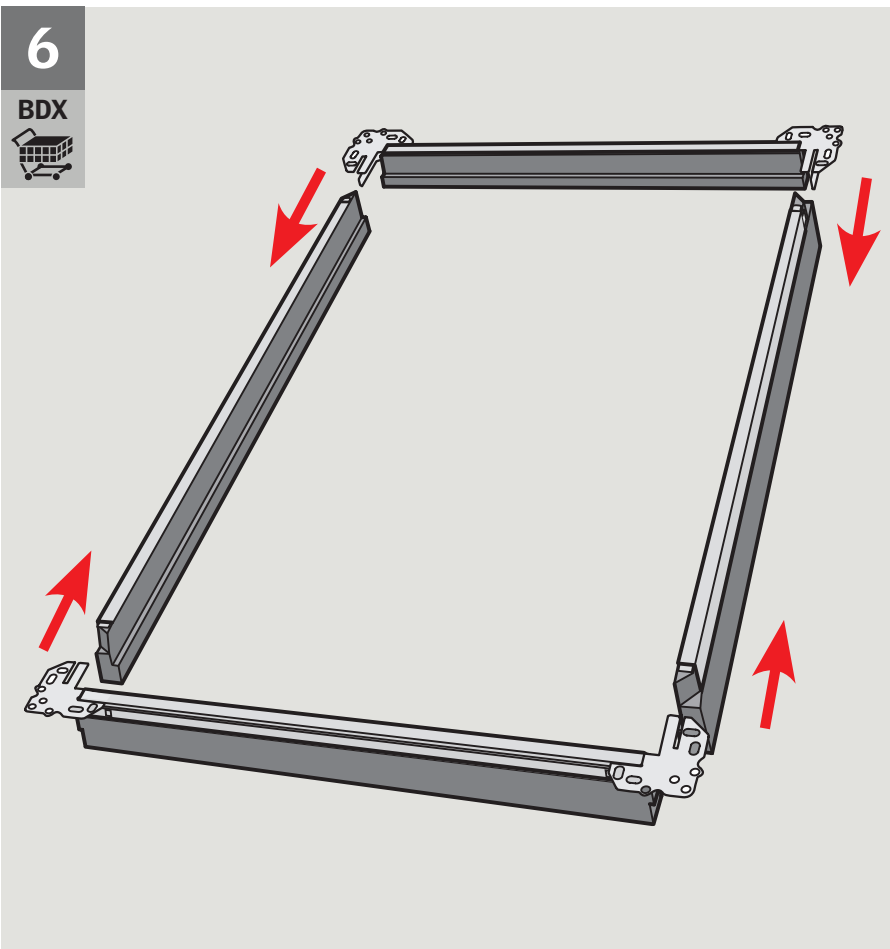




5

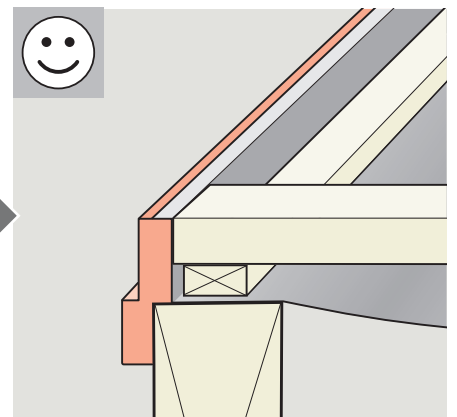
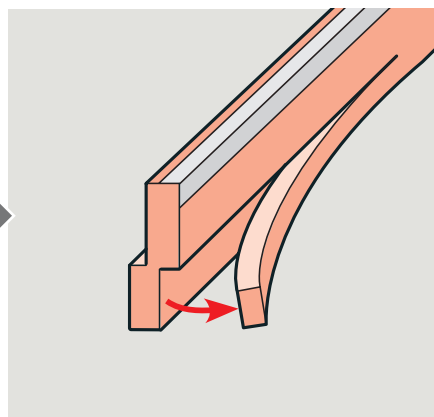
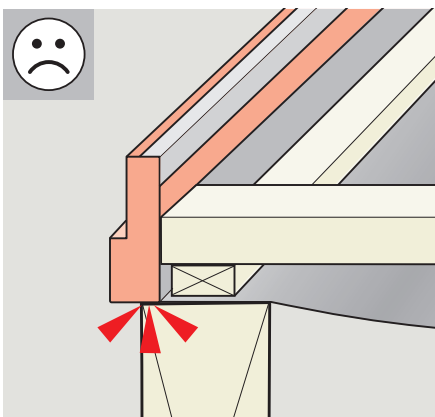
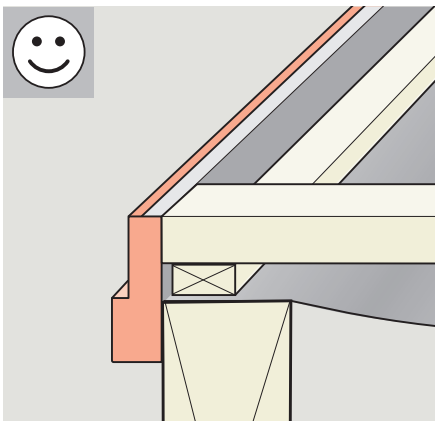
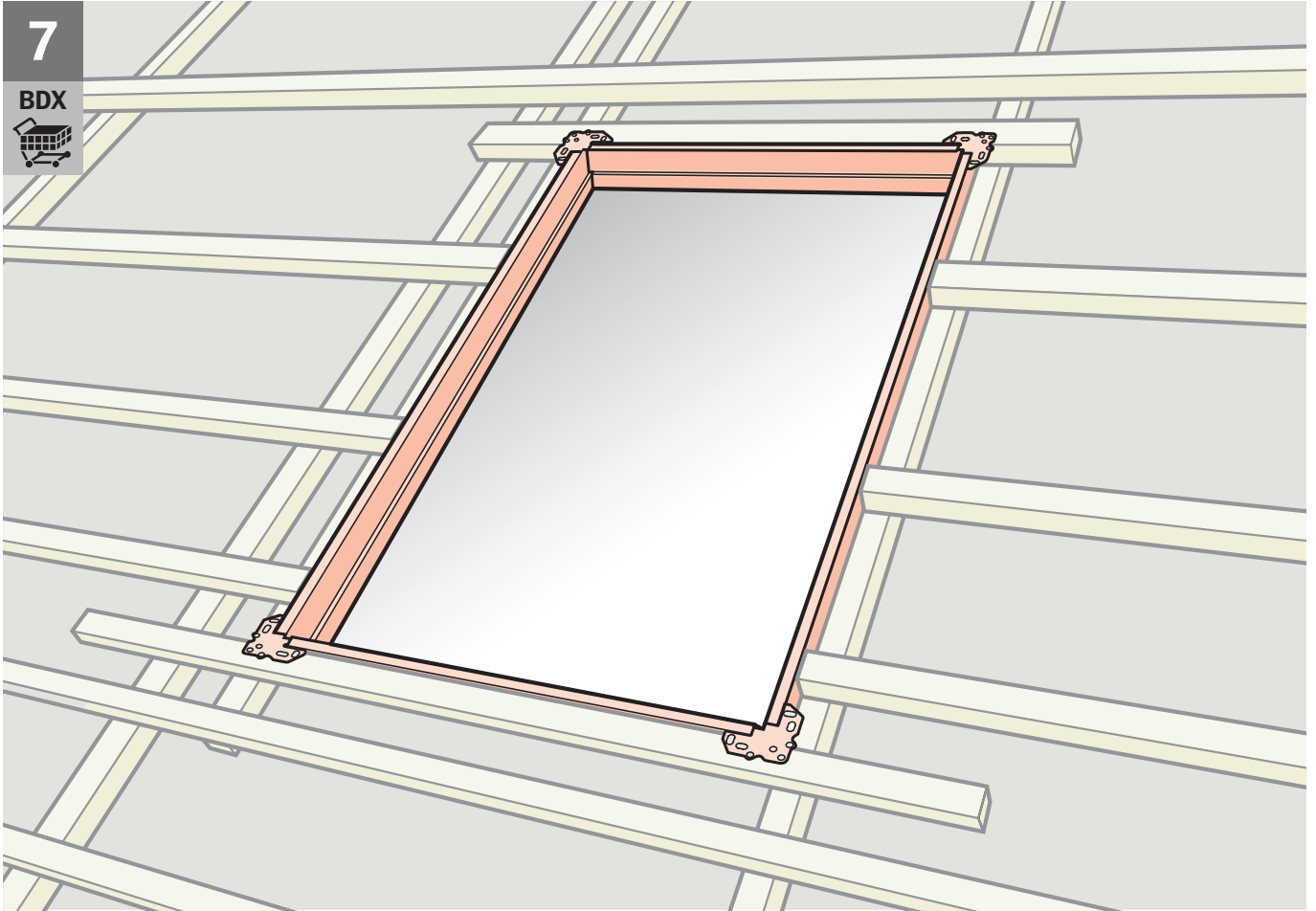


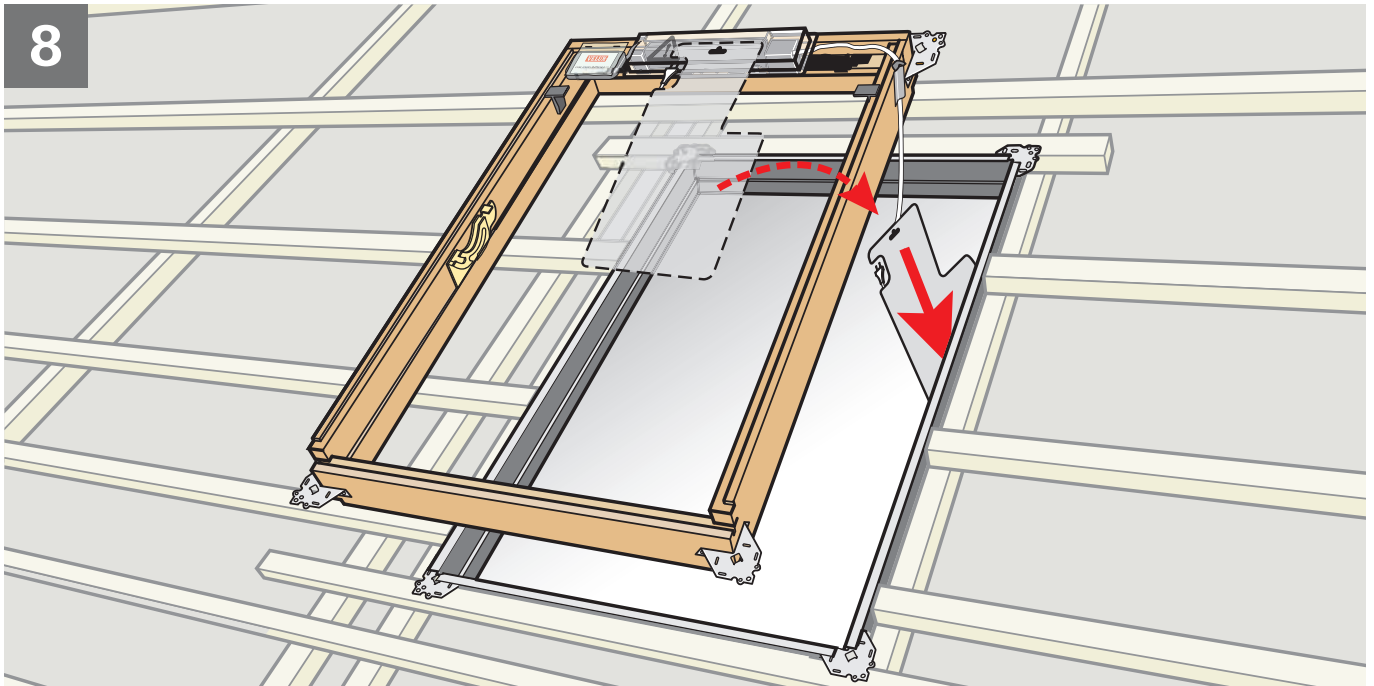
6



7

BDX



**ENGLISH:**

Lead cable to mains supply.

⚠ Do **NOT** connect the cable to the mains supply until the window has been completely installed.

**DEUTSCH:**

Leitung zur Netzspannung führen.

⚠ Die Leitung **ERST DANN** anschließen, wenn die Montage des Fensters völlig abgeschlossen ist!

**FRANÇAIS :**

Passer le câble à l'alimentation électrique.

⚠ Ne **PAS** brancher le câble avant installation complète de la fenêtre.

**DANSK:**

Ledningen føres frem til netspændingen.

⚠ Ledningen må **IKKE** tilsluttes, før vinduet er færdigmonteret.

**NEDERLANDS:**

Leid de kabel naar de hoofdstroomvoorziening.

⚠ Sluit de kabel **NIET** aan voordat het dakraam compleet geïnstalleerd is.

**ITALIANO:**

Portare il cavo verso la presa di corrente.

⚠ **NON** collegare il cavo prima che la finestra sia stata installata completamente.

**ESPAÑOL:**

Lleve el cable hasta la conexión eléctrica.

⚠ **NO** conecte el cable hasta haber terminado totalmente la instalación de la ventana.

**BOSANSKI:**

Spojite kabl na glavni izvor energije.

⚠ **NE** spajajte kabl na glavni izvor energije sve dok prozor nije u potpunosti ugrađen.

**БЪЛГАРСКИ:**

Подведете кабела до ел. захранване.

⚠ **НЕ** свързвайте кабела с ел. захранването, преди прозореца да бъде напълно инсталиран.

**ČESKY:**

Přiveďte kabel ke hlavnímu zdroji.

⚠ **NEZAPOJUJTE** kabel do hlavního zdroje dokud není okno kompletně nainstalováno.

**EESTI:**

Vedage juhe pistikupesani.

⚠ **ÄRGE** ühendage juhett vooluvõrku enne, kui akna paigaldamine on täielikult lõppenud.

**HRVATSKI:**

Dovedite kabel do izvora struje.

⚠ **NE** uključujte prozor u struju dok ugradnja nije u potpunosti završena.

**LATVISKI:**

Strāvas vads elektrības padevei.

⚠ **NEPIEVIEŅOJIET** vadu strāvas padevei, kamēr logs vēl nav iebūvēts pilnībā.

**LIETUVIŲ:**

Kabelis rozetės elektros srovei.

⚠ Kol nebaigėte montuoti lango, **NEJUNKITE** kabelio prie elektros tinklo.

**MAGYAR:**

Főkábel a villamos hálózathoz.

⚠ **NE** csatlakoztassa a vezetéket az ablak teljes körű felszerelése előtt.

**NORSK:**

Ledningen føres frem for nettspenning.

⚠ Ledningen må **IKKE** tilsluttes før vinduet er ferdig montert.

**POLSKI:**

Poprowadź przewód do źródła zasilania.

⚠ **NIE** podłączaj przewodu do źródła zasilania do momentu całkowitego zakończenia instalacji okna.

**PORTUGUÊS:**

Leve o cabo até à tomada.

⚠ **NÃO** ligue o cabo à tomada até terminar totalmente a instalação da janela.

**ROMÂNĂ:**

Conduceți cablul la sursa de alimentare cu energie.

⚠ **NU** conectați cablul la sursa de energie decât după instalarea completă a ferestrei.

**РУССКИЙ:**

Проведите сетевой шнур к источнику питания.

⚠ **НЕ** подсоединяйте сетевой шнур к сети до завершения установки окна.

**SLOVENŠČINA:**

Speljite kábel ku elektrike.

⚠ **NE** priklopite kabla na elektriko dokler ni okno popolnoma vgrajeno.

**SLOVENSKY:**

Privedte kábel ku zdroju elektrického prúdu.

⚠ **NEZAPÁJAJTE** okno do elektrickej siete pred dokončením montáže v súlade s návodom.

**SRPSKI:**

Spojite kabal na glavni izvor energije.

⚠ **NE** spajajte kabal na glavni izvor energije sve dok prozor nije u potpunosti ugrađen.

**SUOMI:**

Kaapeli viedään sähköpisteelle.

⚠ **ÄLÄ** yhdistä kaapelia ennekuin olet suorittanut asennuksen kokonaan.

**SVENSKA:**

Kabeln dras fram till nätspänningen.

⚠ Kabeln får **INTE** anslutas förrän fönstret är färdigmonterat.

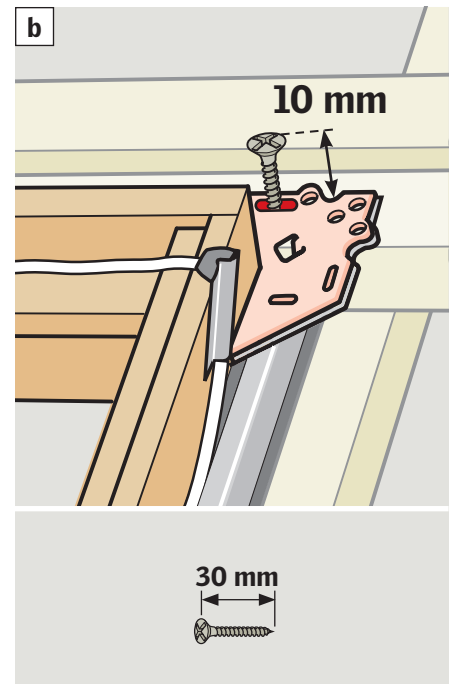
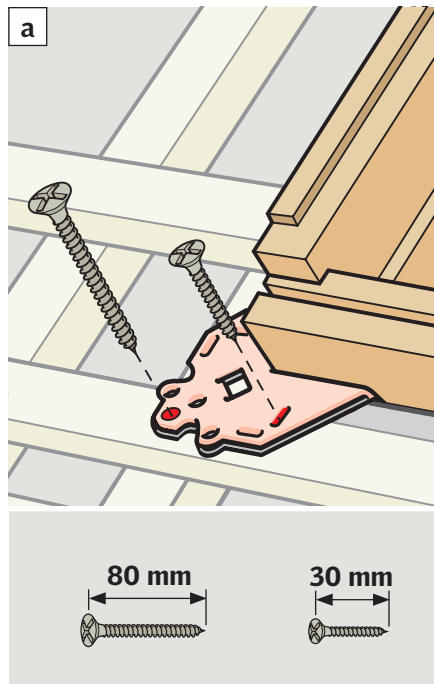
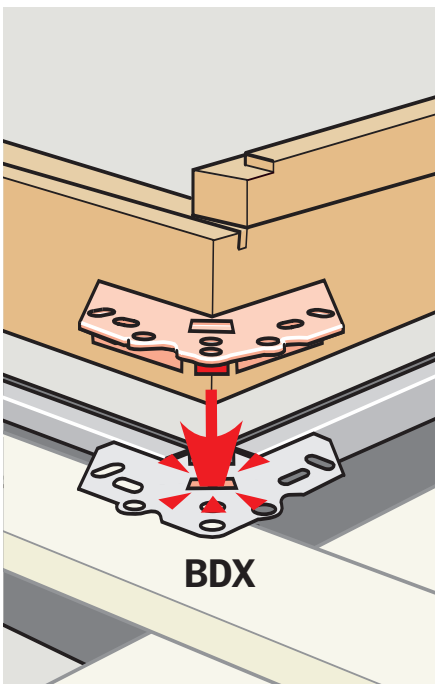
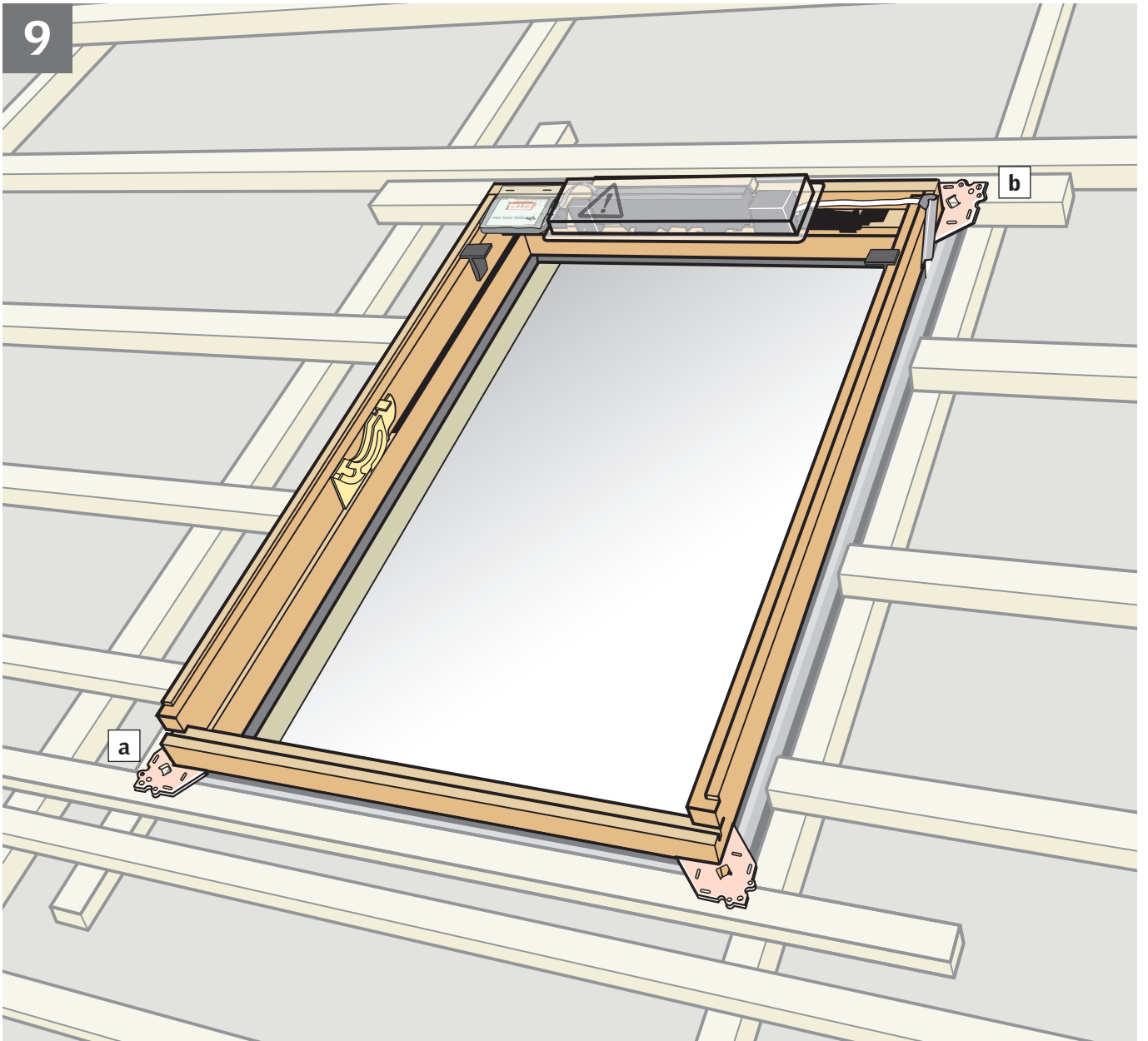
**TÜRKÇE:**

Kabloyu ana elektrik hattına göre ayarlayınız.

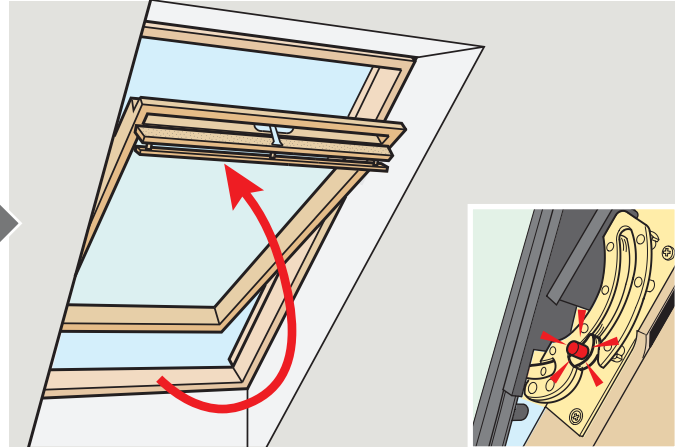
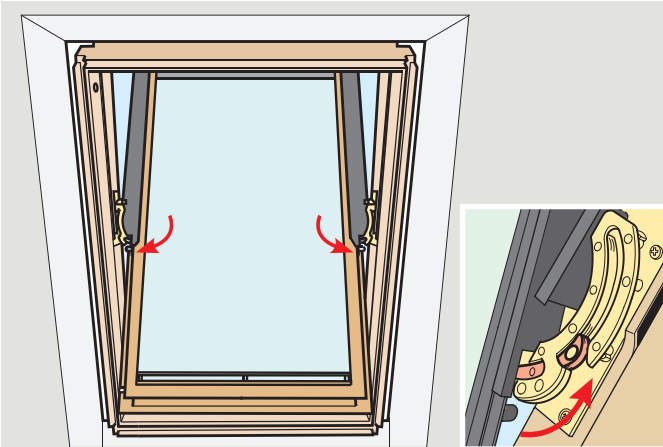
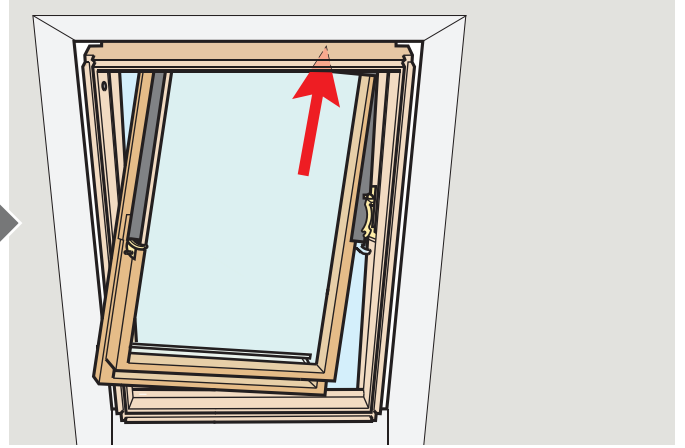
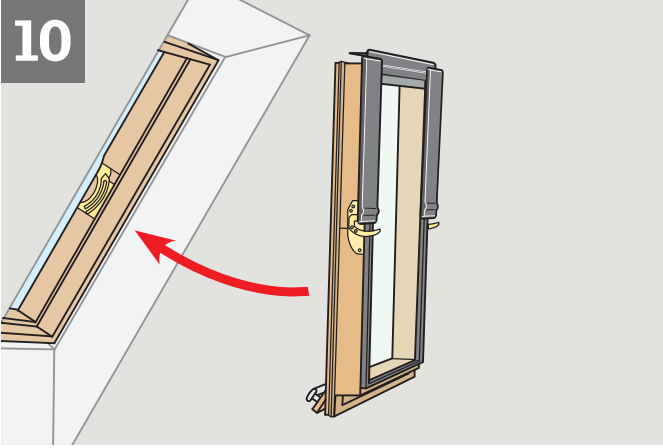
⚠ Montaj tamamlanmadan pencereyi ana elektrik hattına **BAĞLAMAYIN**.



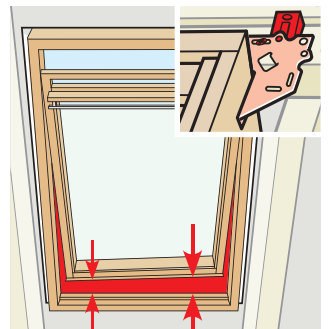
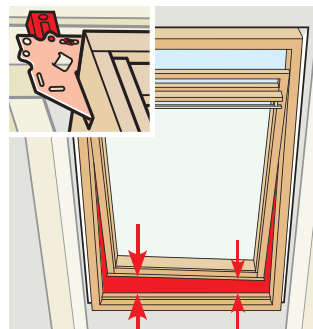
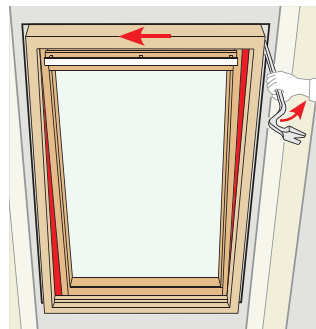
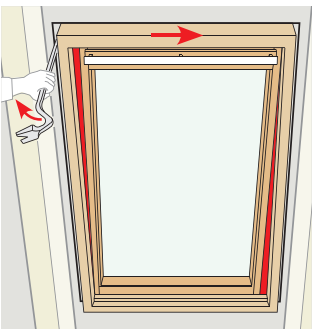
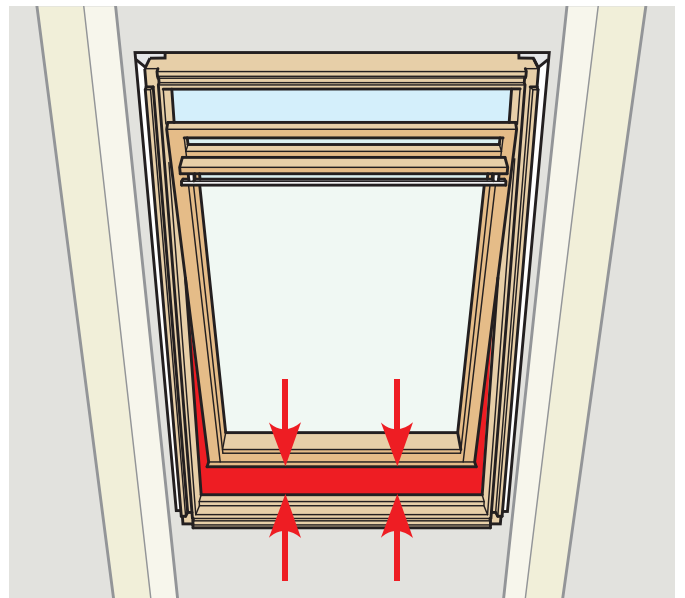
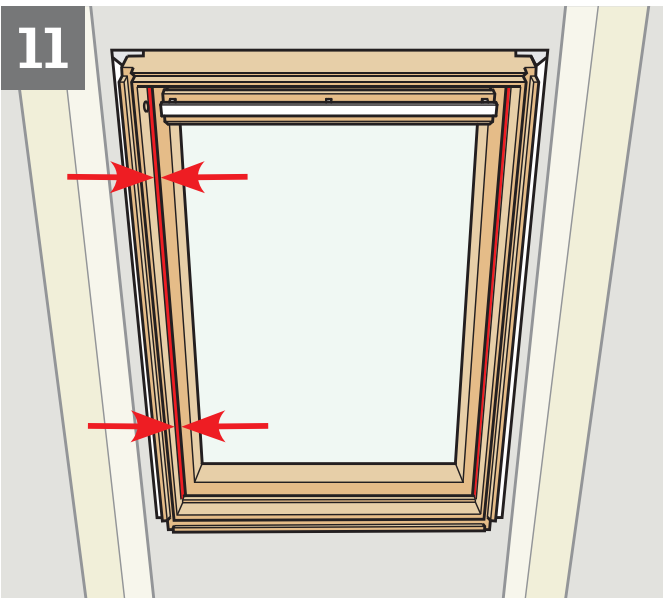
9



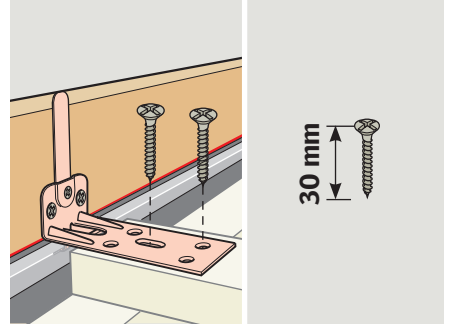
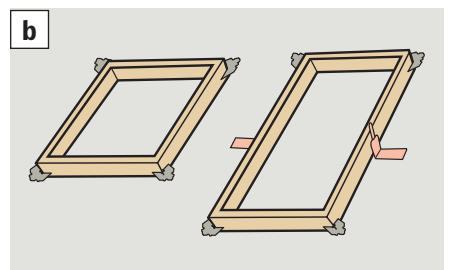
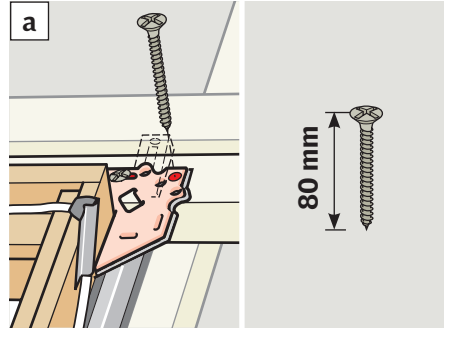
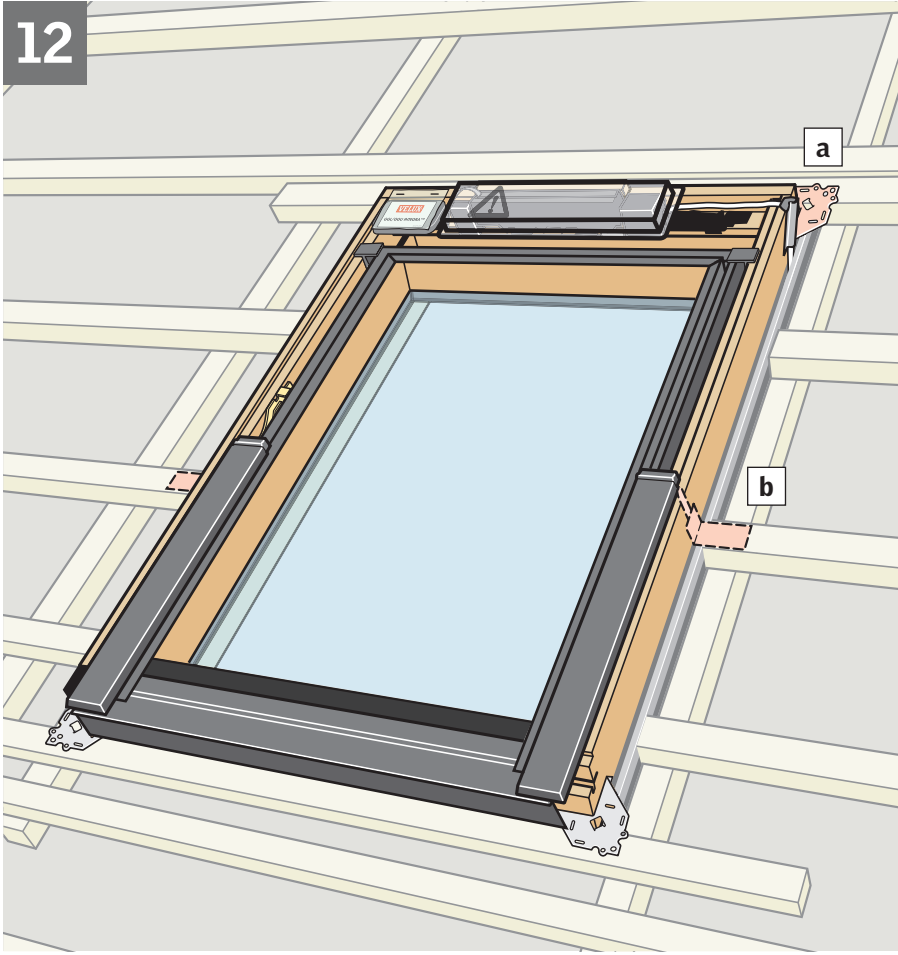
10



11

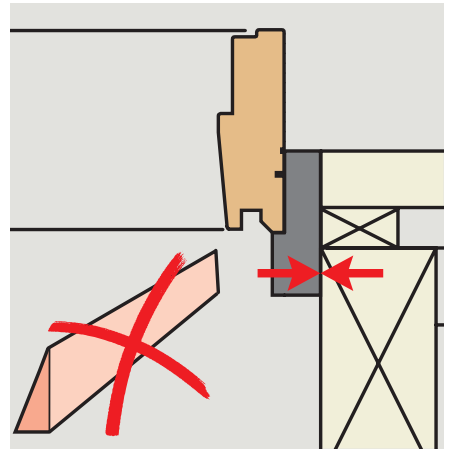
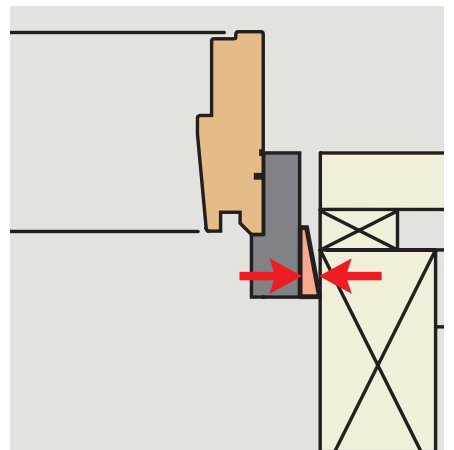
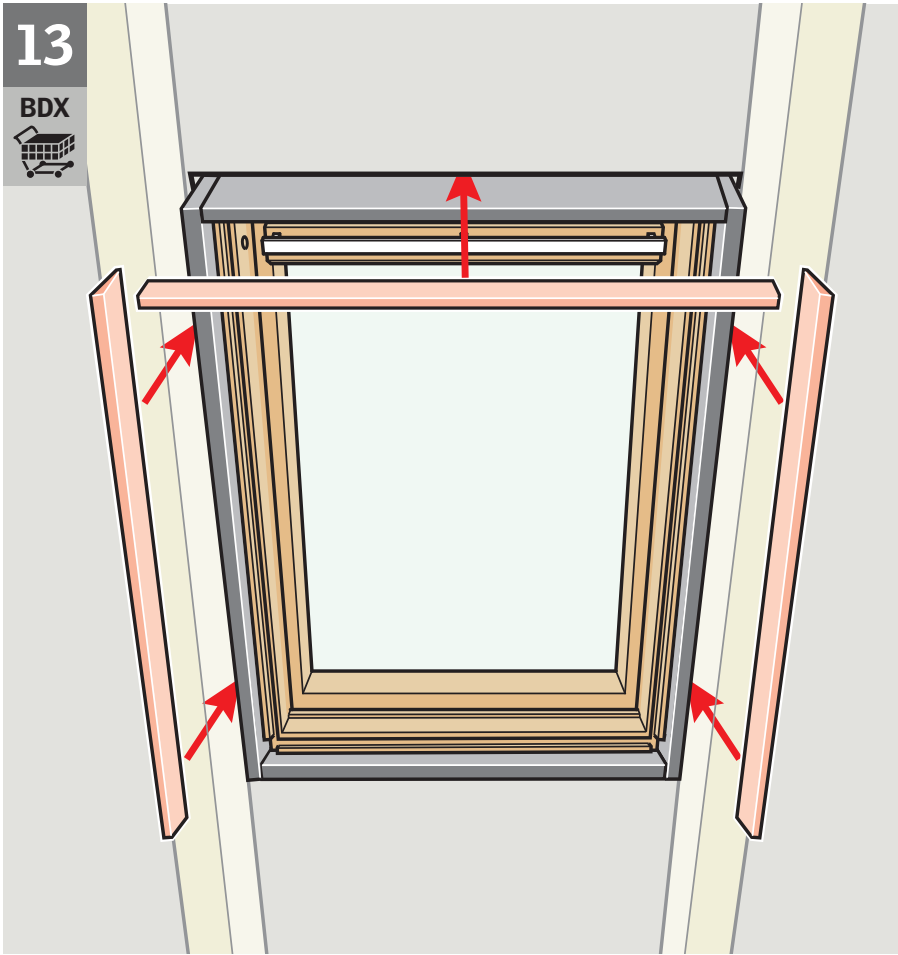


12

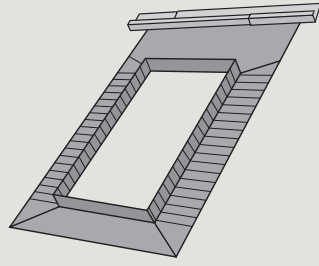


13

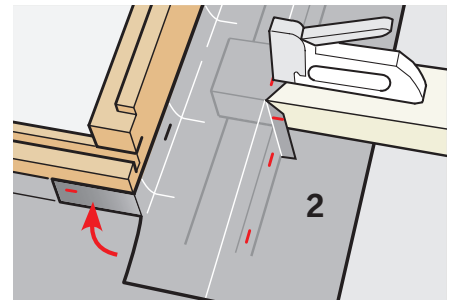
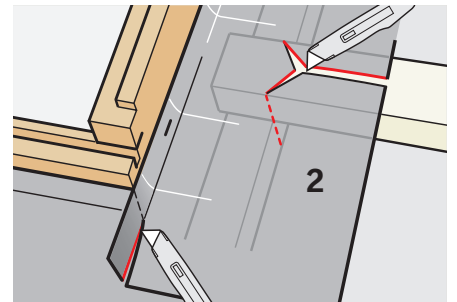
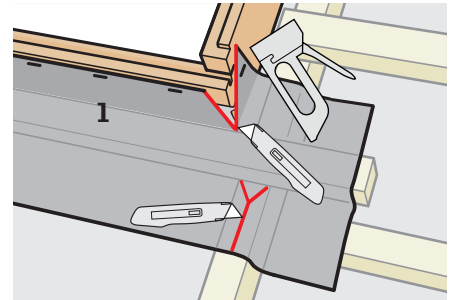
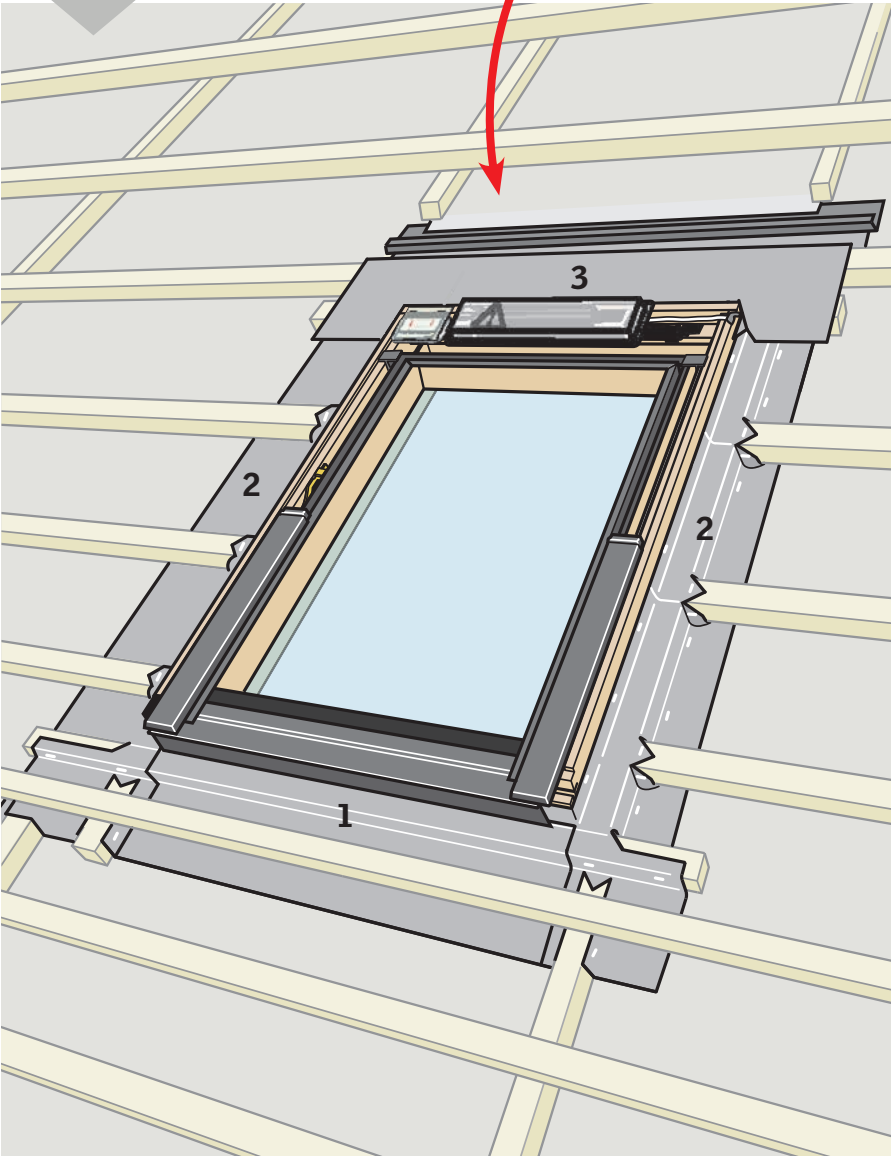
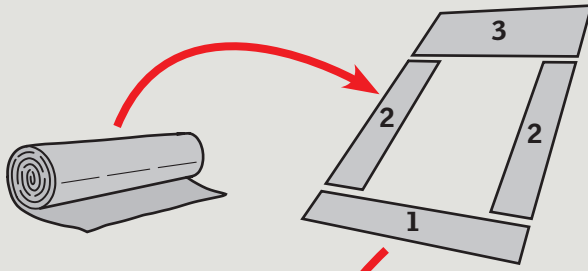
BDX



BFX



14

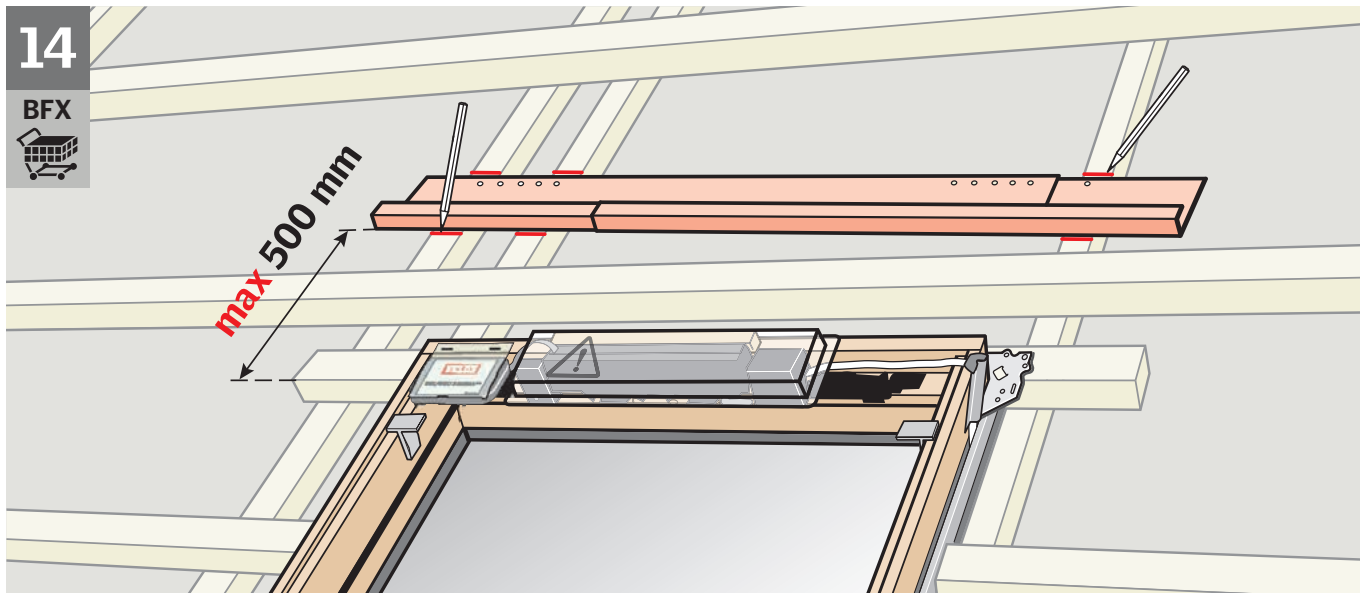


22



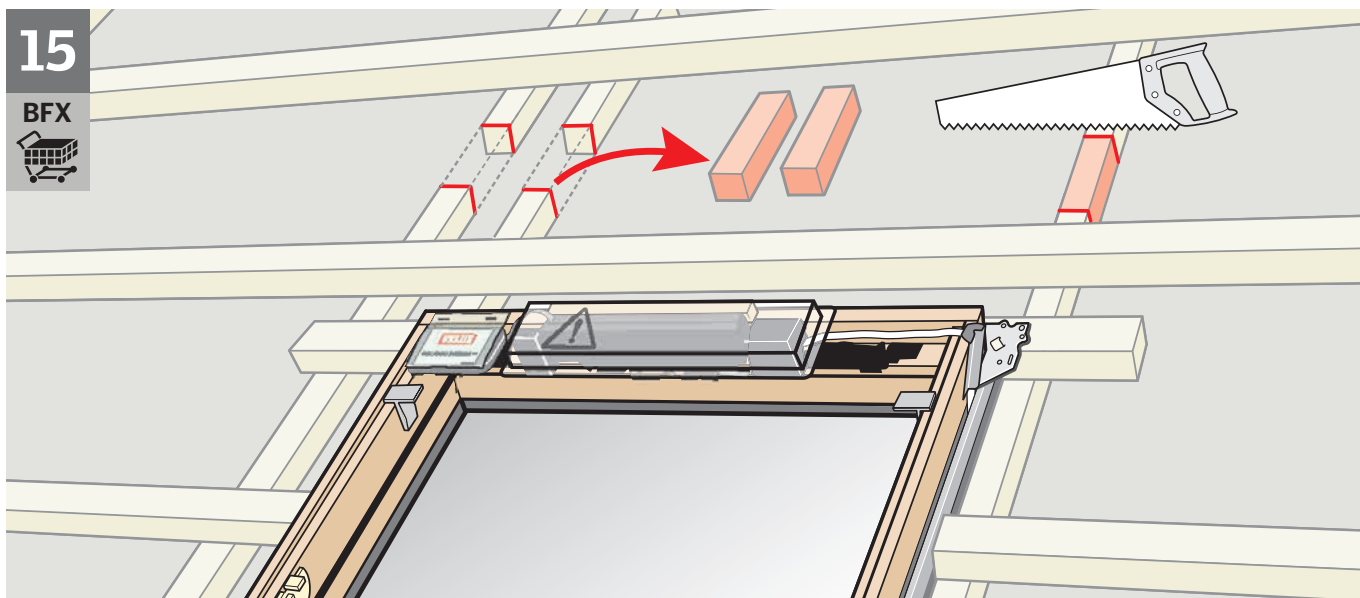
14

BFX



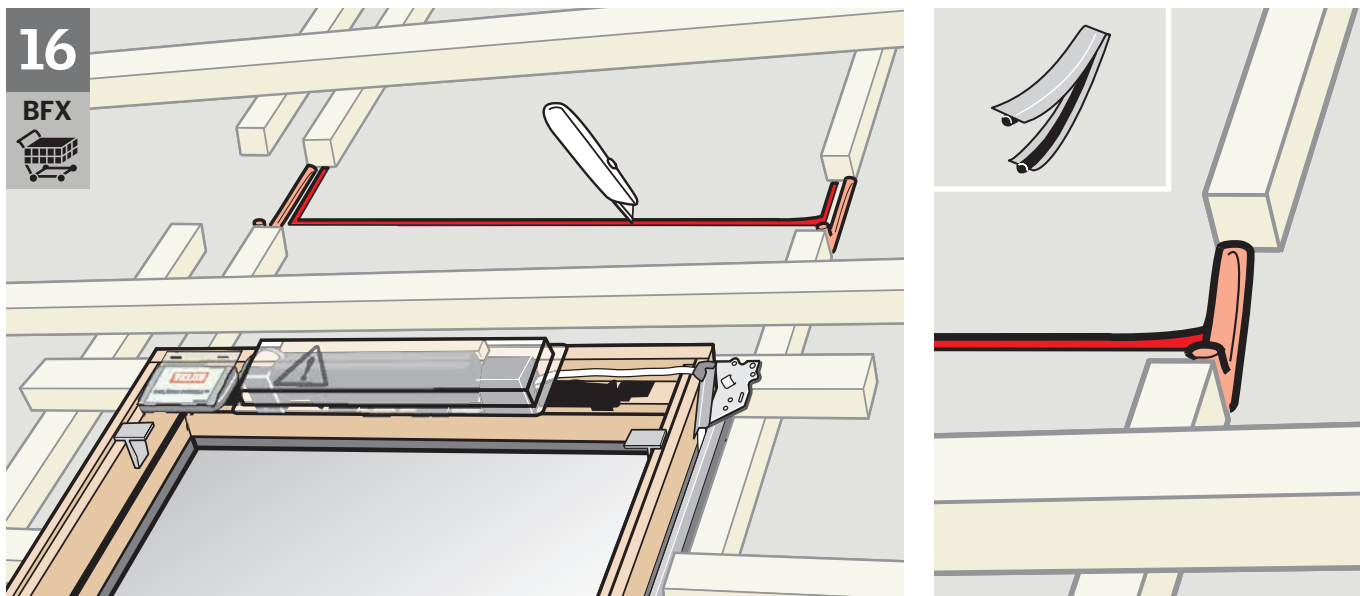
15

BFX



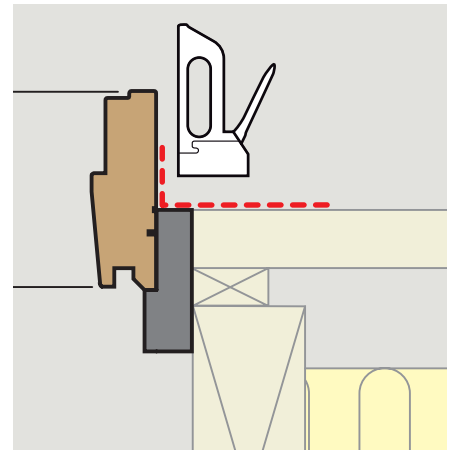
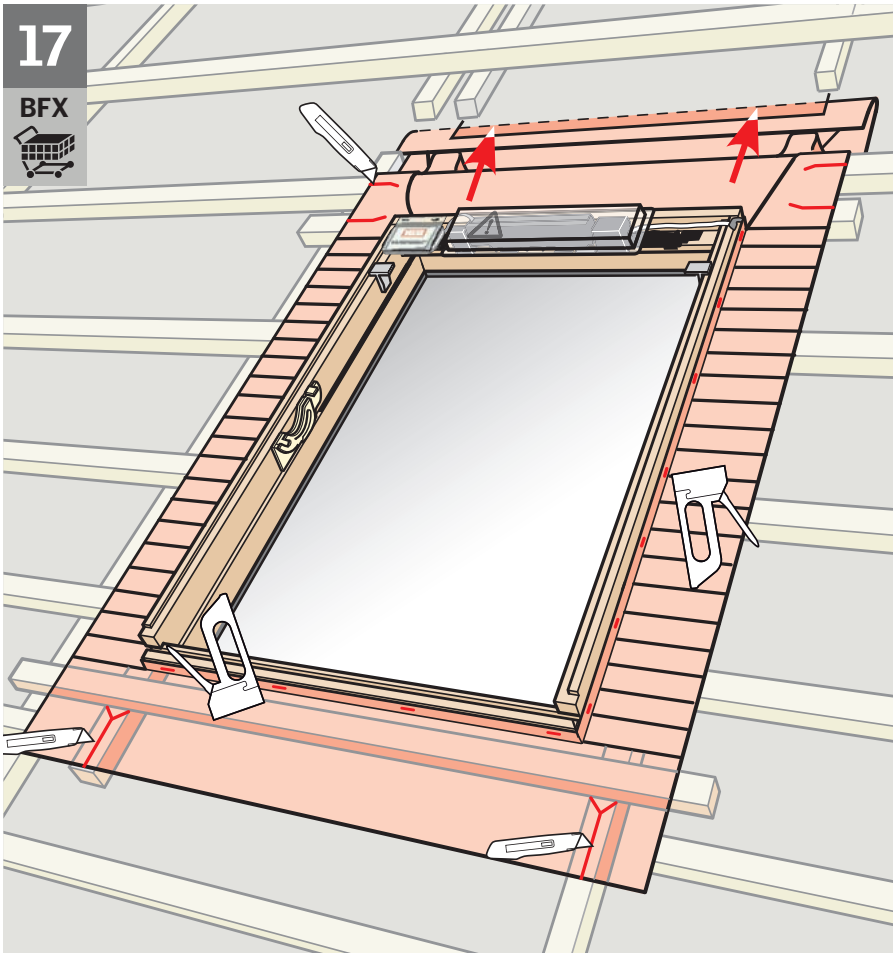
16

BFX



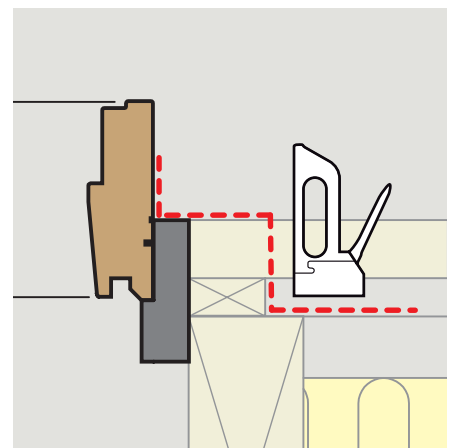
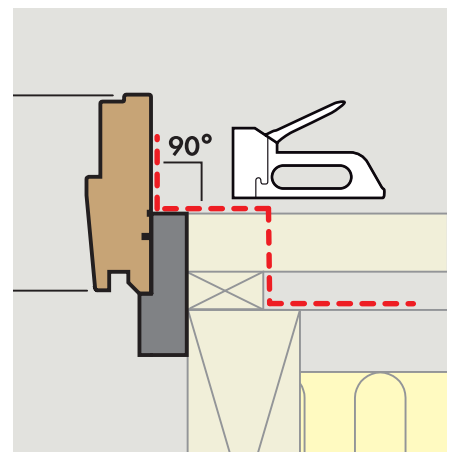
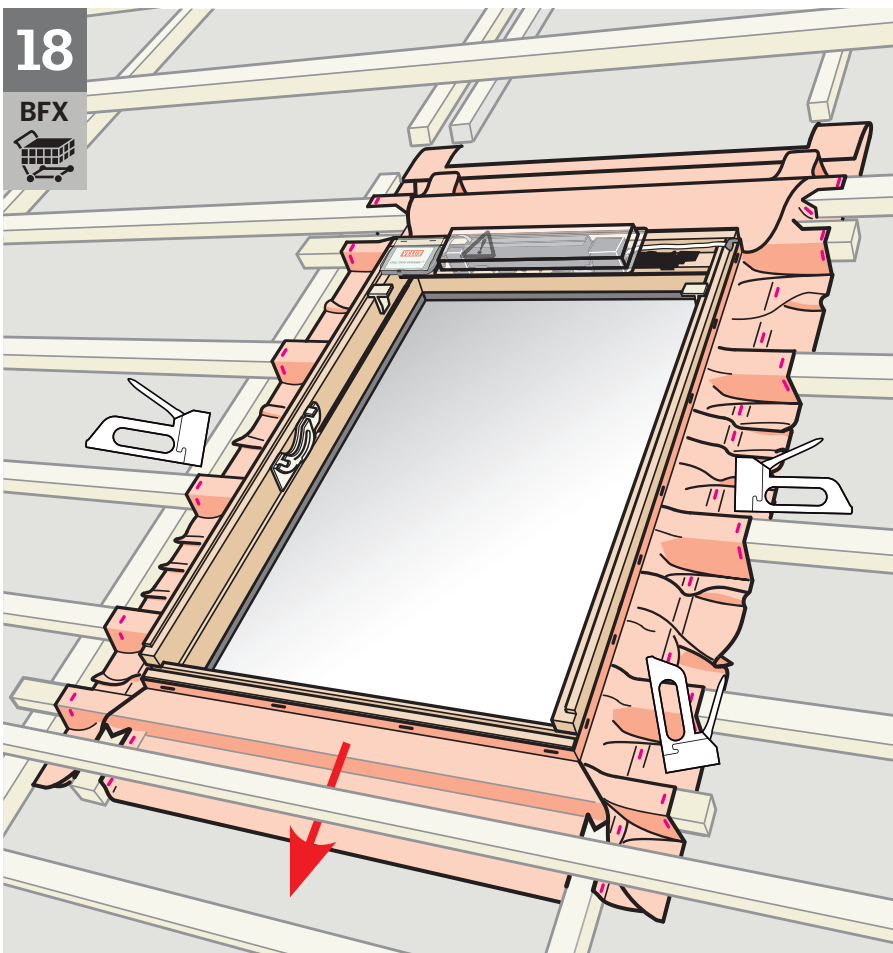
17

BFX



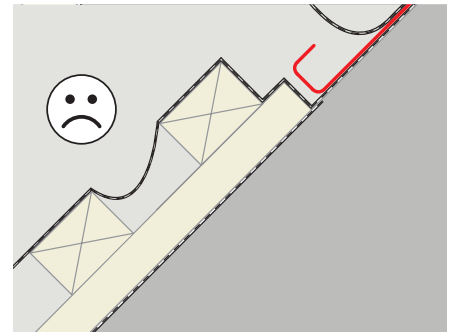
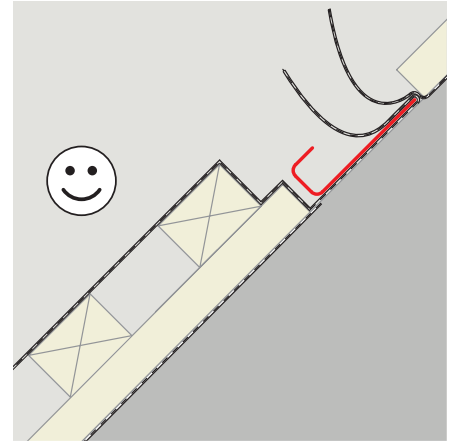
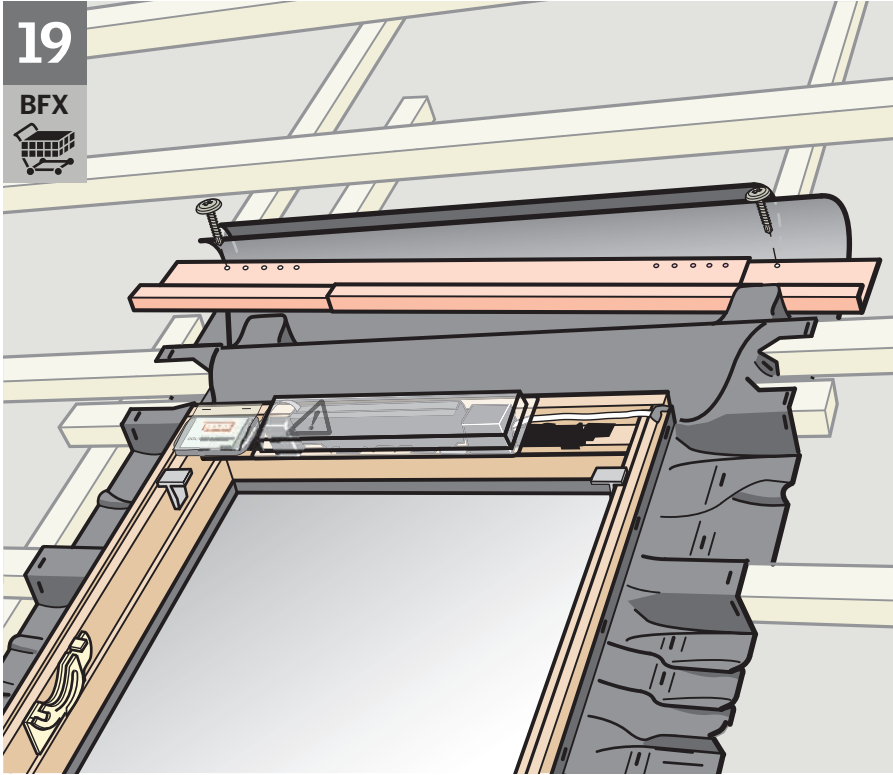
18

BFX



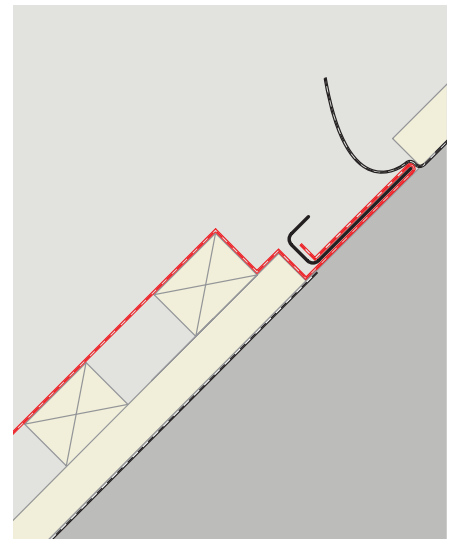
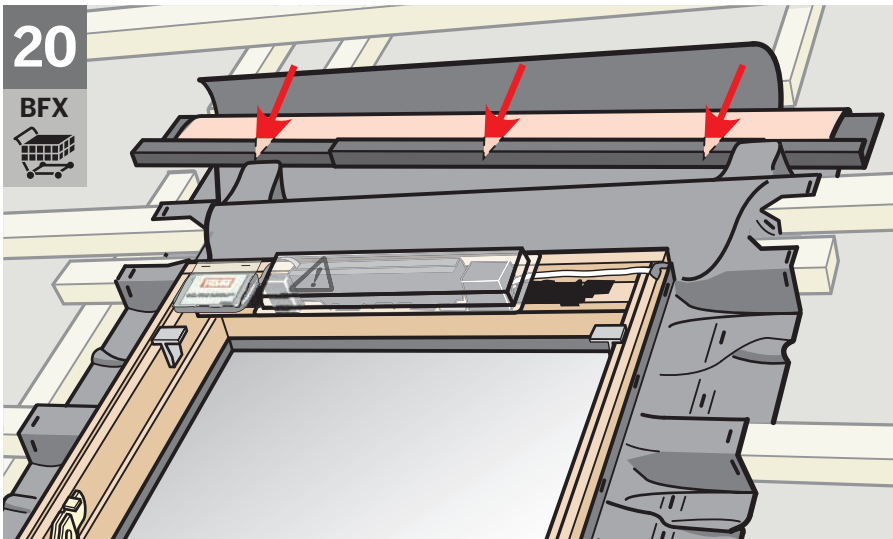
19

BFX



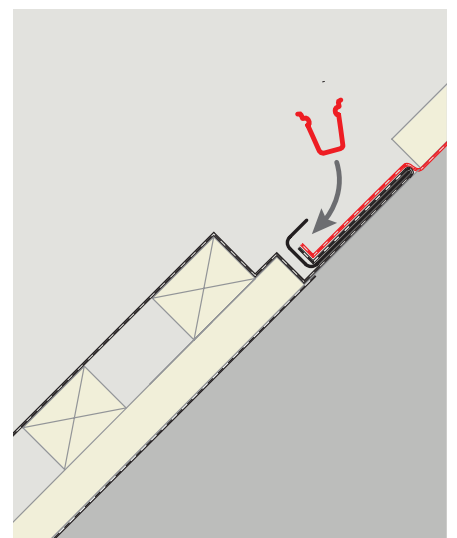
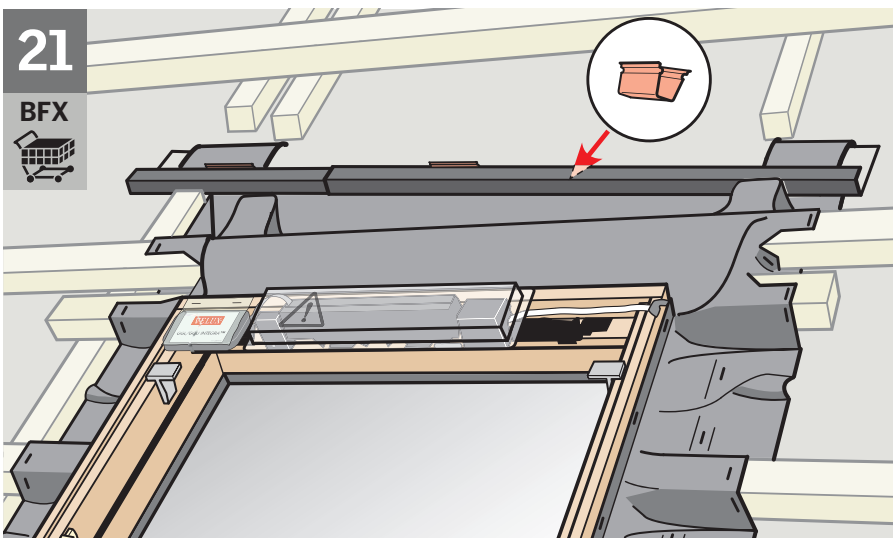
20

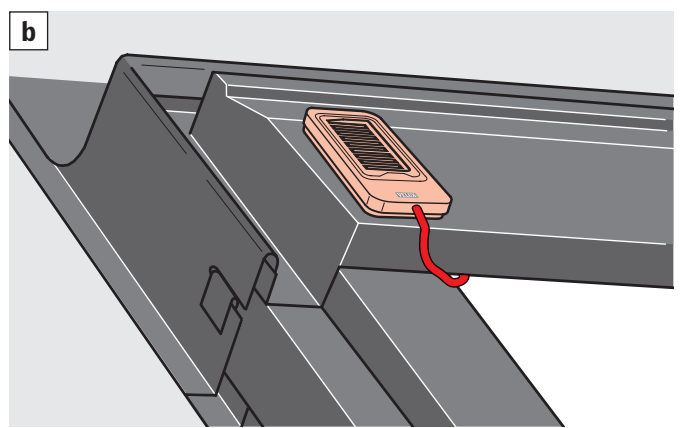
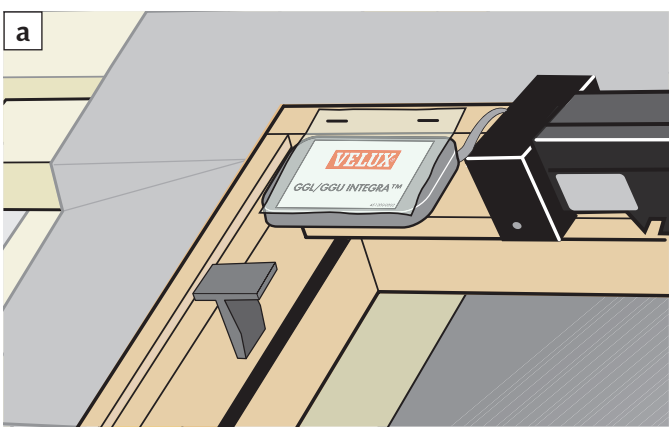
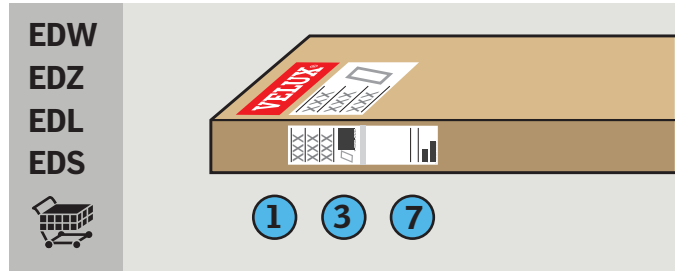
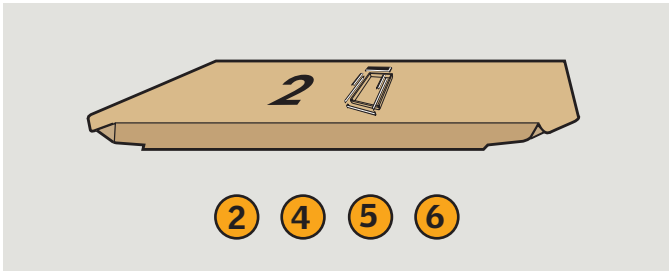
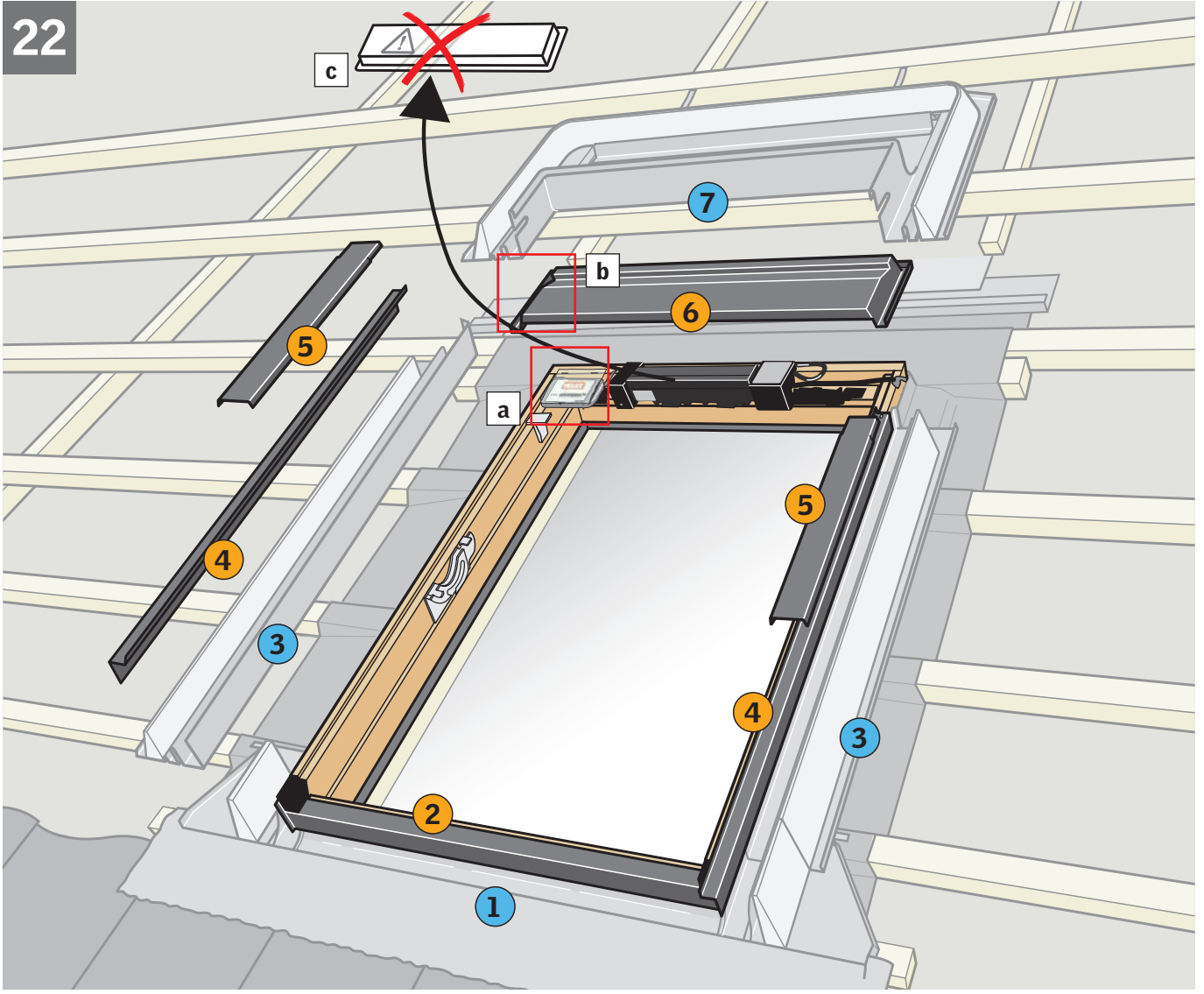
BFX



21

BFX





## ENGLISH:

**a:** Rain sensor with instructions.

Only install the rain sensor when all flashing and cover parts have been installed. If a roller shutter or an awning blind is to be installed on the window, fit the rain sensor on roller shutter or awning blind.

**b:** The illustration shows the rain sensor fitted on the window top cover.

**c:** Remove protective cover.

## DEUTSCH:

**a:** Regensensor mit Anleitung.

Den Regensensor erst dann montieren, wenn alle Eindeckrahmenteile und Abdeckbleche montiert sind. Falls ein Rollladen oder eine Markise am Fenster zu montieren ist, den Regensensor an dem Rollladen oder der Markise montieren.

**b:** Der Regensensor ist in der Abbildung auf dem Markisenkasten des Fensters montiert.

**c:** Schutzkappe entfernen.

## FRANÇAIS :

**a :** Détecteur de pluie et sa notice.

N'installer le détecteur de pluie que lorsque tous les éléments du raccordement d'étanchéité et les profilés de recouvrement auront été installés. Si un volet roulant ou un store extérieur doit être installé sur la fenêtre, positionner le détecteur de pluie sur le volet roulant ou le store extérieur.

**b :** L'illustration montre l'implantation du détecteur de pluie sur le capot de la fenêtre.

**c :** Retirer la protection.

## DANSK:

**a:** Regnsensor med vejledning.

Regnsensoren monteres først, når alle inddæknings- og beklædningsdele er monteret. Hvis vinduet skal forsynes med en rulleskodde eller en markise, skal regnsensoren monteres på denne.

**b:** Illustrationen viser regnsensoren monteret på vinduets topkasse.

**c:** Beskyttelseskappen fjernes.

## NEDERLANDS:

**a:** Regensensor met inbouw instructies.

Installeer de regensensor pas wanneer alle gootstukken en de aluminium afdekljsten geplaatst zijn. Indien er nog een rolluik of buitenzonwering op het dakraam geplaatst wordt, plaats de regensensor dan op de cassette van het gemonteerde rolluik of buitenzonwering.

**b:** De illustratie toont een regensensor die op de bovenkap van het dakraam geplaatst is.

**c:** Verwijder de beschermkap.

## ITALIANO:

**a:** Sensore pioggia con istruzioni.

Installare il sensore pioggia solo successivamente all'installazione di tutte le parti del raccordo e i rivestimenti. Se si installa una persiana avvolgibile o una tenda parasole esterna, fissare il sensore pioggia sulla persiana avvolgibile/tenda parasole esterna.

**b:** L'illustrazione mostra il sensore pioggia fissato sul rivestimento superiore della finestra.

**c:** Rimuovere il rivestimento protettivo.

## ESPAÑOL:

**a:** Sensor de lluvia con instrucciones.

No instale el sensor de lluvia hasta que se hayan colocado todas las piezas del cerco de estanqueidad y los perfiles de la ventana. Si se va a instalar persiana exterior o toldo, coloque el sensor sobre éste.

**b:** El dibujo muestra el sensor colocado sobre el perfil superior de la ventana.

**c:** Quite la protección.

## BOSANSKI:

**a:** Senzor za kišu s uputstvima za upotrebu.

Instalirati senzor za kišu samo kada su svi opšavi i pokrивni dijelovi ugrađeni. Ako će na prozoru biti ugrađene vanjska roletna ili vanjska tenda, senzor za kišu treba postaviti na roletnu/tendu.

**b:** Slika prikazuje senzor za kišu postavljen na gornji poklopac prozora.

**c:** Uklonite zaštitni poklopac.

## БЪЛГАРСКИ:

**a:** Сензор за дъжд с инструкции.

Инсталирайте сензора за дъжд когато външната обшивка е напълно инсталирана. Ако има

инсталирана външна ролетна щора или сенник, закрепете сензора за дъжд на тях.

**b:** Илюстрацията показва сензор за дъжд, поставен върху горния капак на прозореца.

**c:** Премахнете предпазния капак.

## ČESKY:

**a:** Dešťový senzor s montážním návodem.

Dešťový senzor nainstalujte až po montáži veškerého lemování a krycích dílů. Pokud bude na okno instalována předokenní roleta nebo markýza, připevněte dešťový senzor na roletu/markýzu.

**b:** Schéma ukazuje dešťový senzor připevněný na vrchním horním krycím dílu okna.

**c:** Odstraňte ochranný kryt.

## EESTI:

**a:** Vihmaandur koos juhendiga.

Paigaldage vihmaandur alles siis, kui kõik veepilekid ja kallad on juba paigaldatud. Kui aknale paigaldatakse ka elektriline turvaruloo või päikesevari, paigaldage vihmaandur akna/turvaruloo peale.

**b:** Joonisel on näha akna pealmisele kattepilekile kinnitatud vihmaandur.

**c:** Eemaldage kaitse.

## HRVATSKI:

**a:** Senzor za kišu sa uputama za ugradnju.

Ugradite senzor za kišu tek nakon ugradnje opšava i pokrovnih profila. Ukoliko se ugrađuju vanjska roleta ili vanjska tenda, senzor za kišu ugradite na njih.

**b:** Slika prikazuje senzor za kišu ugrađen na pokrovnu kapu prozora.

**c:** Skinite zaštitni poklopac.

## LATVISKI:

**a:** Lietus sensors ar pievienotām instrukcijām.

Uzstādiet lietus sensoru tikai pēc pieslēguma un sedzošo daļu montāžas. Ja uz loga tiks uzstādīts arī rullju slēģis vai saulesargs, tad piemontējiet sensoru pie slēģa/saulesarga.

**b:** Attēls parāda lietus sensoru, kas uzstādīts uz loga augšējā pārsega nosedzošās detaļas.

**c:** Noņemiet aizsargājošo pārsegumu.

## LIETUVIŲ:

**a:** Lietaus jutiklis su instrukcija. Lietaus jutiklius montuokite tik po to, kai sumontuojama tarpinė ir dengiamosios detalės. Jei ant lango montuojamos išorinės žaliuzės ar markizė, lietaus jutikliai montuojami ant išorinės žaliuzės/markizės.

**b:** Paveikslėlyje pavaizduotas lietaus jutiklis sumontuotas ant viršutinės lango dalies.

**c:** Apsauginė dangą pašalinama.

## MAGYAR:

**a:** Esőérzékelő utasításokkal.

Az esőérzékelőt csak az ablak takarólemezei és a burkolókeret-elemek felszerelése után illeszse fel. Ha redőny vagy külső hővédő roló is kerül az ablakra, az esőérzékelőt a redőnyre/külső hővédő rolóra szerelje fel.

**b:** Az ábrán az esőérzékelőt az ablak legfelső takarólemezeire (rolódoboz) helyezték.

**c:** Távolítsa el a védőfóliát.

## NORSK:

**a:** Regnsensor med veiledning.

Regnsensoren monteres først når alle inndeknings- og beklædningsdelene er monteret. Hvis vinduet skal forsynes med en rulleskodde eller en screen, skal regnsensoren monteres på denne.

**b:** Illustrasjonen viser regnsensoren monteret på vinduets toppkasse.

**c:** Beskyttelseskappen fjernes.

## POLSKI:

**a:** Czujnik deszczu z instrukcją.

Zainstaluj czujnik deszczu tylko wtedy, gdy cały kołnierz uszczelniający i obłachowania okna zostały zamontowane. Jeżeli na oknie ma być zamontowana roleta zewnętrzna lub markiza, zainstaluj czujnik deszczu na roletcie/markizie.

**b:** Instrukcja pokazuje czujnik deszczu zamontowany na górnym obłachowaniu okna.

**c:** Zdemonstuj osłonę.

## PORTUGUÊS:

**a:** Sensor de chuva com instruções.

Instale apenas o sensor de chuva após ter colocado o rufo e os perfis. Se instalar um estore exterior

ou um toldo exterior, coloque o sensor de chuva no estore/toldo exterior.

**b:** A ilustração mostra o sensor de chuva colocado sobre o perfil superior da janela.

**c:** Retire a cobertura de protecção.

## ROMÂNĂ:

**a:** Senzor de ploaie. Instrucțiuni.

Instalați senzorul de ploaie numai după instalarea completă a ramei de etanșare și a carcăsei din partea superioară. Dacă se dorește dotarea ferestrei cu un rulou exterior parasolare sau cu rolete exterioare electrice, fixați senzorul de ploaie pe rulou/rolete.

**b:** Ilustrația arată modalitatea de instalare a senzorului pe partea superioară a ferestrei.

**c:** Înlăturați carcasa de protecție.

## РУССКИЙ:

**a:** Руководство по установке датчика дождя.

Устанавливайте датчик дождя только после того, как будут смонтированы все части оклада и накладки окна. Если планируется оборудовать окно рольставнями или маркизетом, датчик дождя крепится на рольставни/маркизет.

**b:** На рисунке показан датчик дождя, прикрепленный к верхней накладке окна.

**c:** Снимите защитную крышку с электромотора.

## SLOVENŠČINA:

**a:** Dežni senzor z navodili.

Dežni senzor vgradite šele potem, ko boste vgradili obrobo in pokrivne profile. Če boste vgradili zunanje rolete ali zunanje senčilo, namestite dežni senzor na zunanjo roletu oziroma zunanjo senčilo.

**b:** Iz slike je razvidno, da se dežni senzor namesti na zgornjo pokrivno kapo okna.

**c:** Odstranite zaščito.

## SLOVENSKY:

**a:** Dažďový senzor s návodom.

Dažďový senzor namontujte až vtedy, keď sú namontované aj všetky časti oplechovania a lemovania. Pokiaľ montujete aj elektrickú markízu alebo vonkajšiu roletu, dažďový senzor namontujte až na ňu.

**b:** Na obrázku je dažďový senzor namontovaný na hornom krycom dieli okna.

**c:** Odstráňte ochranný kryt.

## SRPSKI:

**a:** Senzor za kišu s uputstvima za upotrebu.

Instalirati senzor za kišu samo kada su sve opšivke i pokrивni delovi ugrađeni. Ako će na prozoru biti ugrađene spoljašnja roletna ili spoljna tenda, senzor za kišu treba postaviti na spoljašnju roletnu/spoljnu tendu.

**b:** Slika prikazuje senzor za kišu postavljen na gornji zaštitni deo prozora.

**c:** Uklonite zaštitni poklopac.

## SUOMI:

**a:** Sadeanturi ja asennusohjeet.

Asenna sadeanturi vasta sen jälkeen kun kaikki pellitykset on asennettu paikoilleen. Jos ikkunaan on asennettu rullasuoja tai markiisi kiinnita sadeanturi niihin.

**b:** Kuvassa sadeanturi on kiinnitetty kattoikkunan yläpeltiin.

**c:** Poista suojus.

## SVENSKA:

**a:** Regnsensor med monteringsanvisning.

Regnsensorn monteras först då alla intäckningsplåtar och plåtbeklädnaden till fönstret monterats. Om en jalusi eller markis ska monteras på fönstret, ska regnsensorn monteras på dessa.

**b:** Illustrationen visar regnsensorn monterad på fönstrets toppplåda.

**c:** Ta bort skyddshöljet.

## TÜRKÇE:

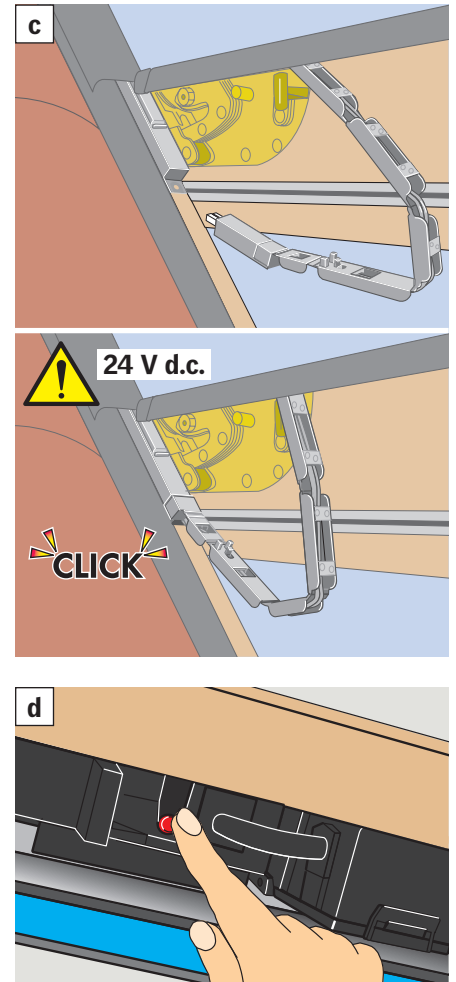
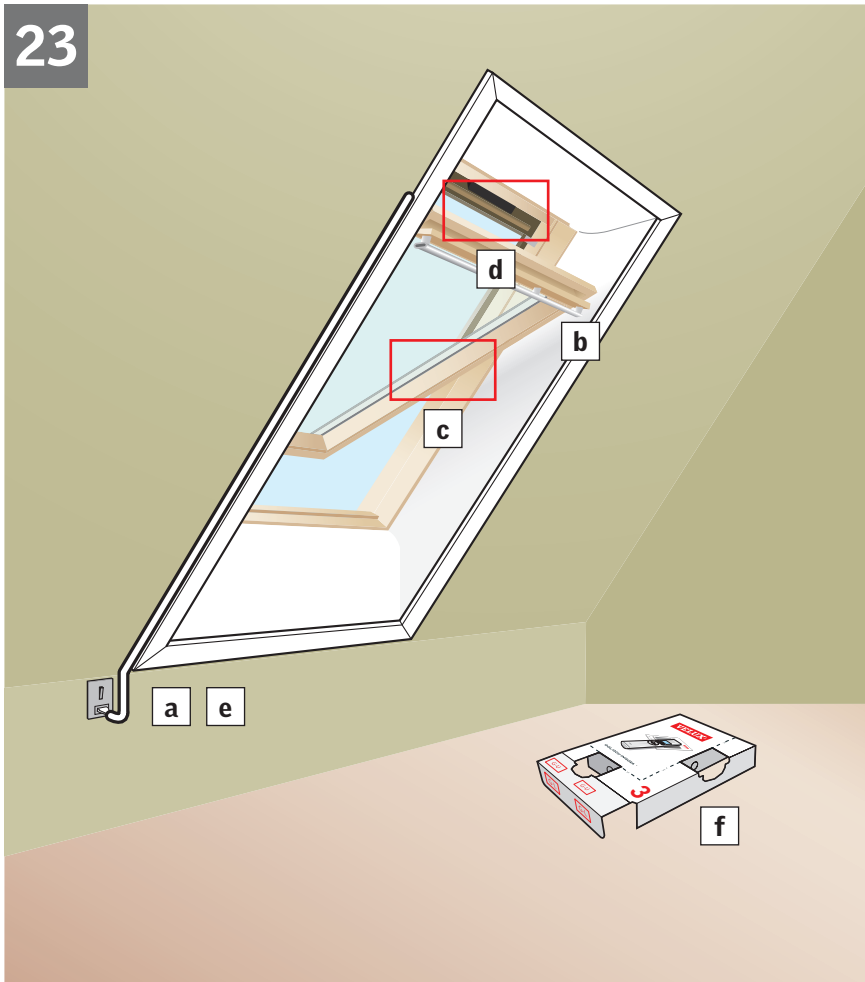
**a:** Talimatlarıyla yağmur sensörü.

Yağmur sensörünü tüm eteklikler ve kapaklar monte edildikten sonra kurun. Eğer pencereye panjur veya gölgelik takılacaksa, yağmur sensörü panjur veya gölgeliğin üstüne takılmalıdır.

**b:** Resim, yağmur sensörünün pencerenin üst kısmına uygulanmış halini göstermektedir.

**c:** Koryucuyu kapağı çıkarınız.



**ENGLISH:****Functional test without remote control**

Connect window to mains supply (a). Open window manually (b). Ensure that the plug is connected on the outside (c). Press the test button on window operator for approx. 10 seconds or until the window operator chain runs briefly back and forth (d). Disconnect mains supply (e).

**Functional test with remote control**

See directions for use in box 3 (f).

**Note:** The window may still be manually operated. The window operator engages and disengages automatically.

**DEUTSCH:****Funktionsprüfung ohne Fernbedienung**

Das Fenster an die Netzspannung anschließen (a). Das Fenster manuell öffnen (b). Darauf achten, dass der Stecker an der Außenseite angeschlossen ist (c). Den Test-Knopf des Fenstermotors ca. 10 Sekunden oder bis die Fenstermotor-Kette kurzzeitig vor- und zurückläuft, eindrücken (d). Die Netzspannung ausschalten (e).

**Funktionsprüfung mit Fernbedienung**

Siehe Anleitung in Box 3 (f).

**Achtung:** Das Fenster kann weiterhin manuell bedient werden. Der Fenstermotor wird dabei automatisch aus- und wieder eingekuppelt.

**FRANÇAIS :****Test de fonctionnement sans télécommande**

Brancher le câble de la fenêtre sur l'alimentation électrique (a). Ouvrir la fenêtre manuellement (b). S'assurer que la connexion ouvrant/dormant à l'extérieur du pivot est bien réalisée (c). Appuyer sur le bouton test du moteur de la

fenêtre pendant 10 secondes ou jusqu'à ce que la chaîne du moteur s'actionne brièvement d'avant en arrière (d). Débrancher l'alimentation électrique (e).

**Test de fonctionnement avec télécommande**

Voir la notice dans la boîte 3 (f).

**Important :** La fenêtre peut toujours être manœuvrée manuellement. La motorisation s'accouple ou se désaccouple automatiquement.

**DANSK:****Funktionstest uden fjernbetjening**

Vinduet tilsluttes til netspænding (a). Vinduet åbnes manuelt (b). Kontrollér, at stikket på ydersiden er sat i (c). Testknappen på vinduesåbneren trykkes ind i ca. 10 sekunder eller indtil vinduesåbnerens kæde kører kortvarigt frem og tilbage (d). Netspændingen afbrydes (e).

**Funktionstest med fjernbetjening**

Se brugsvejledningen i æske 3 (f).

**Bemærk:** Vinduet kan fortsat betjenes manuelt. Vinduesåbneren til- og frakobles automatisk.

**NEDERLANDS:****Functietest zonder afstandsbediening**

Sluit het dakraam aan op de stroomtoevoer (a). Open het dakraam handmatig (b). Zorg ervoor dat de stekker aan de buitenzijde aangesloten is (c). Druk de testknop op de dakraamopener ongeveer 10 seconden of totdat de ketting van de dakraamopener kort heen en weer gaat, in (d). Ontkoppel de stroomtoevoer (e).

**Functietest met afstandsbediening**

Zie de gebruiksaanwijzing in doos 3 (f).

**Let op:** Het dakraam kan nog steeds handmatig bediend worden. De dakraamopener wordt automatisch in- en uitgeschakeld.

**ITALIANO:****Test di funzionamento senza telecomando**

Collegare la finestra alla presa di corrente (a). Aprire la finestra manualmente (b). Assicurarsi che il cavetto in corrispondenza della cerniera sia connesso (c). Premere e rilasciare il tasto di prova sul motore a catene per circa 10 secondi oppure finché la catena del motore scorrerà brevemente avanti e indietro (d). Sconnettere la presa di corrente (e).

**Test di funzionamento con telecomando**

Vedere le istruzioni della scatola 3 (f).

**Attenzione:** La finestra può essere azionata manualmente. Il motore a catena si sgancia/aggancia automaticamente.

**ESPAÑOL:****Prueba de funcionamiento, sin mando a distancia**

Conecte la ventana a la corriente eléctrica (a). Abra la ventana manualmente (b). Compruebe la conexión en el exterior (c). Presione el botón de comprobación del motor de la ventana durante 10 segundos aproximadamente o hasta que la cadena se mueva brevemente en ambos sentidos (d). Desenchufe la corriente (e).

**Prueba de funcionamiento, con mando a distancia**

Vea el manual de usuario en la caja 3 (f).

**Atención:** La ventana puede todavía accionarse manualmente. La apertura de ventana se engancha y desengancha automáticamente.

## **BOSANSKI:**

### **Test funkcionalnosti bez daljinskog upravljača**

Uključite prozor u struju (a). Otvorite prozor ručno (b). Uvjerite se da je utikač priključen sa vanjske strane (c). Pritisnite testnu tipku na elektromotor i držite otprilike oko 10 sekundi ili dok se lanac elektromotora počne pomjerati naprijed-nazad (d). Isključite iz struje (e).

### **Test funkcionalnosti sa daljinskim upravljačem**

Pogledajte uputstva za upotrebu u kutiji 3 (f).

**Napomena:** Prozorom se još uvijek može upravljati ručno. Elektromotor se automatski uvlači i izvlači.

## **БЪЛГАРСКИ:**

### **Функционален тест без дистанционно управление**

Свържете прозореца към ел. захранване (a). Отворете ръчно прозореца (b). Уверете се че клемата е свързана (c). Натиснете и задръжте около 10 секунди тест бутона на механизма на прозореца или докато веригата на мотора се придвижи леко напред и назад. Освободете бутона (d). Изключете ел. захранването (e).

### **Функционален тест с дистанционно управление**

Виж инструкциите за употреба в кутия 3 (f).

**Забележка:** Прозорецът все още може да бъде манипулиран ръчно. Механизмът на прозореца се свързва и разкачва от прозореца автоматично.

## **ČESKY:**

### **Test funkčnosti bez použití dálkového ovladače**

Zapojte okno do hlavního zdroje (a). Otevřete okno manuálně (b). Ujistěte se, že je přípojka zapojena na vnější straně (c). Stiskněte a potom uvolněte kontrolní tlačítko na motorické jednotce na přibl. 10 sekund nebo dokud se řetěz okenního ovladače krátce nezastaví a nevyjde (d). Odpojte hlavní zdroj (e).

### **Test funkčnosti s použitím dálkového ovladače**

Následujte návod k použití v boxu 3 (f).

**Poznámka:** Okno může být stále ovládáno manuálně. Motorická jednotka se automaticky zapojí a odpojí.

## **EESTI:**

### **Akna töökorra kontrollimine ilma kaugjuhtimispuuldita**

Ühendage aken volulüvõrku (a). Avage aken käsitsi (b). Veenduge, et pistik on ühendatud väljapoolt (c). Vajutage aknamootoril olevat kontrollnuppu u. 10 sek. jooksul, kuni aknamootori kett jookseb lühikese aja edasi-tagasi (d). Eemaldage pistik pistikupesast (e).

### **Akna töökorra kontrollimine koos kaugjuhtimispuuldiga**

Vaata kasutusjuhendit karbis nr. 3 (f).

**NB:** Akent võib alati avada-sulgeda jne. ka käsitsi. Aknamootor töötab automaatselt.

## **HRVATSKI:**

### **Test funkcionalnosti bez daljinskog upravljača**

Uključite prozor u struju (a). Ručno otvorite prozor (b). Provjerite da li je s vanjske strane uključen kabel (c). Držite pritisnutu test tipku na elektromotoru otprilike 10 sekundi ili sve dok se lanac elektromotora kreće naprijed-natrag (d). Isključite prozor iz struje (e).

### **Test funkcionalnosti sa daljinskim upravljačem**

Pogledajte upute za upotrebu u kutiji označenoj brojem 3 (f).

**Napomena:** Prozorom se i dalje može ručno

upravlјati. Elektromotor se automatski prikopča i otkopča.

## **LATVISKI:**

### **Darbības pārbaude bez tālvadības pults**

Pievienojiet logu elektrības padevei (a). Atveriet logu manuāli (b). Pārlicinieties, ka kontakts ir savienots ārpusē (c). Nospiediet un atļaidiet testa pogu, kas atrodas uz elektromotora, uz aptuveni 10 sekundēm vai līdz elektromotora ķēde mazliet izkustās atpakaļ un uz priekšu (d). Atvienojiet logu no elektrības padeves (e).

### **Darbības pārbaude ar tālvadības pulti**

Skat. lietošanas pamācību kastītē nr. 3 (f).

**Uzmanību:** Logu joprojām var taisīt vaļā un ciet manuāli. Elektromotors uzsāk un beidz darboties automātiski.

## **LIETUVIŲ:**

### **Funkcijų tikrinimas be nuotolinio valdymo pultu**

Prijungiate langą prie elektros tiekimo šaltinio (a). Rankiniu būdu atidarome langą (b). Įsitinkite, kad kištukas prijungtas išorėje (c). Lango valdymo įtaise paspauskite kontrolinį mygtuką ir palaikykite apie 10 sekundžių arba kol įtaiso valdymo grandinė trumpam pajudės pirmyn ir atgal (d). Atjungiate elektros tiekimą (e).

### **Funkcijų tikrinimas se nuotolinio valdymo pultu**

Žr. nuorodas 3 dėžutėje (f).

**Dėmesio:** Langą galima valdyti ir rankiniu būdu. Lango valdymo įtaisis automatiškai įsijungia ir išsijungia.

## **MAGYAR:**

### **Működésellenőrzés távirányító nélkül**

Csatlakoztassa az ablakot az elektromos hálózatba a főkébellel (a). Nyissa ki kézzel az ablakot (b). Győződjön meg róla, hogy a kábelek a vasalatról is csatlakoznak (c). Kb. 10 másodpercig vagy amíg az ablakmozgató lánc előre és hátra is mozdul egy keveset, tartsa lenyomva a teszt gombot az ablakmozgató motoron, majd engedje el. (d). Áramtalanítsa a berendezést (e).

### **Működésellenőrzés távirányítóval**

Lsd. a használati utasítást a 3-as számú dobozban (f).

**Figyelem:** Az ablak kézzel is működtethető. Az ablakmozgató motor automatikusan átveszi/átadja az irányítást.

## **NORSK:**

### **Funksjonstest uten fjernkontroll**

Vinduet tilsluttes til nettspenning (a). Vinduet åpnes manuelt (b). Kontroller at stikket på utsiden er satt i (c). Testknappen på vindusåpneren trykkes inn i ca. 10 sekunder eller inntil vindusåpnerens kjører kortvarig frem og tilbake (d). Nettspenningen avbrytes (e).

### **Funksjonstest med fjernkontroll**

Se brukerveiledningen i eske 3 (f).

**Merk:** Vinduet kan fortsatt betjenes manuelt. Vindusåpneren til- og frakobles automatisk.

## **POLSKI:**

### **Sprawdzenie działania bez pilota zdalnego sterowania**

Podłącz okno do głównego zasilania (a). Otwórz okno ręcznie (b). Upewnij się, że wtyczka z zewnątrz jest podłączona (c). Przyciśnij i przytrzymaj przez ok. 10 sekund i następnie zwolnij przycisk testowy w silniku lub przytrzymaj tyłko do chwili, aż łańcuch silnika uruchomi się na krótko (d). Odłącz główne zasilanie (e).

### **Sprawdzenie działania z pilotem zdalnego sterowania**

Zobacz we wskazówkach dotyczących użytkowania w pudełku 3 (f).

**Uwaga:** Oknem dalej można operować ręcznie. Silnik załącza i odłącza się automatycznie.

## **PORTUGUÊS:**

### **Teste sem o controlo remoto**

Ligue a janela à corrente eléctrica (a). Abra a janela manualmente (b). Assegure-se que a ficha no exterior está ligada (c). Pressione o botão de teste no motor da janela durante aproximadamente 10 segundos ou até que a corrente do motor corra para trás e para a frente por um breve instante (d). Desligue a janela da corrente eléctrica (e).

### **Teste com o controlo remoto**

Veja as direcções de uso na caixa 3 (f).

**Nota:** A janela pode ainda ser operada manualmente. O motor engata e desengata automaticamente.

## **ROMÂNĂ:**

### **Test de funcționare fără telecomandă**

Conectați fereastra la sursa de energie (a). Deschideți fereastra manual (b). Asigurați-vă că priza este conectată în afară (c). Apăsăți și apoi eliberați butonul de test de pe motor electric timp de aproximativ 10 secunde sau până când lanțul motorul electric va oscila scurt înainte și înapoi (d). Deconectați de la sursa de energie (e).

### **Test de funcționare folosind telecomanda**

Citiți instrucțiunile de folosire din cutia 3 (f).

**Notă:** Fereastra poate fi în continuare operată manual. Motorul electric se activează și se dezactivează automat.

## **РУССКИЙ:**

### **Функциональная проверка без пульта ДУ**

Подключите окно к источнику питания (a). Откройте его вручную (b). Убедитесь, что наружный штекер питания также подключен (c). Нажмите и отпустите кнопку тестирования на панели управления электроприводом в течении 10 секунд или пока все подключенные электроприводные компоненты окна совершат несколько возвратно-поступательных движений (d). Отключите сетевой шнур от источника питания (e).

### **Функциональная проверка с пультом ДУ**

Руководство к пульту ДУ находится в коробке №3 (f).

**Примечание:** Вы по-прежнему можете управлять окном вручную. Включение/выключение электропривода выполняется автоматически.

## **SLOVENŠČINA:**

### **Test delovanja brez daljinskega upravljalca**

Priključite okno na glavno napajanje (a). Ročno odprite okno (b). Preverite, ali je kabel spojen na zunanji strani (c). Pritisnite testni gumb na elektromotorju in ga držite cca. 10 sekund ali dokler se veriga motorja ne bo premaknila naprej in nazaj (d). Izključite glavno napajanje (e).

### **Test delovanja z daljinskim upravljalnikom**

Glejte navodila za uporabo v okvirju 3 (f).  
**Pozor:** Okno se še vedno lahko ročno upravlja. Veriga elektromotorja se iztakne in natakne avtomatično.

## **SLOVENSKY:**

### **Skúška funkčnosti bez diaľkového ovládania**

Pripojte okno do elektrickej siete (a). Otvorte okno manuálne (b). Ubezpečte sa, že vedenie je

zapojené z vonkajšej strany (c). Potom stlačte a následne uvoľnite testovacie tlačidlo na motore okna približne 10 sekúnd alebo pokiaľ motor krátko nezbehne tam a späť (d). Odpojte výrobok z elektrickej siete (e).

#### **Skúška funkčnosti s diaľkovým ovládaním**

Pozrite návod na používanie priložený v krabici 3 (f).

**Poznámka:** Okno je možné ovládať aj manuálne. Motor okna sa pripojí a odpojí automaticky.

#### **SRPSKI:**

##### **Test funkcionalnosti bez daljinskog upravljača**

Uključite prozor u struju (a). Otvorite prozor ručno (b). Uverite se da je utikač priključen sa spoljne strane (c). Pritisnite pa pustite test taster na operatoru prozora na oko 10 sekundi ili dok se lanac operatora prozora nakratko pomeri napred-nazad (d). Isključite iz struje (e).

##### **Test funkcionalnosti sa daljinskim upravljačem**

Pogledajte Uputstva za upotrebu u kutiji 3 (f).

**Napomena:** Prozorom se još uvek može upravljati ručno. Operator prozora se automatski uvlači i izvlači.

#### **SUOMI:**

##### **Toiminnan testaus ilman kauko-ohjainta**

Kytke johto verkkoon (a). Avaa ikkuna käsin (b). Varmista ulkopuoliset sähköliitokset (c). Paina ikkunan moottorin painiketta noin 10 sekuntia tai kunnes ikkunan moottorin ketju liikkuu vähän edestakaisin (d). Irrota johto verkosta (e).

##### **Toiminnan testaus kauko-ohjaimella**

Katso laatikkossa 3 olevia käyttöohjeita (f).

**Huomio:** Ikkunaa voidaan yhä käyttää manuaalisesti. Ikkuna voi avautua ja sulkeutua automaattisesti.

#### **SVENSKA:**

##### **Funktionstest utan fjärrkontroll**

Fönstret ansluts till elnätet (a). Öppna fönstret manuellt (b). Kontrollera att kontakten på utsidan är ansluten (c). Tryck in testknappen på motorn cirka 10 sek. eller tills motorns kedja kortvarigt kör fram och tillbaka (d). Bryt strömmen (e).

##### **Funktionstest med fjärrkontroll**

Se bruksanvisningen i förpackning 3 (f).

**Notera:** Fönstret kan fortsatt betjänas manuellt. Motorn kopplas till och från automatiskt.

#### **TÜRKÇE:**

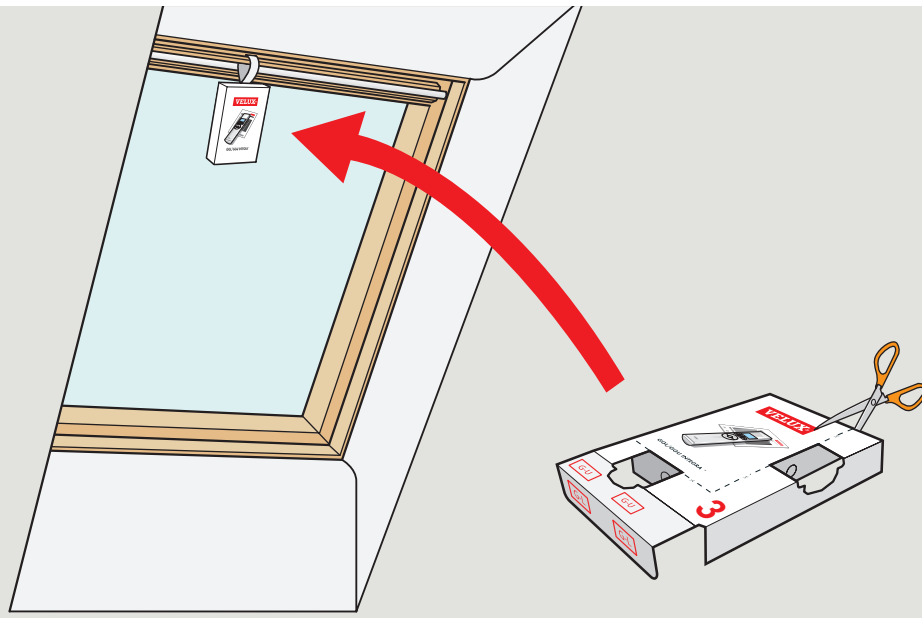
##### **Uzaktan kumanda olmadan işlev testi**

Pencereyi ana elektrik hattına bağlayın (a). Pencereyi manuel olarak açın (b). Fişin dışarıdan takılı olduğundan emin olun (c). Pencere motoru üzerindeki test düğmesine yaklaşık 10 saniye veya pencere motor zinciri ileri geri hareket etmeye başlayıncaya dek basın (d). Ana elektrik bağlantısını kesin (e).

##### **Uzaktan kumanda ile işlev testi**

3 numaralı kutudaki kullanım kılavuzuna bakın (f).

**Not:** Pencere, yine de, manuel kullanılabilir. Pencere motoru otomatik olarak bağlanıp ayrılır.

**ENGLISH:**

**Box 3 with remote control and directions for use**  
Leave the small box for the end-user on the window control bar.

**DEUTSCH:**

**Box 3 mit Fernbedienung und Bedienungsanleitung**  
Die kleine Box für den Benutzer an der Griffleiste des Fensters anbringen.

**FRANÇAIS :**

**Boîte 3 avec télécommande et notice d'utilisation**  
Laisser la petite boîte pour l'utilisateur sur la barre de manœuvre de la fenêtre.

**DANSK:**

**Æske 3 med fjernbetjening og brugsvejledning**  
Den lille æske til brugeren anbringes på vinduets gribeliste.

**NEDERLANDS:**

**Doos 3 met afstandsbediening en gebruiksaanwijzing**  
Laat de kleine doos zoals afgebeeld aan de ventilatieklep hangen voor de eindgebruiker.

**ITALIANO:**

**Scatola 3 con telecomando e istruzioni per l'uso**  
Lasciare la scatola per l'utilizzatore sulla barra di manovra della finestra.

**ESPAÑOL:**

**Caja 3 con mando a distancia y manual de usuario**  
Deje la caja pequeña, para el usuario final, enganchada en la barra de maniobra.

**BOSANSKI:**

**Kutija 3 sa daljinskim upravljačem i uputstvi-  
ma za upotrebu**  
Ostavite malu kutiju na ručki za otvaranje prozora, kako bi je krajnji korisnik lako pronašao.

**БЪЛГАРСКИ:**

**Кутия 3 с дистанционно управление и инструкции за употреба**  
Закачете малката кутия за употреба за крайния потребител, на дръжката на прозореца.

**ČESKY:**

**Krabička 3 s dálkovým ovladačem a návodem k použití**  
Ponechte krabičku pro konečného uživatele na ovládacím madle okna.

**EESTI:**

**Karp nr. 3 kaugjuhtimispuhli ja kasutusjuhendiga**  
Jätke väike karp akna käepideme külge.

**HRVATSKI:**

**Kutija broj 3 s daljinskim upravljačem i uputama za upotrebu**  
Ostavite malu kutiju na ručki prozora kako bi ju krajnji korisnik lako pronašao.

**LATVISKI:**

**Kastīte nr. 3 ar tālvadības pultu un lietošanas pamācību**  
Atstājiet mazo kastīti gala lietotājam labi redzamā vietā uz loga roktura.

**LIETUVIŲ:**

**Dėžutė nr. 3 su nuotolinio valdymo pultu ir naudojimo instrukcija**  
Maža dėžutė palikite ant viršutinės lango rankenos galutiniam vartotojui.

**MAGYAR:**

**3-as számú doboz távirányítóval, használati útmutatóval**  
Hagyja a kis dobozt az ablak nyitószervezetén.

**NORSK:**

**Eske 3 med fjernkontroll og brukerveiledning**  
Den lille esken til brukeren festes på vinduets gripelist.

**POLSKI:**

**Pudełko 3 z pilotem zdalnego sterowania i wskazówkami dotyczącymi użytkowania**  
Pozostaw małe pudełko na uchwycie do otwierania okna.

**PORTUGUÊS:**

**Caixa 3 com controlo remoto e direcções de uso**  
Deixe a caixa pequena para o utilizador final na barra de controlo da aba de ventilação.

**ROMÂNĂ:**

**Cutie 3 cu telecomanda și instrucțiunile de folosire**  
Lăsați cutia pentru beneficiar pe bara de operare a ferestrei.

**РУССКИЙ:**

**Коробка № 3 с пультом ДУ и руководством по эксплуатации**  
Оставьте маленькую коробку на оконной ручке.

**SLOVENŠČINA:**

**Okvir 3 z daljinskim upravljalcem in navodila za uporabo**  
Pustite manjšo škatlo na odpiralni ročici okna.

**SLOVENSKY:**

**Krabica 3 s diaľkovým ovládačom a návodom na používanie**  
Krabicu ponechajte zavesenú na ovládacej ruko-  
vati okna pre užívateľa.

**SRPSKI:**

**Kutija 3 sa daljinskim upravljačem i uputstvi-  
ma za upotrebu**  
Malu kutiju ostavite na gornjoj ručki za otvaranje prozora.

**SUOMI:**

**Laatikossa 3 on kauko-ohjain ja käyttöohjeet**  
Ripusta laatikko avauskahvaan, tulevia käyttäjiä varten.

**SVENSKA:**

**Förpackning 3 med fjärrkontroll och bruks-  
anvisning**  
Placera den lilla förpackningen på fönstrets öppningsbeslag.

**TÜRKÇE:**

**Kutu 3'de uzaktan kumanda ve kullanım kılavuzu mevcuttur**  
Küçük kutuyu pencerenin açma kapama barı üzerinde bırakınız.







**AR:** VELUX Argentina S.A.  
348 4 639944

**AT:** VELUX Österreich GmbH  
02245/32 3 50

**AU:** VELUX Australia Pty. Ltd.  
1300 859 856

**BA:** VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o.  
033/626 493, 626 494

**BE:** VELUX Belgium  
(010) 42.09.09

**BG:** VELUX Bulgaria EOOD  
02/955 99 30

**BY:** FE VELUX Roof Windows  
(017) 217 7385

**CA:** VELUX Canada Inc.  
1 800 88-VELUX (888-3589)

**CH:** VELUX Schweiz AG  
0848 945 549

**CL:** VELUX Chile Limitada  
2 953 6789

**CN:** VELUX (CHINA) CO. LTD.  
0316-607 27 27

**CZ:** VELUX Česká republika, s.r.o.  
531 015 511

**DE:** VELUX Deutschland GmbH  
01806 / 33 33 99  
Festnetz: 0,20 €/Anruf  
Mobilfunk: max. 0,60 €/Anruf

**DK:** VELUX Danmark A/S  
45 16 45 16

**EE:** VELUX Eesti OÜ  
621 7790

**ES:** VELUX Spain, S.A.  
91 509 71 00

**FI:** VELUX Suomi Oy  
0207 290 800

**FR:** VELUX France  
0821 02 15 15  
0,119€ TTC/min

**GB:** VELUX Company Ltd.  
01592 778 225

**HR:** VELUX Hrvatska d.o.o.  
01/5555 444

**HU:** VELUX Magyarország Kft.  
(06/1) 436-0601

**IE:** VELUX Company Ltd.  
01 848 8775

**IT:** VELUX Italia s.p.a.  
045/6173666

**JP:** VELUX-Japan Ltd.  
0570-00-8145

**LT:** VELUX Lietuva, UAB  
(85) 270 91 01

**LV:** VELUX Latvia SIA  
67 27 77 33

**NL:** VELUX Nederland B.V.  
030 - 6 629 629

**NO:** VELUX Norge AS  
22 51 06 00

**NZ:** VELUX New Zealand Ltd.  
0800 650 445

**PL:** VELUX Polska Sp. z o.o.  
(022) 33 77 000 / 33 77 070

**PT:** VELUX Portugal, Lda  
21 880 00 60

**RO:** VELUX România S.R.L.  
0-8008-83589

**RS:** VELUX Srbija d.o.o.  
011 20 57 500

**RU:** ZAO VELUX  
(495) 737 75 20

**SE:** VELUX Svenska AB  
042/20 83 80

**SI:** VELUX Slovenija d.o.o.  
01 724 68 68

**SK:** VELUX Slovensko, s.r.o.  
(02) 33 000 555

**TR:** VELUX Çatı Pencereleri  
Ticaret Limited Şirketi  
0 216 302 54 10

**UA:** VELUX Ukraina TOV  
(044) 2916070

**US:** VELUX America Inc.  
1-800-88-VELUX

[www.velux.com](http://www.velux.com)